
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 3 个章节

**1.** 克洛弗菲尔德农场的王子和罗孚(prince And Rover Of Cloverfield Farm) 000001

**2.** 克洛弗菲尔德农场的王子和罗孚(prince And Rover Of Cloverfield Farm) 000002

**3.** 克洛弗菲尔德农场的王子和罗孚(prince And Rover Of Cloverfield Farm) 000003

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 克洛弗菲尔德农场的王子和罗孚(Prince and Rover of Cloverfield Farm) 第1/3页

[prɪns] [ænd; ənd]['rəʊvə(r)]
**PRINCE AND ROVER**
王子 和 探测车

王子与漫游者

[ɒv; əv] ['kloʊvərˌfiːld] [fɑːm]
**OF CLOVERFIELD FARM**
的 科洛弗菲尔德 农场

克洛弗菲尔德农场

" - [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? - [ɑːskt] [suː]
**" ' What is his name ? ' asked Sue**
" - 什么 是 他的 姓名 ? - 问 起诉

“他叫什么名字？”苏问道。

" [prɪns] [ænd; ənd]['rəʊvə(r)]
**" PRINCE AND ROVER**
" 王子 和 探测车

《王子与漫游者》

[ɒv; əv] ['kloʊvərˌfiːld] [fɑːm]
**OF CLOVERFIELD FARM**
的 科洛弗菲尔德 农场

克洛弗菲尔德农场

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['helən] ['fʊlə(r)] ['ɔː.tən]
**HELEN FULLER ORTON**
海伦 更丰满 奥顿

海伦·富勒·奥顿

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃnz] [baɪ]
**WITH ILLUSTRATIONS AND DECORATIONS BY**
和 插图 和 装饰 经过

配有插图和装饰

[hjuː] ['spensə(r)]
**HUGH SPENCER**
休 斯宾塞

休·斯宾塞

[njuː] [jɔːk]
**NEW YORK**
新的 约克

纽约

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks] ['kʌmpəni]
**FREDERICK A . STOKES COMPANY**
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

['pʌblɪʃəz]
**PUBLISHERS**
出版商

出版商

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
**Copyright , 1921 , by**
版权 , - , 经过

版权所有，1921年，作者

['helən] ['fʊlə(r)] ['ɔː.tən]
**Helen Fuller Orton**
海伦 富勒 奥顿

海伦·富勒·奥顿

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
**All Rights Reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

[fɜːst] ['prɪntɪŋ] , [dʒuːn][naɪn] , -
**First Printing , June 9 , 1921**
第一的 印刷 , 六月 9 , -

初版，1921年6月9日

['sekənd] ['prɪntɪŋ] , [nəʊ'vembə(r)] - , -
**Second Printing , November 15 , 1921**
第二 印刷 , 十一月 - , -

第二版，1921年11月15日

[θɜːd] ['prɪntɪŋ] , ['eɪprəl] - , -
**Third Printing , April 18 , 1922**
第三 印刷 , 四月 - , -

第三次印刷，1922年4月18日

[fɔːθ] ['prɪntɪŋ] , ['februəri] [eit] , -
**Fourth Printing , February 8 , 1923**
第四 印刷 , 二月 8 , -

第四次印刷，1923年2月8日

[fɪfθ] ['prɪntɪŋ] , [meɪ] - , -
**Fifth Printing , May 15 , 1923**
第五 印刷 , 可能 - , -

第五次印刷，1923年5月15日

[sɪksθ] ['prɪntɪŋ] , [ɒk'təʊbə(r)] - , -
**Sixth Printing , October 24 , 1924**
第六 印刷 , 十月 - , -

第六次印刷，1924年10月24日

['sev(ə)nθ] ['prɪntɪŋ] , [nəʊ'vembə(r)] - , -
**Seventh Printing , November 30 , 1925**
第七 印刷 , 十一月 - , -

第七次印刷，1925年11月30日

[eɪtθ] ['prɪntɪŋ] , [nəʊ'vembə(r)] - , -
**Eighth Printing , November 12 , 1926**
第八 印刷 , 十一月 - , -

第八次印刷，1926年11月12日

[naɪnθ] ['prɪntɪŋ] , [ɒk'təʊbə(r)] - , -
**Ninth Printing , October 25 , 1927**
第九 印刷 , 十月 - , -

第九次印刷，1927年10月25日

[tenθ] ['prɪntɪŋ] , ['ɔːgəst] [sɪks] , -
**Tenth Printing , August 6 , 1929**
第十 印刷 , 八月 6 , -

第十次印刷，1929年8月6日

[ɪ'lev(ə)nθ] ['prɪntɪŋ] , ['dʒænjuəri] - , -
**Eleventh Printing , January 31 , 1931**
第十一 印刷 , 一月 - , -

第十一版，1931年1月31日

[twelfθ] ['prɪntɪŋ] , ['februəri] [wʌn] , -
**Twelfth Printing , February 1 , 1934**
第十二 印刷 , 二月 1 , -

第十二次印刷，1934年2月1日

[ˌθɜː'tiːnθ] ['prɪntɪŋ] , [dʒʊ'laɪ] - , -
**Thirteenth Printing , July 24 , 1935**
第十三 印刷 , 七月 - , -

第十三次印刷，1935年7月24日

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
**Printed in the United States of America**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[ [ˌpiː 'dʒiː][viː] ]
**[ Pg v ]**
[ 页 v ]

[第 v 页]

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

['tʃæptə(r)]
**CHAPTER**
章

章

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

[ðə; ði] [njuː] Horse1
**The New Horse1**
这 新的 Horse1

新马1

[prɪns] [siːz] [hɪz; ɪz][əʊld] Home7
**Prince Sees His Old Home7**
王子 看到 他的 老的 Home7

王子重访故居7

[haʊ] ['rəʊvə(r)] [gɒt] [ðə; ði] [kaʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] Corn16
**How Rover Got the Cows Out of the Corn16**
如何 路虎 得到 这 牛 出去 的 这 Corn16

罗孚是如何把牛群从玉米地里救出来的16

[prɪns] [helps] [meɪk] Bread23
**Prince Helps Make Bread23**
王子 帮助 制作 Bread23

王子帮忙做面包23

['rəʊvə(r)] [brɪŋz] [ðə; ði] [kaʊz] [frɒm; frəm] Pasture29
**Rover Brings the Cows From Pasture29**
路虎 带来 这 牛 从 Pasture29
罗孚把牛从牧场带回来29

[haʊ] ['rəʊvə(r)] ['reskjuːd] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] Chick34
**How Rover Rescued Little Yellow Chick34**
如何 路虎 获救 小的 黄色的 Chick34
路虎如何救出小黄鸡34

[prɪns] [brɪŋz] [həʊm] [ðə; ði] Groceries40
**Prince Brings Home the Groceries40**
王子 带来 家 这 Groceries40
王子带杂货回家40

[waɪ] ['rəʊvə(r)] [went] [tuː; tə] Church46
**Why Rover Went to Church46**
为什么 路虎 去 到 Church46
为什么罗孚去了教堂46

[prɪns] [helps] [meɪk] [aɪs] Cream55
**Prince Helps Make Ice Cream55**
王子 帮助 制作 冰 Cream55
王子帮忙制作冰淇淋55

[prɪns] [pleɪz] Tag65
**Prince Plays Tag65**
王子 演出 Tag65
王子玩Tag65

['rəʊvə(r)] [dʌz] [sʌm; səm] Mischief72
**Rover Does Some Mischief72**
路虎 做 一些 Mischief72
罗孚做了些恶作剧72

['rəʊvə(r)][faindz]['beɪbi] Betty77
**Rover Finds Baby Betty77**
路虎 发现 婴儿 Betty77
路虎发现婴儿 Betty77

[prɪns] [siːz] [ə; eɪ] Dragon81
**Prince Sees a Dragon81**
王子 看到 一个 Dragon81
王子看见龙81

[haʊ] ['rəʊvə(r)] [seɪvd] [ðə; ði] House91
**How Rover Saved the House91**
如何 路虎 已保存 这 House91
罗孚如何拯救了房子91

[prɪns] ['juːzɪz; 'juːsɪz][hɪz; ɪz] Eyes96
**Prince Uses His Eyes96**
王子 用途 他的 Eyes96
王子运用他的眼睛96



[ɪˌlʌs'treʃən]
**ILLUSTRATIONS**
插图
插图

" - [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? - [ɑːskt] [suː]
**" ' What is his name ? ' asked Sue**
" - 什么 是 他的 姓名 ? - 问 起诉

"他叫什么名字？"苏问道。

" ['frʌntɪspiːs]
**" Frontispiece**
" 卷首插图

"卷首插图

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

" ['rəʊvə(r)] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][dʒʌmp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] " -
**" Rover made them all jump over the stone wall " 21**
" 路虎 制成 他们 全部 跳 超过 这 石头 墙 " -

"罗孚让他们都跳过了石墙"21

" - [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] - " -
**" ' You must go home to the barn ' " 31**
" - 你 必须 去 家 到 这 谷仓 - " -

"你必须回谷仓去。"31

" ['rəʊvə(r)] [snæpt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [waɪt] [tiːθ] " -
**" Rover snapped at him with his sharp white teeth " 37**
" 路虎 啪啪 在 他 和 他的 锋利的 白色的 牙齿 " -

"罗孚用它锋利的白牙朝他猛咬"37

" - ['strendʒər] [mʌst; məst][nɒt] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [jɑːd] [wen] [ðə; ði][fəʊks][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] - " -
**" ' Strangers must not come into this yard when the folks are away ' " 49**
" - 陌生人 必须 不是 来 进入 这 院子 什么时候 这 各位 是 离开 - " -

"'主人不在家时，陌生人不得进入院子"49

" ['rəʊvə(r)] [lʊkt] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði][dɒg][ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] " -
**" Rover looked savagely at the dog in the looking glass " 75**
" 路虎 看起来 野蛮地 在 这 狗 在 这 寻找 玻璃 " -

"罗孚凶狠地瞪着镜子里的那只狗"75

" - [wəʊ] , [prɪns] , ['stedi] , [prɪns] , - [sed] [ʃiː; ʃi] " -
**" ' Whoa , Prince , steady , Prince , ' said she " 87**
" - 哇 , 王子 , 稳定的 , 王子 , - 说 她 " -

"'哇，王子，稳住，王子，'她说"87

" - [waɪ] !
**" ' Why !**
" - 为什么 !

"'为什么！

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz] [gɒn] ! -
**the bridge is gone ! '**
这 桥 是 已消失 ! -

桥没了！

[sed] ['fɑːmə(r)] [hɪl] " -
**said Farmer Hill " 99**
说 农民 爬坡道 " -

农场主希尔说道"99

[ [ˌpiː 'dʒiː][sevn] ]
**[ Pg vii ]**
[ 页 七 ]

[第 vii 页]

['fɔːwɜːd]
# FOREWORD
前言

前言

[ðiːz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] ['faʊndɪd] [ɒn] ['meməriz] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ɒn][ðə; ði][fɑːm] .
**These stories are founded on memories of my childhood on the farm .**
这些 故事 是 创立 在 回忆 的 我的 童年 在 这 农场 .

这些故事源于我童年时期在农场的记忆。

[ðeɪ] [fɜːst] [tʊk] ['defɪnət] [fɔːm] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwests] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] :
**They first took definite form in response to the requests of my own little boys :**
他们 第一的 采取 定 形式 在 回复 到 这 请求 的 我的 自己的 小的 男孩们 :

它们最初成型，是为了回应我两个小儿子的要求：

" [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] , ['mæmə] .
**" Tell me about when you were little , Mama .**
" 告诉 我 关于 什么时候 你 是 小的 , 妈妈 .

“妈妈，跟我说说你小时候的事吧。”

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ di'mɑːnd, -'mænd ]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒbi] ,
**" Some of them were demanded over and over again ; but it remained for Bobby ,**
" 一些 的 他们 是 要求 超过 和 超过 再次 ; 但 它 剩余 为了 鲍比 ,

“有些问题被反复提出；但对鲍比来说，问题始终没有得到解决。”

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [tuː; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] " [pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] .
**the youngest , to insist that they be " put into a book .**
这 最小的 , 到 坚持 那 他们 是 " 放 进入 一个 书 .

年纪最小的那位坚持要“把它们写进书里”。

" ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , ['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] :
**" Many a time , after listening to one of them , he would say :**
" 许多 一个 时间 , 后 聆听 到 一 的 他们 , 他 会 说 :

“很多时候，听完其中一个人的讲述后，他会说：”

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːriz] , ['mæmə] , [səʊ] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][hɪə(r)] [ðem; ðəm] .
**" I wish you would write your stories , Mama , so that other children could hear them .**
" 我 希望 你 会 写 你的 故事 , 妈妈 , 所以 那 其他 孩子们 可以 听到 他们 .

“妈妈，我希望你能把你的故事写下来，这样其他孩子也能听到它们。”

" ['ɔːlweɪz] [ai] [rɪ'plaɪd] : " [ai] [wɪl] [traɪ] ['sʌmtaɪm] .
**" Always I replied : " I will try sometime .**
" 总是 我 回复 : " 我 将要 尝试 有时 .

我总是回答：“我会找时间试试。”

" [bʌt; bət]['nevə(r)][dɪd][ðə; ði][taɪm] [kʌm] [wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] .
**" But never did the time come when there were not other things to do .**
" 但 绝不 做过 这 时间 来 什么时候 那里 是 不是 其他 事物 到 做 .

但从来没有出现过无事可做的时候。

['faɪnəli] , [wʌn] [naɪt] , [wen] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] , " [haʊ] ['rəʊvə(r)][gɒt][ðə; ði] [kaʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] ,
**Finally , one night , when I had finished telling , " How Rover Got the Cows out of the Corn ,**
最后 , 一 夜晚 , 什么时候 我 有 完成的 讲述 , " 如何 路虎 得到 这 牛 出去 的 这 玉米 ,

最后，一天晚上，当我讲完《罗孚如何把牛群从玉米地里救出来》的故事后，

" [hiː; hi] [sed] : " ['mæmə] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːriz] , [bʌt; bət] [juː; jʊ]
**" he said : " Mama , you always say you will write your stories , but you**
" 他 说 : " 妈妈 , 你 总是 说 你 将要 写 你的 故事 , 但 你
['nevə(r)] [duː; də] .
**never do .**
绝不 做 .

他说:"妈妈，你总是说你会写你的故事，但你从来没有写过。"

['truːli] , [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðem; ðəm] .
**Truly , I'm afraid the other children will never know them .**
真的 , 我是 害怕的 这 其他 孩子们 将要 绝不 知道 他们 .

说实话，我担心其他孩子永远不会认识他们。

" [ai] [lʊkt] [ʌp] .
**" I looked up .**
" 我 看起来 向上 .

我抬起头。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn] ['bɑːbiz] [aɪz] .
**There were tears in Bobby's eyes .**
那里 是 眼泪 在 鲍比的 眼睛 .

鲍比眼里噙满了泪水。

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm] ?
**Did it mean so much to him ?**
做过 它 意思是 所以 很多 到 他 ?

这件事对他来说意义如此重大吗?

[wʊd] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [laɪk] [ðə; ði] ['stɔːriz] ?
**Would other children like the stories ?**
会 其他 孩子们 喜欢 这 故事 ?

其他小朋友会喜欢这些故事吗?

" ['bɒbi] , " [ai] [sed] , " ['truːli] , [ai] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] .
**" Bobby , " I said , " truly , I will try to write them .**
" 鲍比 , " 我 说 , " 真的 , 我 将要 尝试 到 写 他们 .

"鲍比,"我说，"真的，我会努力写出来的。"

['ɑːftə(r)] ['krɪsməs] [ai] [wɪl] [bɪ'gɪn] .
**After Christmas I will begin .**
后 圣诞节 我 将要 开始 .

圣诞节后我就开始。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] [eɪtθ] ]
**" [ Pg viii ]**
" [ 页 八 ]

[第 viii 页]

[səʊ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊldə] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɒn] [bæk]
**So after the holidays were over and the older boys had gone back**
所以 后 这 假期 是 超过 和 这 老 男孩们 有 已消失 后退
[tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] ,
**to college ,**
到 大学 ,

假期结束后，大孩子们都回大学上课了，

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [kə'menst] .
**the writing was commenced .**
这 写作 曾是 开始 .

写作工作开始了。

" [wɪl] [ðeɪ] [duː; də] ? " [sed] [ai][tuː; tə] ['bɒbi] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][lɑːst]['stɔːri] [riːd] .
**" Will they do ? " said I to Bobby when he had heard the last story read .**
" 将要 他们 做 ? " 说 我 到 鲍比 什么时候 他 有 听到 这 最后的 故事 读 .

"他们会做到吗？"我问鲍比，当时他已经听完了最后一个故事。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [wɪl] [laɪk][ðem; ðəm] ? "
**" Do you think a publisher will like them ? "**
" 做 你 思考 一个 出版商 将要 喜欢 他们 ? "

你觉得出版社将会喜欢它们吗?

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [laɪk][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
**" The children will like them , " he replied .**
" 这 孩子们 将要 喜欢 他们 , " 他 回复 .

"孩子们会喜欢它们的,"他回答说。

[səʊ] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [prɪns] [ænd; ənd]['rəʊvə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] .
**So that is how Prince and Rover happened to be written .**
所以 那 是 如何 王子 和 路虎 发生 到 是 书面 .

所以，《王子与流浪者》这首歌的创作过程就是这样发生的。

[eɪtʃ] . [ef] . [əʊ] .
**H . F . O .**
H . F . 哦 .

重油

[ [ˌpiː 'dʒiː][wʌn] ]
**[ Pg 1 ]**
[ 页 1 ]

[第1页]

[ai]
**I**
我

我

[æt; ət]['kloʊvərˌfiːld] [fɑːm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] — ['dɒbɪn] [ænd; ənd][bɜːd] , [dæn][ænd; ənd]
**At Cloverfield Farm there were four horses — Dobbin and Bird , Dan and**
在 科洛弗菲尔德 农场 那里 是 四 马匹 — 多宾 和 鸟 , 担 和
['deɪzi] .
**Daisy .**
雏菊 .

克洛弗菲尔德农场有四匹马——多宾和伯德，丹和黛西。

[dæn][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [əʊld][səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][fɑːst][ɔː(r)] [wɜːk] [hɑːd] ['eni][mɔː(r)] .
**Dan was getting old so he could not go fast or work hard any more .**
担 曾是 获得 老的 所以 他 可以 不是 去 快速地 或者 工作 难的 任何 更多的 .

丹年纪大了，所以他不能再跑得快也不能再努力工作了。

" [wiː; wi] [niːd] [ə'nʌðə(r)] [hɔːs] , " [sed] ['fɑːmə(r)] [hɪl] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] .
**" We need another horse , " said Farmer Hill one morning .**
" 我们 需要 其他 马 , " 说 农民 爬坡道 一 早晨 .

"我们需要再买一匹马,"希尔农夫一天早上说道。

" ['mɪstə(r)] . [rɒs] [hæz; həz][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
**" Mr . Ross has some for sale .**
" 先生 . 罗斯 有 一些 为了 销售 .

罗斯先生有一些要出售。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ai] [wɪl] [bai] [wʌn]
**I am going over to look at them to - day and perhaps I will buy one**
我 是 去 超过 到 看 在 他们 到 - 天 和 也许 我 将要 买 一
. "
**. "**
. "

我今天打算去看看，也许会买一个。

" [ai] [həʊp] , " [sed] [dʒɒn] , " [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [gəʊ] [fɑːst] — [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] ['deɪzi] .
**" I hope , " said John , " that you will get one that can go fast — faster than Daisy .**
" 我 希望 , " 说 约翰 , " 那 你 将要 得到 一 那 能 去 快速地 — 快点 比 雏菊 .

约翰说："我希望你能买到一辆速度快的车——比黛西跑得还快。"

" [ [ˌpiː 'dʒiː] [ˌtuː'tuː] ]
**" [ Pg 2 ]**
" [ 页 2 ]

[第 2 页]

" [ai] [həʊp] , " [sed] [suː] , " [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [hɔːs] . "
**" I hope , " said Sue , " that you will get a fine - looking horse . "**
" 我 希望 , " 说 起诉 , " 那 你 将要 得到 一个 美好的 - 寻找 马 . "

"我希望，"苏说，"你能得到一匹漂亮的马。"

" [ænd; ənd] [ai] [həʊp] , " [sed] ['mʌðə(r)] , " [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [hɔːs] ,
**" And I hope , " said mother , " that you will get a gentle horse ,**
" 和 我 希望 , " 说 母亲 , " 那 你 将要 得到 一个 温和的 马 ,

"我希望，"母亲说，"你能得到一匹性情温顺的马。"

[wʌn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [draɪv] . "
**one that will be safe for me to drive . "**
一 那 将要 是 安全的 为了 我 到 驾驶 . "

一辆我能安全驾驶的车。

" [ai] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] [ɔːl] , " [sed] ['fɑːðə(r)] ,
**" I will try to please you all , " said father ,**
" 我 将要 尝试 到 请 你 全部 , " 说 父亲 ,

"我会尽力让你们都满意，"父亲说。

" [bʌt; bət] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [strɒŋ] ,
**" but first of all we must have a strong ,**
" 但 第一的 的 全部 我们 必须 有 一个 强的 ,

但首先我们必须拥有强大的，

['wɪlɪŋ] [hɔːs] — [wʌn] [ðæt] [wɪl] [duː; də] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːm] [wɜːk] .
**willing horse — one that will do his share of the farm work .**
愿意的 马 — 一 那 将要 做 他的 分享 的 这 农场 工作 .

乐于干活的马——一匹愿意承担自己那份农活的马。

" ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] [ɔːl] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːmə(r)] [rɒs] [lɪvd; 'laɪvd] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] .
**" Father was gone all day , for Farmer Ross lived five miles away .**
" 父亲 曾是 已消失 全部 天 , 为了 农民 罗斯 居住地 五 英里 离开 .

"父亲一整天都不在家，因为罗斯农夫住在五英里外。"

[tə'wɔːd] ['sʌpə(r)] - [taɪm] [suː] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : " [əʊ] , [ðeəz; ðəz] ['fɑːðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [hɔːs] .
**Toward supper - time Sue looked out of the window and exclaimed : " Oh , there's father with the new horse .**
朝向 晚餐 - 时间 起诉 看起来 出去 的 这 窗户 和 惊呼 : " 哦 , 有 父亲 和 这 新的 马 .

临近晚餐时间，苏向窗外望去，惊呼道："哦，爸爸带着新马来了。"

" [dʒʌst] [ðen] ['bɒbi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : " ['fɑː.ðərz] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [hɔːs] .
**" Just then Bobby came running in and shouted : " Father's coming with the new horse .**
" 只是 然后 鲍比 来了 跑步 在 和 喊叫 : " 父亲的 未来 和 这 新的 马 .

就在这时，鲍比跑进来喊道："爸爸带着新马来了。"

" [ɔːl] [θriː] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rəʊd] — ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [dʒɒn] [ænd; ənd] [suː] .
**" All three looked toward the road — mother and John and Sue .**
" 全部 三 看起来 朝向 这 路 — 母亲 和 约翰 和 起诉 .

"母亲、约翰和苏三人都看向了马路。

[daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
**Down the road was father in the**
向下 这 路 曾是 父亲 在 这

父亲就住在路的尽头。

[ [ˌpiː 'dʒiː] [θriː] ]
**[ Pg 3 ]**
[ 页 3 ]

[第3页]

['bʌgi] , ['draɪvɪŋ] ['deɪzi] [waɪl] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [njuː] [hɔːs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['bʌgi] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] .
**buggy , driving Daisy while he led the new horse behind the buggy with a halter .**
有缺陷的 , 驾驶 雏菊 尽管 他 引领 这 新的 马 在后面 这 有缺陷的 和 一个 缰绳 .

他驾着马车，车上坐着黛西，而他自己则用缰绳牵着新来的马跟在马车后面。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [njuː] [hɔːs] [wen] ['fɑːmə(r)] [hɪl] [riːtʃt] [ðə; ði] [bæk] [jɑːd] .
**All the family went out to see the new horse when Farmer Hill reached the back yard .**
全部 这 家庭 去 出去 到 看 这 新的 马 什么时候 农民 爬坡道 达到 这 后退 院子 .

当希尔农夫走到后院时，全家人都出去看那匹新马了。

" [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [həʊpt] , " [sed] [suː] ,
**" He is not as handsome as I had hoped , " said Sue ,**
" 他 是 不是 作为 英俊的 作为 我 有 希望 , " 说 起诉 ,

"他没有我想象中那么英俊，"苏说。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [feɪs] . "
**" but he has a kind face . "**
" 但 他 有 一个 种类 脸 . "

但他长着一张和善的脸。

" [kæn; kən] [hiː; hi] [gəʊ] [fɑːst] ? " [ɑːskt] [dʒɒn] .
**" Can he go fast ? " asked John .**
" 能 他 去 快速地 ? " 问 约翰 .

"他能跑得很快吗？"约翰问道。

" [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːs] , " [sed] ['fɑːðə(r)] , " [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɒŋ] ,
**" He is not a race - horse , " said father , " but he has long ,**
" 他 是 不是 一个 种族 - 马 , " 说 父亲 , " 但 他 有 长的 ,

"他不是一匹赛马，"父亲说，"但他很有毅力，

[slɪm] [legz] [ænd; ənd] [kæn; kən] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] ['prɪti] [fɑːst] — [kwaɪt] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]
**slim legs and can go over the ground pretty fast — quite fast enough for**
苗条的 腿 和 能 去 超过 这 地面 漂亮的 快速地 — 相当 快速地 足够的 为了
[ˌjuː 'es] . "
**us . "**
我们 . "

它的腿很细，跑得很快——对我们来说已经足够快了。

" [ɪz] [hiː; hi] ['dʒent(ə)l] , [səʊ] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [draɪv] [hɪm] ? " [ɑːskt] ['mʌðə(r)] .
**" Is he gentle , so that I can drive him ? " asked mother .**
" 是 他 温和的 , 所以 那 我 能 驾驶 他 ? " 问 母亲 .

"他性情温顺吗？我可以开车送他吗？"母亲问道。

" [jes] , " [sed] ['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [seɪf] [hɔːs] .
**" Yes , " said father , " he is a safe horse .**
" 是的 , " 说 父亲 , " 他 是 一个 安全的 马 .

"是的，"父亲说，"他是一匹很安全的马。"

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [dʒʌmp] [ɔː(r)] [rʌn] [ə'weɪ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ] ['θreʃɪŋ] [mə'ʃiːn] .
**He will not jump or run away even if you meet a threshing machine .**
他 将要 不是 跳 或者 跑步 离开 甚至 如果 你 见面 一个 脱粒 机器 .

即使遇到脱粒机，他也不会跳起来逃跑。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr] ]
**" [ Pg 4 ]**
" [ 页 4 ]

[第 4 页]

" [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] ['mʌðə(r)] .
**" I am glad of that , " said mother .**
" 我 是 高兴的 的 那 , " 说 母亲 .

"我很高兴，"母亲说。

" ['deɪzi] [dʒʌmps] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ɪf] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [bləʊz] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] . "
**" Daisy jumps to one side if even a piece of paper blows near her . "**
" 雏菊 跳跃 到 一 边 如果 甚至 一个 片 的 纸 打击 靠近 她 . "

"哪怕只有一张纸片飘到黛西身边，她都会立刻跳到一边。"

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] , " [sed] ['fɑːmə(r)] [hɪl] .
**" He is a good horse , " said Farmer Hill .**
" 他 是 一个 好的 马 , " 说 农民 爬坡道 .

"他是一匹好马，"希尔农夫说道。

" [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [strɒŋ] - ['bɪtɪd] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz]
**" He will not run away , but he is very strong - bitted and will have his**
" 他 将要 不是 跑步 离开 , 但 他 是 非常 强的 - 咬 和 将要 有 他的
[əʊn] [wei] ['sʌmtaɪmz] .
**own way sometimes .**
自己的 方式 有时 .

"他不会逃跑，但他意志非常坚定，有时会一意孤行。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɑːm] [tuː; tə] [həʊld] [hɪm] [bæk] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [fɑːst] . "
**It would take a strong arm to hold him back if he wanted to run fast . "**
它 会 拿 一个 强的 手臂 到 抓住 他 后退 如果 他 通缉 到 跑步 快速地 . "

如果他想跑得快，恐怕得用强有力的手臂才能拦住他。

" [wɒt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [ɑːskt] [suː] .
**" What is his name ? " asked Sue .**
" 什么 是 他的 姓名 ? " 问 起诉 .

"他叫什么名字？"苏问道。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [prɪns] , " [sed] ['fɑːðə(r)] .
" His name is Prince , " said father .
" 他的 姓名 是 王子 , " 说 父亲 .

“他的名字叫王子，”父亲说。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [neɪm] , " [sed] [suː] .
" That is a fine name , " said Sue .
" 那 是 一个 美好的 姓名 , " 说 起诉 .

“真是个好名字，”苏说。

" [ai] [həʊp] [prɪns] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] , " [sed] ['mʌðə(r)] .
" I hope Prince will prove to be a good horse , " said mother .
" 我 希望 王子 将要 证明 到 是 一个 好的 马 , " 说 母亲 .

“我希望王子能成为一匹好马，”母亲说。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [wʌn] ['eksələnt] [treɪt] , " [sed] ['fɑːðə(r)] .
" He has one excellent trait , " said father .
" 他 有 一 出色的 特征 , " 说 父亲 .

“他有一个非常优秀的品质，”父亲说。

" ['fɑːmə(r)] [rɒs] [sez] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [nəʊz] [ðə; ði] [wei] [həʊm] .
" Farmer Ross says he always knows the way home .
" 农民 罗斯 说道 他 总是 知道 这 方式 家 .

罗斯农夫说他总能找到回家的路。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [wʌns] [ænd; ənd] [prɪns] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [rəʊd] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfli] [həʊm] .
His daughter lost her way once and Prince found the right road and brought her safely home .
他的 女儿 丢失的 她 方式 一次 和 王子 成立 这 正确的 路 和 带来 她 安全 家 .

他的女儿有一次迷路了，王子找到了正确的路，安全地把她送回了家。

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] [faɪv] ]
" [ Pg 5 ]
" [ 页 5 ]

[第5页]

" [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] ! " [sed] [dʒɒn] .
" What a wonderful thing ! " said John .
" 什么 一个 精彩的 事物 ! " 说 约翰 .

“真是太棒了！”约翰说道。

" [naʊ] [ai] [wɪl] [pʊt] [prɪns] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːl] [nekst] [tuː; tə] ['deɪziz] , " [sed] ['fɑːðə(r)] .
" Now I will put Prince in the stall next to Daisy's , " said father .
" 现在 我 将要 放 王子 在 这 摊位 下一个 到 雏菊的 , " 说 父亲 .

“现在我要把王子放在黛西旁边的马厩里，”父亲说。

[hiː; hi] [went] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɑːn] ['liːdɪŋ] [prɪns] , [waɪl] [dʒɒn] [ænd; ənd] ['bɒbi] ['fɒləʊd] [ə'lɒŋ] .
He went toward the barn leading Prince , while John and Bobby followed along .
他 去 朝向 这 谷仓 领导 王子 , 尽管 约翰 和 鲍比 随后 沿着 .

他带着王子走向谷仓，约翰和鲍比跟在他身后。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɑːn] , ['fɑːmə(r)] [hɪl] [geɪv] [prɪns] [ə; eɪ] [drɪŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [trɒf] ,
When they reached the barn , Farmer Hill gave Prince a drink from the watering trough ,
什么时候 他们 达到 这 谷仓 , 农民 爬坡道 给予 王子 一个 喝 从 这 浇水 槽 ,

他们走到谷仓时，希尔农夫让王子从水槽里喝水。

['əʊpənd] [ðə; ði] [bɪg] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [led] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔːl] .
opened the big door and led him into the stall .
打开 这 大的 门 和 引领 他 进入 这 摊位 .

打开大门，领着他进了马厩。

[ɪn] [ðə; ði] ['meɪndʒə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [əʊts] ,
In the manger were some oats ,
在 这 马槽 是 一些 燕麦 ,

马槽里有一些燕麦，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ræk] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [heɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [iːt] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [wɪʃt] .
and the rack was filled with hay which he could eat whenever he wished .
和 这 架子 曾是 已填 和 干草 哪个 他 可以 吃 每当 他 希望 .

架子上堆满了干草，他可以随时吃。

[səʊ] [prɪns] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [stɔːl] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] .
So Prince had plenty to eat and a good stall to stand in .
所以 王子 有 很多 到 吃 和 一个 好的 摊位 到 站立 在 .

所以王子吃得饱，还找到了一个不错的摊位。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hæpi] .
But he was not happy .
但 他 曾是 不是 快乐的 .

但他并不高兴。

[hiː; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [həʊm] .
He kept thinking of his old home .
他 保留 思维 的 他的 老的 家 .

他一直想着自己的老家。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [bɪg] [ə; eɪ] [stɔːl] [æz; əz] [ðɪs] [ænd; ənd] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [bɑːn] .
It was not nearly so big a stall as this and not nearly so fine a barn .
它 曾是 不是 几乎 所以 大的 一个 摊位 作为 这 和 不是 几乎 所以 美好的 一个 谷仓 .

它远没有这个马厩大，也没有这个马厩好。

[ðə; ði]
The
这

这

[ [ˌpiː 'dʒiː] [sɪks] ]
[ Pg 6 ]
[ 页 6 ]

[第6页]

[əʊts] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['betə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [heɪ] [nəʊ] [s'wiːtər] .
oats there were no better and the hay no sweeter .
燕麦 那里 是 不 更好的 和 这 干草 不 更甜 .

那里的燕麦没有更好的，干草也没有更甜的。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
But that had been his home all his life ,
但 那 有 到过 他的 家 全部 他的 生活 ,

但那是他一生的家。

[səʊ] [hiː; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .
so he kept thinking about it and wishing he were there .
所以 他 保留 思维 关于 它 和 祝 他 是 那里 .

所以他一直想着这件事，希望自己当时就在那里。

[ðə; ði] [fækt] [wɒz; wəz] [ðæt] [prɪns] [wɒz; wəz] ['həʊmsɪk] .
The fact was that Prince was homesick .
这 事实 曾是 那 王子 曾是 想家 .

事实是，王子想家了。

" [aɪl] [gəʊ] [bæk] [ðeə(r)] [ɪf] [ai][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] , " [θɔːt] [prɪns] ,
**" I'll go back there if I get a chance , " thought Prince ,**
" 患病的 去 后退 那里 如果 我 得到 一个 机会 , " 想法 王子 ,

"如果我有机会，我一定会回到那里，"普林斯心想。

" [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][maɪ][əʊld] [stɔːl] , [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɪn]['fɑːmə(r)] ['rɔsɪz] [bɑːn] .
**" and live in my old stall , with the horses in Farmer Ross's barn .**
" 和 居住 在 我的 老的 摊位 , 和 这 马匹 在 农民 罗斯的 谷仓 .

"然后住在我的旧马厩里，和罗斯农夫马厩里的马儿们一起生活。"

" [ [ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən] ]
**" [ Pg 7 ]**
" [ 页 7 ]

[第7页]

[ˌaɪ 'aɪ]
**II**
二

二

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [prɪns] [keɪm] [tuː; tə]['kloʊvərˌfiːld] [fɑːm] , ['fɑːmə(r)] [hɪl] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]
**The next day after Prince came to Cloverfield Farm , Farmer Hill had to go**
这 下一个 天 后 王子 来了 到 科洛弗菲尔德 农场 , 农民 爬坡道 有 到 去
[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
**to the city .**
到 这 城市 .

王子来到克洛弗菲尔德农场的第二天，希尔农夫就得去城里了。

[hiː; hi] [tʊk] ['bɒbi] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ʌn'tɪl] [ˌɑːftə'nuːn] .
**He took Bobby with him and they were gone until afternoon .**
他 采取 鲍比 和 他 和 他们 是 已消失 直到 下午 .

他带着鲍比一起走了，一直到下午才回来。

[ɔːl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['wɜːkɪŋ] .
**All the other horses were out in the field working .**
全部 这 其他 马匹 是 出去 在 这 场地 在职的 .

其他马匹都在田里干活。

[prɪns] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːl] , ['veri] ['ləʊnsəm] .
**Prince was standing in his stall , very lonesome .**
王子 曾是 常设 在 他的 摊位 , 非常 寂寞 .

王子独自一人站在自己的马厩里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] [bæk]
**He was still thinking of his old home and wishing he could go back**
他 曾是 仍然 思维 的 他的 老的 家 和 祝 他 可以 去 后退
[ðeə(r)] .
**there .**
那里 .

他仍然想念着自己的老家，希望自己能够回去。

" [aɪl] [gəʊ] [bæk] [ɪf] [ai][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] , " [θɔːt] [prɪns] .
**" I'll go back if I get a chance , " thought Prince .**
" 患病的 去 后退 如果 我 得到 一个 机会 , " 想法 王子 .

"如果我有机会，我一定会回去，"普林斯心想。

[ [ˌpiː 'dʒiː][eit] ]
**[ Pg 8 ]**
[ 页 8 ]

[第 8 页]

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['mʌðə(r)] [sed] [tuː; tə][dʒɒn] : " [prɪns] [mʌst; məst][biː; bi] ['θɜːsti] .

**After a while mother said to John : " Prince must be thirsty .**

后 一个 尽管 母亲 说 到 约翰 : " 王子 必须 是 渴 .

过了一会儿，母亲对约翰说：“王子一定渴了。”

['fɑːðə(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

**Father may not be back for some time ,**

父亲 可能 不是 是 后退 为了 一些 时间 ,

父亲可能还要过一段时间才能回来。

[səʊ][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][let] [prɪns] [hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] .

**so I think you had better let Prince have a drink .**

所以 我 思考 你 有 更好的 让 王子 有 一个 喝 .

所以我觉得你最好让王子喝一杯。

" [dʒɒn]['əʊpənd][ðə; ði]['steɪb(ə)l][dɔː(r)][ænd; ənd][led][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [trɒf] [ɪn][ðə; ði][bɑːn] - [jɑːd] .

**" John opened the stable door and led him to the watering trough in the barn - yard .**

" 约翰 打开 这 稳定的 门 和 引领 他 到 这 浇水 槽 在 这 谷仓 - 院子 .

约翰打开马厩的门，领着他来到谷仓院子里的水槽边。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] , [prɪns] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] .

**All the while he was drinking , Prince was wondering how he could get away .**

全部 这 尽管 他 曾是 喝 , 王子 曾是 好奇 如何 他 可以 得到 离开 .

在喝酒的时候，王子一直在想怎样才能逃走。

[dʒɒn][hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp][bʌt; bət][nɒt] ['veri] ['taɪtli] .

**John had hold of the rope but not very tightly .**

约翰 有 抓住 的 这 绳索 但 不是 非常 紧紧 .

约翰抓住了绳子，但抓得并不紧。

['sʌd(ə)nli] , [prɪns] [geɪv] [ə; eɪ][dʒɜːk][ænd; ənd][ðə; ði][rəʊp] [slɪpt] [frɒm; frəm][dʒɒnz][hænd] .

**Suddenly , Prince gave a jerk and the rope slipped from John's hand .**

突然 , 王子 给予 一个 混蛋 和 这 绳索 滑倒了 从 约翰的 手 .

突然，王子猛地一抖，绳子从约翰手中滑落。

[ə'weɪ] [went] [prɪns] , [θruː] [ðə; ði][bɑːn] - [jɑːd] [geɪt] , [ʌp][ðə; ði] [leɪn] ,

**Away went Prince , through the barn - yard gate , up the lane ,**

离开 去 王子 , 通过 这 谷仓 - 院子 门 , 向上 这 车道 ,

王子走了，穿过谷仓的门，沿着小路走了。

[aʊt][ðə; ði]['græv(ə)l] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .

**out the gravel driveway and down the road .**

出去 这 碎石 车道 和 向下 这 路 .

沿着碎石车道走到路边。

[ðə; ði][rəʊp][wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

**The rope was dragging along ,**

这 绳索 曾是 拖拽 沿着 ,

绳子拖在地上，

[hɪz; ɪz] [meɪn] [wɒz; wəz] ['tɒsɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hiːlz] [went] ['gæləpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] .

**his mane was tossing and his heels went galloping over the dusty road .**

他的 鬃毛 曾是 抛掷 和 他的 高跟鞋 去 疾驰 超过 这 尘土飞扬 路 .

他的鬃毛飞扬，马蹄在尘土飞扬的道路上飞驰。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['fɑːmə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] ['bɒbi] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌgi] ,
**By this time Farmer Hill and Bobby were coming home from the city in the buggy ,**
经过 这 时间 农民 爬坡道 和 鲍比 是 未来 家 从 这 城市 在 这 有缺陷的 ,

这时，希尔农夫和鲍比正坐着马车从城里回家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [hɔːs] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .
**and they saw a horse coming toward them down the road .**
和 他们 锯 一个 马 未来 朝向 他们 向下 这 路 .

他们看见一匹马沿着路向他们走来。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , ['sʌmˌwʌnz] [hɔːs] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ! " [sed] ['bɒbi] .
**" Oh , father , someone's horse is running away ! " said Bobby .**
" 哦 , 父亲 , 某人的 马 是 跑步 离开 ! " 说 鲍比 .

“哦，爸爸，有人的马跑丢了！”鲍比说。

[wen] [ðə; ði] [hɔːs] [keɪm] [nɪə(r)] , ['fɑːðə(r)] [ɪk'skleɪmd] : " [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [prɪns] !
**When the horse came near , father exclaimed : " Why , that is Prince !**
什么时候 这 马 来了 靠近 , 父亲 惊呼 : " 为什么 , 那 是 王子 !

马儿走近时，父亲惊呼道：“哎呀，那是王子！”

[ai][mʌst; məst] [stɒp] [hɪm] . "
**I must stop him . "**
我 必须 停止 他 . "

我必须阻止他。

" [wəʊ] , [prɪns] , [wəʊ] !
**" Whoa , Prince , whoa !**
" 哇 , 王子 , 哇 !

“哇，王子，哇！”

" [hiː; hi] [sed] .
**" he said .**
" 他 说 .

他说。

[prɪns] ['nevə(r)] [stɒpt] [bʌt; bət] [went] ['gæləpɪŋ] [pɑːst] .
**Prince never stopped but went galloping past .**
王子 绝不 停止 但 去 疾驰 过去的 .

王子没有停下脚步，而是策马飞驰而过。

" [əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ? " [ɑːskt] ['bɒbi] .
**" Oh , what shall we do ? " asked Bobby .**
" 哦 , 什么 将 我们 做 ? " 问 鲍比 .

“哦，我们该怎么办？”鲍比问道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , " [sed] ['fɑːðə(r)] .
**" We must go after him , " said father .**
" 我们 必须 去 后 他 , " 说 父亲 .

“我们必须追上去，”父亲说。

[səʊ] [hiː; hi] [tɜːnd] ['deɪzi] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)] [prɪns] .
**So he turned Daisy around and they started after Prince .**
所以 他 转向 雏菊 大约 和 他们 开始 后 王子 .

于是他调转黛西的车头，他们开始追赶王子。

" [get] - [ʌp] , ['deɪzi] , [get] - [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Get - up , Daisy , get - up , " he said .**
" 得到 - 向上 , 雏菊 , 得到 - 向上 , " 他 说 .

"起来，黛西，起来，"他说。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [wɪp] [frɒm; frəm] [ɪts] ['sɒkɪt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] ['deɪzi] , [dʒʌst] ['evə(r)] [səʊ] ['laɪtli] ,
**He even took the whip from its socket and touched Daisy , just ever so lightly ,**
他 甚至 采取 这 鞭 从 它是 插座 和 感动 雏菊 , 只是 曾经 所以 轻轻 ,

他甚至把鞭子从鞭柄上取下来，轻轻地碰了碰黛西。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 10 ]**
[ 页 - ]

[第10页]

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [gəʊ] [fɑːst] .
**but enough to let her know she must go fast .**
但 足够的 到 让 她 知道 她 必须 去 快速地 .

但足以让她知道自己必须加快速度。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , [prɪns] ['gæləpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['fɑːmə(r)] [hɪl] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] .
**And so they went down the road , Prince galloping along and Farmer Hill following after .**
和 所以 他们 去 向下 这 路 , 王子 疾驰 沿着 和 农民 爬坡道 下列的 后 .

于是他们沿着路走去，王子策马疾驰，农夫希尔紧随其后。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [maɪlz] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] ['lev(ə)l] [rəʊd] [ðeɪ] [went] ,
**For two miles along a stretch of level road they went ,**
为了 二 英里 沿着 一个 拉紧 的 等级 路 他们 去 ,

他们沿着一段平坦的道路走了两英里，

[prɪns] ['getɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ə'hed] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
**Prince getting farther ahead all the time .**
王子 获得 更远 前方 全部 这 时间 .

王子一直在不断领先。

" [aɪl] [nɒt] [let] [hɪm] [kætʃ] [ˌem 'iː] , " [θɔːt] [prɪns] , " [ai] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] [ænd; ənd] [rʌn] .
**" I'll not let him catch me , " thought Prince , " I shall run and run .**
" 患病的 不是 让 他 抓住 我 , " 想法 王子 , " 我 将 跑步 和 跑步 .

"我不会让他抓住我的，"王子心想，"我要一直跑啊跑。"

" [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [krɒs] [rəʊd] [ænd; ənd] [prɪns] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .
**" Then came a cross road and Prince turned to the right .**
" 然后 来了 一个 叉 路 和 王子 转向 到 这 正确的 .

"然后到了十字路口，王子向右转了。"

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðɪs] [rəʊd] , [prɪns] ['gæləpɪŋ] [ə'hed] , ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['bɒbi] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] .
**And so they went down this road , Prince galloping ahead , father and Bobby following after .**
和 所以 他们 去 向下 这 路 , 王子 疾驰 前方 , 父亲 和 鲍比 下列的 后 .

于是他们沿着这条路走去，王子策马飞奔在前，父亲和鲍比跟在后面。

[wen] [prɪns] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['kɔːnə(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .
**When Prince came to the next corner , he turned to the left .**
什么时候 王子 来了 到 这 下一个 角落 , 他 转向 到 这 左边 .

王子走到下一个拐角时，向左转了。

['bɒbi] [sɔː] [hɪm] [tɜːn] .
**Bobby saw him turn .**
鲍比 锯 他 转动 .

鲍比看到他转过身来。

" [prɪns] [hæz; həz] [tɜːnd] ['ɒntə] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Prince has turned onto another road , " he said .**
" 王子 有 转向 到 其他 路 , " 他 说 .

“王子已经走上了另一条路，”他说。

" [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [gəʊ] [streɪt] [ə'hed] ?
**" Why doesn't he go straight ahead ?**
" 为什么 不 他 去 直的 前方 ?

他为什么不直接往前走呢？

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 11 ]**
" [ 页 - ]

[第11页]

" [pə'hæps] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [pleɪs] , " [sed] ['fɑːðə(r)] .
**" Perhaps he wants to go to some special place , " said father .**
" 也许 他 想要 到 去 到 一些 特别的 地方 , " 说 父亲 .

“也许他想去某个特别的地方，”父亲说。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ,
**By the time they reached the corner ,**
经过 这 时间 他们 达到 这 角落 ,

当他们到达拐角处时，

[prɪns] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːv] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] .
**Prince was out of sight around a curve in the road .**
王子 曾是 出去 的 视线 大约 一个 曲线 在 这 路 .

王子消失在道路拐弯处了。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [prɪns] [wɪl] [rʌn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ? " [ɑːskt] ['bɒbi] .
**" Do you think Prince will run a hundred miles ? " asked Bobby .**
" 做 你 思考 王子 将要 跑步 一个 百 英里 ? " 问 鲍比 .

“你觉得王子会跑一百英里吗？”鲍比问道。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['fɑːðə(r)] .
**" We shall see , " answered father .**
" 我们 将 看 , " 回答 父亲 .

“我们拭目以待。”父亲回答道。

" ['deɪzi] [ɪz] ['getɪŋ] ['taɪəd] , [səʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] ['sləʊli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] . "
**" Daisy is getting tired , so we shall have to go slowly for a while . "**
" 雏菊 是 获得 疲劳的 , 所以 我们 将 有 到 去 缓慢地 为了 一个 尽管 . "

“黛西有点累了，所以我们得慢点走。”

" [pə'hæps] [prɪns] [wɪl] [get] ['taɪəd] [ænd; ənd] [stɒp] , " [sed] ['bɒbi] , " [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [kætʃ] [hɪm] .
**" Perhaps Prince will get tired and stop , " said Bobby , " and then we can catch him .**
" 也许 王子 将要 得到 疲劳的 和 停止 , " 说 鲍比 , " 和 然后 我们 能 抓住 他 .

“也许王子会累了停下来，”鲍比说，“那样我们就能抓住他了。”

" [bʌt; bət] [prɪns] [hæd; həd] [biːn] ['restɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] [ɔːl] [deɪ] ,
**" But Prince had been resting in the barn all day ,**
" 但 王子 有 到过 休息 在 这 谷仓 全部 天 ,

但王子一整天都在谷仓里休息，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [slɪm] [legz] [felt] [æz; əz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] .
**and his long slim legs felt as strong and fresh as when he started .**
和 他的 长的 苗条的 腿 毛毡 作为 强的 和 新鲜的 作为 什么时候 他 开始 .

他修长的双腿感觉和刚开始时一样强壮有力、神清气爽。

---

[nəʊ] , [prɪns] [wɒz; wəz] [nɒt] ['taɪəd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] .
**No , Prince was not tired , but he had reached the place where he wanted to go .**
不 , 王子 曾是 不是 疲劳的 , 但 他 有 达到 这 地方 在哪里 他 通缉 到 去 .

不，王子并不累，但他已经到达了他想去的地方。

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 12 ]**
[ 页 - ]

[第12页]

---

[ðæt] [waɪt] [haʊs] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kɜːv] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['fɑːmə(r)] ['rɒsɪz] .
**That white house just beyond the curve in the road was Farmer Ross's .**
那 白色的 房子 只是 超过 这 曲线 在 这 路 曾是 农民 罗斯的 .

路拐弯处那栋白色房子是罗斯农夫的。

---

[wen] [prɪns] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ sləu ] [ʌp] , [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] .
**When Prince reached it , he slowed up , walked through the gate and down to the barn .**
什么时候 王子 达到 它 , 他 减速 向上 , 步行 通过 这 门 和 向下 到 这 谷仓 .

王子走到谷仓前，放慢脚步，穿过大门，走向谷仓。

---

[ðə; ði] ['haɪəd] [mæn] , [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːk] [ðæt] [deɪ] ,
**The hired man , when he took the horses out to work that day ,**
这 雇用 男人 , 什么时候 他 采取 这 马匹 出去 到 工作 那 天 ,

那天，雇工牵着马出去干活时，

---

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [dɔː(r)] ['əʊpən] .
**had left the stable door open .**
有 左边 这 稳定的 门 打开 .

他忘记关马厩的门了。

---

[səʊ] [prɪns] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] ,
**So Prince walked around to the back of the barn ,**
所以 王子 步行 大约 到 这 后退 的 这 谷仓 ,

于是王子绕到谷仓后面，

---

[θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊld] [stɔːl] .
**through the open door and into his old stall .**
通过 这 打开 门 和 进入 他的 老的 摊位 .

穿过敞开的门，走进他以前的马厩。

---

" [haʊ] [naɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] [ə'gen] , " [θɔːt] [prɪns] .
**" How nice to be here again , " thought Prince .**
" 如何 好的 到 是 这里 再次 , " 想法 王子 .

“能再次来到这里真好,”王子心想。

---

[wen] ['fɑːmə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] ['bɒbi] [riːtʃt] ['mɪstə(r)] . ['rɒsɪz] [pleɪs] , [prɪns] [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] [ɪn] [saɪt] .
**When Farmer Hill and Bobby reached Mr . Ross's place , Prince was nowhere in sight .**
什么时候 农民 爬坡道 和 鲍比 达到 先生 . 罗斯的 地方 , 王子 曾是 无处 在 视线 .

当希尔农夫和鲍比到达罗斯先生家时，王子已经不见踪影。

[ðeɪ] [drəʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .
**They drove into the yard .**
他们 驾驶 进入 这 院子 .

他们把车开进了院子。

" [waɪ] [duː; də][wiː; wi][stɒp][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['bɒbi] .
**" Why do we stop here ? " asked Bobby .**
" 为什么 做 我们 停止 这里 ? " 问 鲍比 .

“我们为什么要停在这里？”鲍比问道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] ['gəʊɪŋ]['ɑːftə(r)] [prɪns] .
**" We must keep going after Prince .**
" 我们 必须 保持 去 后 王子 .

我们必须继续追查王子。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 13 ]**
" [ 页 - ]

[第13页]

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]['ɑːftə(r)] [prɪns] , " [sed] ['fɑːðə(r)] .
**" We are going after Prince , " said father .**
" 我们 是 去 后 王子 , " 说 父亲 .

“我们要去追捕王子，”父亲说。

" [bʌt; bət] [prɪns] ['kænɒt] [biː; bi][hɪə(r)] , " [sed] ['bɒbi] .
**" But Prince cannot be here , " said Bobby .**
" 但 王子 不能 是 这里 , " 说 鲍比 .

“但王子不能来这里，”鲍比说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gæləpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] . "
**" He was galloping down the road . "**
" 他 曾是 疾驰 向下 这 路 . "

“他正沿着路飞奔。”

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm][hɪə(r)] , " [sed] ['fɑːðə(r)] .
**" I think we shall find him here , " said father .**
" 我 思考 我们 将 寻找 他 这里 , " 说 父亲 .

“我想我们能在这里找到他，”父亲说。

" [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] .
**" This is his old home .**
" 这 是 他的 老的 家 .

这是他以前的家。

" ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['bɒbi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jɑːd] , [bʌt; bət][nəʊ] [prɪns] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .
**" Father and Bobby looked around the yard , but no Prince was there .**
" 父亲 和 鲍比 看起来 大约 这 院子 , 但 不 王子 曾是 那里 .

“父亲和鲍比在院子里四处张望，但没有看到王子。”

[ðə; ði]['əʊpən]['steɪb(ə)l][dɔː(r)][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [saɪt] .
**The open stable door was not in sight .**
这 打开 稳定的 门 曾是 不是 在 视线 .

敞开的马厩门不见了踪影。

[dʒʌst] [ðen] ['fɑːmə(r)] [rɒs] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .
**Just then Farmer Ross came up from the field .**
只是 然后 农民 罗斯 来了 向上 从 这 场地 .

这时，罗斯农夫从田里走了过来。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [prɪns] , " [sed] ['fɑːmə(r)] [hɪl] .
**" We are looking for Prince , " said Farmer Hill .**
" 我们 是 寻找 为了 王子 , " 说 农民 爬坡道 .

“我们正在寻找王子，”希尔农夫说道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['gɒtn] [aʊt][ɒv; əv][maɪ]['steɪb(ə)l] ,
" He must have gotten out of my stable ,
" 他 必须 有 获得 出去 的 我的 稳定的 ,
"他一定是逃出了我的马厩。"

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][met][hɪm] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)] . "
for we met him coming this way and followed after . "
为了 我们 遇见 他 未来 这 方式 和 随后 后 . "
因为我们在这边遇见了他，就跟了上去。

" [aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɪm] .
" I have not seen him .
" 我 有 不是 已见 他 .
我没见过他。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [ə'raʊnd] , " [sed] ['fɑːmə(r)] [rɒs] .
Let us look around , " said Farmer Ross .
让 我们 看 大约 , " 说 农民 罗斯 .
"我们四处看看吧，"罗斯农夫说道。

[bʌt; bət] [prɪns] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
But Prince was nowhere to be seen .
但 王子 曾是 无处 到 是 已见 .
但王子却不见踪影。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 14 ]
[ 页 - ]
[第14页]

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['fɑːmə(r)] [rɒs] .
" Are you sure he came in here ? " asked Farmer Ross .
" 是 你 当然 他 来了 在 这里 ? " 问 农民 罗斯 .
"你确定他进来过这里吗？"罗斯农夫问道。

" [nɒt] [ʃʊə(r)] , " [sed] ['fɑːmə(r)] [hɪl] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] .
" Not sure , " said Farmer Hill , " but I think he did .
" 不是 当然 , " 说 农民 爬坡道 , " 但 我 思考 他 做过 .
"不太确定，"希尔农夫说，"但我认为他确实这么做了。"

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] ?
Could he have gone into the barn ?
可以 他 有 已消失 进入 这 谷仓 ?
他有可能进过谷仓吗？

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] .
" They went to the stable door and looked .
" 他们 去 到 这 稳定的 门 和 看起来 .
他们走到马厩门口看了看。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [prɪns] ['stændɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz][stɔːl] , ['iːtɪŋ] [heɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ræk] .
There was Prince standing quietly in his stall , eating hay from the rack .
那里 曾是 王子 常设 悄悄 在 他的 摊位 , 吃 干草 从 这 架子 .
王子静静地站在他的马厩里，从架子上吃着干草。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [weɪ] [həʊm] , " [sed] ['fɑːmə(r)] [rɒs] .
" I told you he always remembered the way home , " said Farmer Ross .
" 我 讲述 你 他 总是 记得 这 方式 家 , " 说 农民 罗斯 .
"我早就告诉过你，他总是记得回家的路，"罗斯农夫说道。

" [aɪl] [teɪk] [hɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wiːl; wil] [biː; bi] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [wɪð] [hɪm] , " [sed] ['fɑːmə(r)] [hɪl] .
**" I'll take him back and this time we'll be more careful with him , " said Farmer Hill .**
" 患病的 拿 他 后退 和 这 时间 出色地 是 更多的 小心 和 他 , " 说 农民 爬坡道 .

“我会把他带回去，这次我们会更加小心地照顾他，”希尔农夫说道。

[səʊ] [ə'gen] [hiː; hi] [led] [prɪns] [həʊm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːl] [bɪ'saɪd] ['deɪzi] .
**So again he led Prince home and put him in the stall beside Daisy .**
所以 再次 他 引领 王子 家 和 放 他 在 这 摊位 旁 雏菊 .

于是他又一次把王子带回家，把他放在黛西旁边的马厩里。

['evri] [deɪ] [hiː; hi] [fed] [hɪm] ['plenti] [ɒv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [əʊts] ,
**Every day he fed him plenty of hay and oats ,**
每一个 天 他 美联储 他 很多 的 干草 和 燕麦 ,

他每天都喂他大量的干草和燕麦。

[geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [bed] [ɒv; əv] [strɔː] [tuː; tə] [laɪ] [ɒn] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [hɪm] ['kaɪndli] .
**gave him a good bed of straw to lie on at night , and always treated him kindly .**
给予 他 一个 好的 床 的 稻草 到 说谎 在 在 夜晚 , 和 总是 治疗 他 亲切地 .

给他准备了一张铺着稻草的好床，让他晚上可以躺在上面，而且一直善待他。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 15 ]**
[ 页 - ]

[第15页]

[dʒɒn] ['sʌmtaɪmz] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] ,
**John sometimes gave him a lump of sugar ,**
约翰 有时 给予 他 一个 块 的 糖 ,

约翰有时会给他一块方糖。

[bʌt; bət] ['fɑːðə(r)] ['ɔːlweɪz] [led] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] ['veri] ['taɪtli] .
**but father always led him out to water and held the halter very tightly .**
但 父亲 总是 引领 他 出去 到 水 和 握住 这 缰绳 非常 紧紧 .

但父亲总是牵着他到水边去，并且紧紧地抓着缰绳。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [prɪns] [laɪkt] [ðə; ði] [njuː] [həʊm] [səʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [wʌn] [ə'gen] .
**After a few weeks Prince liked the new home so well that he never wanted to go back to the old one again .**
后 一个 很少 周 王子 喜欢 这 新的 家 所以 出色地 那 他 绝不 通缉 到 去 后退 到 这 老的 一 再次 .

几周后，王子非常喜欢新家，再也不想回到旧家了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 16 ]**
[ 页 - ]

[第16页]

[θriː]
**III**
三、

三

['kloʊvərˌfiːld] [fɑːm] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] ['ʃepəd] [dɒg] [nemd] ['rəʊvə(r)] .
**Cloverfield Farm had a big Shepherd dog named Rover .**
科洛弗菲尔德 农场 有 一个 大的 牧羊人 狗 命名 路虎 .

克洛弗菲尔德农场有一只名叫罗孚的大牧羊犬。

[wʌn] [deɪ] ['rəʊvə(r)] [leɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːftə'nuːn] [næp] .
**One day Rover lay under the apple tree in the back yard , taking his afternoon nap .**
一 天 路虎 躺 在下面 这 苹果 树 在 这 后退 院子 , 采取 他的 下午 午睡 .

一天，罗孚躺在后院的苹果树下，打着午睡。

[dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)]['fɑːmə(r)] ['hɪlz] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪzɪŋ] .
**Just over the fence in the pasture Farmer Hill's cows were grazing .**
只是 超过 这 栅栏 在 这 牧场 农民 丘陵 牛 是 放牧 .

就在围栏那边的牧场里，希尔农夫的牛正在吃草。

['sʌd(ə)nli] ['mɒli] , [ðə; ði][bɪg] [red] [kaʊ] ,
**Suddenly Molly , the Big Red Cow ,**
突然 莫莉 , 这 大的 红色的 奶牛 ,

突然，大红牛莫莉

[keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [ɒn][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] .
**came near the stone wall on the farther side of the pasture .**
来了 靠近 这 石头 墙 在 这 更远 边 的 这 牧场 .

走到牧场另一侧的石墙附近。

[ʃiː; ʃi] [smeld] [ðə; ði] [kɔːn] [ɪn] ['neɪbə(r)] ['nuːmənz] ['kɔːnfiːld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] .
**She smelled the corn in Neighbor Newman's cornfield beyond the stone wall .**
她 闻起来 这 玉米 在 邻居 纽曼的 玉米地 超过 这 石头 墙 .

她闻到了石墙外邻居纽曼玉米地里的玉米香味。

[naʊ] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kaʊz]
**Now if there is one thing that cows**
现在 如果 那里 是 一 事物 那 牛

如果说牛有什么特点的话……

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 17 ]**
[ 页 - ]

[第17页]

[laɪk] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grəʊɪŋ] [swiːt] [kɔːn] .
**like better than anything else , it is growing sweet corn .**
喜欢 更好的 比 任何事物 别的 , 它 是 生长 甜的 玉米 .

它最擅长的就是种植甜玉米。

['mɒli] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['lɒŋɪŋli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] .
**Molly looked at it longingly over the stone wall .**
莫莉 看起来 在 它 渴望地 超过 这 石头 墙 .

莫莉隔着石墙，满怀渴望地望着它。

[ʃiː; ʃi] [smeld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [briːz] .
**She smelled it in the breeze .**
她 闻起来 它 在 这 微风 .

她从微风中闻到了那股味道。

[nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ['mɒli] [sɔː] [ə; eɪ] [ləʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
**Not far away Molly saw a low place in the wall .**
不是 远的 离开 莫莉 锯 一个 低的 地方 在 这 墙 .

莫莉在不远处看到墙上有一个低洼的地方。

['əʊvə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːnfiːld] .
Over this she jumped into the cornfield .
超过 这 她 跳了起来 进入 这 玉米地 .
她越过这道障碍，跳进了玉米地。

[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kaʊz] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['fɒləʊd] — [ðə; ði] [waɪt] [kaʊ] , [ðə; ði] [blæk] [kaʊ] ,
All the other cows saw her and followed — the White Cow , the Black Cow ,
全部 这 其他 牛 锯 她 和 随后 — 这 白色的 奶牛 , 这 黑色的 奶牛 ,
其他所有的牛都看见了她，都跟着她走了——白牛、黑牛、

[ðə; ði] [tuː] ['spekld] [kaʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [kaʊ] .
the two Speckled Cows , and the Little Red Cow .
这 二 斑驳的 牛 , 和 这 小的 红色的 奶牛 .
两头花斑牛和一头小红牛。

[ðeɪ] [ɔːl][bɪ'gæn] ['iːtɪŋ] ['neɪbə(r)] ['nuːmənz] [kɔːn] .
They all began eating Neighbor Newman's corn .
他们 全部 开始 吃 邻居 纽曼的 玉米 .
他们都开始吃邻居纽曼的玉米。

[dʒʌst] [ðen] ['mɪsɪz] . [hɪl] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnfiːld] .
Just then Mrs . Hill looked over that way and saw the cows in the cornfield .
只是 然后 太太 . 爬坡道 看起来 超过 那 方式 和 锯 这 牛 在 这 玉米地 .
就在这时，希尔太太朝那边望去，看到了玉米地里的牛。

['fɑːmə(r)] [hɪl] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [taʊn] [ðæt] [deɪ] ,
Farmer Hill had gone to town that day ,
农民 爬坡道 有 已消失 到 镇 那 天 ,
那天，希尔农夫进城了。

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ðə; ði] [kaʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] .
so he could not get the cows out of the corn .
所以 他 可以 不是 得到 这 牛 出去 的 这 玉米 .
所以他没办法把牛从玉米地里赶出来。

[ðə; ði]['haɪəd][mæn][wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [baɪ][ðə; ði] [wʊdz] ,
The hired man was down in the field by the woods ,
这 雇用 男人 曾是 向下 在 这 场地 经过 这 树林 ,
雇工当时正在树林边的田地里。

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ðə; ði] [kaʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] .
so he could not get the cows out of the corn .
所以 他 可以 不是 得到 这 牛 出去 的 这 玉米 .
所以他没办法把牛从玉米地里赶出来。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 18 ]
[ 页 - ]
[第18页]

" [huː] [wɪl] [get][ðə; ði] [kaʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] ? " [θɔːt] ['mɪsɪz] . [hɪl] .
" Who will get the cows out of the corn ? " thought Mrs . Hill .
" WHO 将要 得到 这 牛 出去 的 这 玉米 ? " 想法 太太 . 爬坡道 .
“谁来把牛从玉米地里赶出来呢？”希尔太太心想。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [spaɪd] ['rəʊvə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːftə'nuːn] [næp] .
Going to the back door , she spied Rover taking his afternoon nap .
去 到 这 后退 门 , 她 间谍 路虎 采取 他的 下午 午睡 .
她走到后门时，看到罗孚正在睡午觉。

" ['rəʊvə(r)] , ['rəʊvə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [ðə; ði] [kaʊz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːn] .
" Rover , Rover , " she called , " the cows are in the corn .
" 路虎 , 路虎 , " 她 称为 , " 这 牛 是 在 这 玉米 .
“罗孚，罗孚，”她喊道，“奶牛们在玉米地里。”

" [bʌt; bət]['rəʊvə(r)]['əʊnli]['əʊpənd][wʌn] [aɪ] [ə; eɪ]['veri]['lɪt(ə)l][bɪt][ænd; ənd] [ wæg ] [hɪz; ɪz][teɪl] ,
**" But Rover only opened one eye a very little bit and wagged his tail ,**
" 但 路虎 仅有的 打开 一 眼睛 一个 非常 小的 少量 和 摇晃 他的 尾巴 ,

"但是罗孚只微微睁开一只眼睛，摇了摇尾巴，

[ə; eɪ]['veri] ['wiːni] [maɪt] , [ænd; ənd][went][ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz][næp] .
**a very weeny mite , and went on with his nap .**
一个 非常 弱小 螨虫 , 和 去 在 和 他的 午睡 .

一只非常小的螨虫，继续睡午觉。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['veri] ['laʊdli] , " ['rəʊvə(r)] , ['rəʊvə(r)] , [get] [ðə; ði] [kaʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] ,
**Again she called , very loudly , " Rover , Rover , get the cows out of the corn ,**
再次 她 称为 , 非常 高声 , " 路虎 , 路虎 , 得到 这 牛 出去 的 这 玉米 ,
[kwɪk] !
**quick !**
快的 !

她又大声喊道："罗孚，罗孚，快把牛从玉米地里赶出来！"

[kwɪk] !
**quick !**
快的 !

快的！

" ['rəʊvə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
**" Rover understood this time and jumped to his feet .**
" 路虎 理解 这 时间 和 跳了起来 到 他的 脚 .

"罗孚这次明白了，立刻跳了起来。"

" [lʊk] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [hɪl] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːnfiːld] .
**" Look , there they are , " said Mrs . Hill , pointing to the cornfield .**
" 看 , 那里 他们 是 , " 说 太太 . 爬坡道 , 指向 到 这 玉米地 .

"看，它们在那儿，"希尔太太指着玉米地说。

[wen] ['rəʊvə(r)] [sɔː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [hiː; hi][ræn][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði]
**When Rover saw what had happened , he ran just like a flash across the**
什么时候 路虎 锯 什么 有 发生 , 他 跑 只是 喜欢 一个 闪光 穿过 这
['pɑːstʃə(r)][lɒt] ,
**pasture lot ,**
牧场 很多 ,

罗孚看到发生了什么事，像闪电一样跑过了整个牧场。

[dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊn]
**jumped over the stone**
跳了起来 超过 这 石头

跳过石头

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 19 ]**
[ 页 - ]

[第19页]

[wɔːl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɑːk] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [red] [kaʊ] .
**wall and began to bark at the Big Red Cow .**
墙 和 开始 到 吠 在 这 大的 红色的 奶牛 .

对着墙，开始对着大红牛吠叫。

" [baʊ; bəʊ] - [waʊ] , [baʊ; bəʊ] - [waʊ] , " [bɑːkt] ['rəʊvə(r)] , [wɪtʃ] [ment] , " [gəʊ] [bæk] ['ɪntuː]
**" Bow - wow , bow - wow , " barked Rover , which meant , " Go back into**
" 弓 - 哇 , 弓 - 哇 , " 吠叫 路虎 , 哪个 意思是 , " 去 后退 进入
[jɔː(r); jə(r)]['pɑːstʃə(r)] .
**your pasture .**
你的 牧场 .

"汪汪，汪汪，"罗孚吠道，意思是"回到你的牧场去"。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪg] [red] [kaʊ] ['əʊnli] [swɪtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['iːtɪŋ] [kɔːn] .
**" But the Big Red Cow only switched her tail and went on eating corn .**
" 但 这 大的 红色的 奶牛 仅有的 切换 她 尾巴 和 去 在 吃 玉米 .

"但是大红牛只是换了个尾巴，继续吃玉米。"

" [baʊ; bəʊ] - [waʊ] , [baʊ; bəʊ] - [waʊ] , " [bɑːkt] ['rəʊvə(r)] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['iːtɪŋ] [kɔːn] ,
**" Bow - wow , bow - wow , " barked Rover again ; but still she went on eating corn ,**
" 弓 - 哇 , 弓 - 哇 , " 吠叫 路虎 再次 ; 但 仍然 她 去 在 吃 玉米 ,

"汪汪，汪汪，"罗孚又叫了一声；但她仍然继续吃玉米。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kaʊz] [went] [ɒn] ['iːtɪŋ] [kɔːn] .
**and all the other cows went on eating corn .**
和 全部 这 其他 牛 去 在 吃 玉米 .

其他的牛继续吃玉米。

[ðen] ['rəʊvə(r)] [bɪt] [ðə; ði] [leg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [red] [kaʊ] .
**Then Rover bit the leg of the Big Red Cow .**
然后 路虎 少量 这 腿 的 这 大的 红色的 奶牛 .

然后罗孚咬了大红牛的腿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [baɪt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,
**It was only just a little bite , but she knew it meant ,**
它 曾是 仅有的 只是 一个 小的 咬 , 但 她 知道 它 意思是 ,

只是一小口，但她知道这意味着什么。

" [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnfiːld] [ɔː(r)] [ai] [wɪl] [baɪt] [juː; jʊ] ['veri] [hɑːd] .
**" Get out of the cornfield or I will bite you very hard .**
" 得到 出去 的 这 玉米地 或者 我 将要 咬 你 非常 难的 .

"滚出玉米地，否则我会狠狠咬你一口。"

" [ðə; ði] [bɪg] [red] [kaʊ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [wɪð] ['rəʊvə(r)] ['bɑːkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] ,
**" The Big Red Cow went to the stone wall with Rover barking at her heels ,**
" 这 大的 红色的 奶牛 去 到 这 石头 墙 和 路虎 叫声 在 她 高跟鞋 ,

"大红母牛走到石墙边，小狗罗孚在她身后吠叫。"

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [lɒt] .
**until she jumped back into the pasture lot .**
直到 她 跳了起来 后退 进入 这 牧场 很多 .

直到她跳回了牧场。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 20 ]**
[ 页 - ]

[第20页]

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kaʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [dʒʌmp] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [lɒt] — [ðə; ði] [waɪt] [kaʊ] ,
**Then he went to the other cows and made them all jump back over the stone wall into the pasture lot — the White Cow ,**
然后 他 去 到 这 其他 牛 和 制成 他们 全部 跳 后退 超过 这 石头 墙 进入 这 牧场 很多 — 这 白色的 奶牛 ,

然后他走到其他牛跟前，让它们都跳过石墙回到牧场——白牛

[ðə; ði] [blæk] [kaʊ] , [ðə; ði] [tuː] ['spekld] [kaʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [kaʊ] .
**the Black Cow , the two Speckled Cows , and the Little Red Cow .**
这 黑色的 奶牛 , 这 二 斑驳的 牛 , 和 这 小的 红色的 奶牛 .

黑牛、两只花牛和小红牛。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [kaʊ] [wɒz; wəz]['dʒʌmpɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] ,
**Just as the last cow was jumping over the wall ,**
只是 作为 这 最后的 奶牛 曾是 跳 超过 这 墙 ,

就在最后一头牛跳过墙的时候，

---

['fɑːmə(r)] [hɪl] [keɪm] [həʊm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .
**Farmer Hill came home along the road from the city .**
农民 爬坡道 来了 家 沿着 这 路 从 这 城市 .

希尔农夫沿着从城里来的路回家了。

---

[hiː; hi] [sɔː] [wɒt] ['rəʊvə(r)][hæd; həd] [dʌn] .
**He saw what Rover had done .**
他 锯 什么 路虎 有 完毕 .

他看到了罗孚所做的事。

---

['rəʊvə(r)][gɒt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [dʒʌst][æz; əz]['fɑːmə(r)] [hɪl] [drəʊv]
**Rover got back to his place under the apple tree just as Farmer Hill drove**
路虎 得到 后退 到 他的 地方 在下面 这 苹果 树 只是 作为 农民 爬坡道 驾驶
['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .
**into the yard .**
进入 这 院子 .

罗孚回到苹果树下的窝时，希尔农夫正好开车进了院子。

---

" [gʊd] [dɒg] , [gʊd] [dɒg] , " [sed] ['fɑːmə(r)] [hɪl] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] .
**" Good dog , good dog , " said Farmer Hill in a kind voice .**
" 好的 狗 , 好的 狗 , " 说 农民 爬坡道 在 一个 种类 嗓音 .

“好狗狗，好狗狗，”希尔农夫和蔼地说。

---

['rəʊvə(r)] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [ wæg ] [hɪz; ɪz][teɪl] .
**Rover looked up and wagged his tail .**
路虎 看起来 向上 和 摇晃 他的 尾巴 .

罗孚抬起头，摇了摇尾巴。

---

" [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ][bəʊn][fɔː(r); fə(r)]['rəʊvə(r)] ? " [sed] ['fɑːmə(r)] [hɪl] .
**" Is there a bone for Rover ? " said Farmer Hill .**
" 是 那里 一个 骨 为了 路虎 ? " 说 农民 爬坡道 .

“罗孚有骨头吗？”希尔农夫问道。

---

['mɪsɪz] . [hɪl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbəd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg] [bəʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
**Mrs . Hill went to the cupboard and found a big bone and gave it to**
太太 . 爬坡道 去 到 这 橱柜 和 成立 一个 大的 骨 和 给予 它 到
['rəʊvə(r)] .
**Rover .**
路虎 .

希尔太太走到橱柜前，找到一根大骨头，把它给了罗孚。

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 21 ]**
[ 页 - ]

[第21页]

---

" ['rəʊvə(r)] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [dʒʌmp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl]
**" Rover made them all jump over the stone wall**
" 路虎 制成 他们 全部 跳 超过 这 石头 墙

“罗孚让他们都跳过了石墙。”

---

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 22 ]**
" [ 页 - ]

[第22页]

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][men] [fɪks] [ðæt] [həʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl] , " [sed] ['fɑːmə(r)] [hɪl] .
**" I must have the men fix that hole in the wall , " said Farmer Hill .**
" 我 必须 有 这 男人 使固定 那 洞 在 这 墙 , " 说 农民 爬坡道 .

“我得让那些人把墙上的那个洞补上,”希尔农夫说道。

[wen] ['rəʊvə(r)][wɒz; wəz] [θruː] [wɪð] [ðə; ði][bəʊn] ,
**When Rover was through with the bone ,**
什么时候 路虎 曾是 通过 和 这 骨 ,

当罗孚啃完骨头后,

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːftə'nuːn] [næp]['ʌndə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] .
**he went back to finish his afternoon nap under the apple tree .**
他 去 后退 到 结束 他的 下午 午睡 在下面 这 苹果 树 .

他回到苹果树下继续午睡。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 23 ]**
[ 页 - ]

[第23页]

[ˌaɪ 'viː]
**IV**
第四

第四

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][tuː; tə] - [deɪ] ? " [ɑːskt] ['bɒbi] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] .
**" What are you going to do to - day ? " asked Bobby one morning .**
" 什么 是 你 去 到 做 到 - 天 ? " 问 鲍比 一 早晨 .

一天早上,鲍比问道:“你今天打算做什么?”

['fɑːðə(r)] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
**Father looked across the table with a twinkle in his eye .**
父亲 看起来 穿过 这 桌子 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .

父亲越过桌子,眼中闪过一丝光芒。

" [prɪns] [ænd; ənd] ['deɪzi] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help] [meɪk] [bred] [tuː; tə] - [deɪ] , ['bɒbi]
**" Prince and Daisy and I are going to help make bread to - day , Bobby**
" 王子 和 雏菊 和 我 是 去 到 帮助 制作 面包 到 - 天 , 鲍比
, " [sed] [hiː; hi] .
**, " said he .**
, " 说 他 .

“鲍比,今天我和王子、黛西要去帮忙做面包,”他说。

" [waɪ] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['bɒbi] , " [juː; jʊ] ['kænɒt] [meɪk] [bred] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ['kænɒt] [meɪk]
**" Why , father , " said Bobby , " you cannot make bread and horses cannot make**
" 为什么 , 父亲 , " 说 鲍比 , " 你 不能 制作 面包 和 马匹 不能 制作
[bred] . "
**bread . "**
面包 . "

“为什么,父亲,”鲍比说,“你不能做面包,马也不能做面包。”

" [ai][dɪd][nɒt] [seɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] , " [sed] ['fɑːðə(r)] .
**" I did not say we were going to make it alone , " said father .**
" 我 做过 不是 说 我们 是 去 到 制作 它 独自的 , " 说 父亲 .

“我没说过我们要独自完成这件事,”父亲说。

" [ai] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help] .
**" I said we were going to help .**
" 我 说 我们 是 去 到 帮助 .

我说过我们会帮忙的。

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**" [ Pg 24 ]**
" [ 页 - ]

[第24页]

" [ˈmʌðə(r)] [meɪks] [ðə; ði] [bred] .
**" Mother makes the bread .**
" 母亲 制作 这 面包 .

妈妈做面包。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , " [sed] [ˈbɒbi] .
**She makes it in the kitchen , " said Bobby .**
她 制作 它 在 这 厨房 , " 说 鲍比 .

“她在厨房里做的，”鲍比说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][help] , " [sed] [ˈfɑːðə(r)] .
**" But we are going to help , " said father .**
" 但 我们 是 去 到 帮助 , " 说 父亲 .

“但我们会帮忙的，”父亲说。

" [kæn; kən] [prɪns] [ænd; ənd] [ˈdeɪzi] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ? " [ɑːskt] [ˈbɒbi] .
**" Can Prince and Daisy come into the kitchen ? " asked Bobby .**
" 能 王子 和 雏菊 来 进入 这 厨房 ? " 问 鲍比 .

“王子和黛西可以进厨房吗？”鲍比问道。

" [nəʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , " [sed] [ˈfɑːðə(r)] .
**" No , they will not come into the kitchen , " said father .**
" 不 , 他们 将要 不是 来 进入 这 厨房 , " 说 父亲 .

“不，他们不能进厨房，”父亲说。

" [ðeɪ] [ˈtruːli] [wɪl] [help] , [ðəʊ] .
**" They truly will help , though .**
" 他们 真的 将要 帮助 , 尽管 .

“不过，它们确实会有所帮助。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ? "
**Would you like to see them ? "**
会 你 喜欢 到 看 他们 ? "

你想看看吗？

" [jes] , " [sed] [ˈbɒbi] .
**" Yes , " said Bobby .**
" 是的 , " 说 鲍比 .

“是的，”鲍比说。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] . "
**" That would be fun . "**
" 那 会 是 乐趣 . "

“那一定很有趣。”

" [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [bɑːn] [wɪð] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈfɑːðə(r)] .
**" Come down to the field below the barn with me , " said father .**
" 来 向下 到 这 场地 以下 这 谷仓 和 我 , " 说 父亲 .

“跟我到谷仓下面的田地里去，”父亲说。

[səʊ] [ˈbɒbi] [ræn] [əˈlɒŋ] [bɪˈsaɪd] [ˈfɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [red] [bɑːn] .
**So Bobby ran along beside father down the lane to the Old Red Barn .**
所以 鲍比 跑 沿着 旁 父亲 向下 这 车道 到 这 老的 红色的 谷仓 .

于是，鲍比跟在父亲身旁，沿着小路跑向老红谷仓。

[ˈfɑːðə(r)] [ˈhɑːnist] [prɪns] [ænd; ənd] [ˈdeɪzi] ,
**Father harnessed Prince and Daisy ,**
父亲 已掌握 王子 和 雏菊 ,

父亲驾驭着王子和黛西，

[drəʊv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [hɪtʃt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tuːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] [stiːl] [pɔɪnt] .
**drove them to the field below the barn and hitched them to a tool with a shiny steel point .**
驾驶 他们 到 这 场地 以下 这 谷仓 和 搭便车 他们 到 一个 工具 和 一个 闪亮的 钢 观点 .

把它们赶到谷仓下面的田地里，套上一个带有闪亮钢尖的工具。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 25 ]**
[ 页 - ]

[第25页]

" [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [plaʊ] , " [sed] ['bɒbi] .
**" But , father , that is a plow , " said Bobby .**
" 但 , 父亲 , 那 是 一个 犁 , " 说 鲍比 .

“但是，父亲，那是一架犁，”鲍比说。

" ['mʌðə(r)] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [bred] [wɪð] [ə; eɪ] [plaʊ] .
**" Mother does not make bread with a plow .**
" 母亲 做 不是 制作 面包 和 一个 犁 .

“母亲不用犁做面包。”

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [pæn] [ænd; ənd] [ stəː ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] [spuːn] . "
**She makes it in a pan and stirs it with a big spoon . "**
她 制作 它 在 一个 平底锅 和 搅拌 它 和 一个 大的 勺子 . "

她用平底锅做，然后用大勺子搅拌。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] ['fɑːðə(r)] , " [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [help] [tuː; tə] [meɪk] [bred] [wɪð] [ə; eɪ] [plaʊ] .
**" That is true , " said father , " but we shall help to make bread with a plow .**
" 那 是 真的 , " 说 父亲 , " 但 我们 将 帮助 到 制作 面包 和 一个 犁 .

“没错，”父亲说，“但我们会帮忙用犁做面包。”

" [suːn] ['fɑːðə(r)] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [waɪl] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['hænd(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plaʊ] [səʊ] [ɪts] ['ʃaɪni] [stiːl] [pɔɪnt] [wʊd] [dɪg] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːd] [ɜːθ] .
**" Soon father started the horses while he held the handles of the plow so its shiny steel point would dig down into the hard earth .**
" 很快 父亲 开始 这 马匹 尽管 他 握住 这 把手 的 这 犁 所以 它是 闪亮的 钢 观点 会 挖 向下 进入 这 难的 地球 .

“父亲很快便驾驭着马匹，自己则握着犁柄，让闪亮的钢尖深深地扎入坚硬的泥土中。

[streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ðeɪ] [went] ,
**Straight to the other end of the field they went ,**
直的 到 这 其他 结尾 的 这 场地 他们 去 ,

他们径直去了球场的另一端。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['fʌrəʊ] [ɒv; əv] [braʊn] [freʃ] [ɜːθ] .
**leaving behind them a long furrow of brown fresh earth .**
离开 在后面 他们 一个 长的 畦 的 棕色的 新鲜的 地球 .

它们身后留下了一道长长的棕色新土沟。

[bæk] [ðeɪ] [keɪm] [tə'wɔːd] ['bɒbi] , ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['fʌrəʊ] .
**Back they came toward Bobby , making another furrow .**
后退 他们 来了 朝向 鲍比 , 制作 其他 畦 .

它们又朝鲍比走来，犁出了另一道犁沟。

[ænd; ənd] [səʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːnuːn] [ðeɪ] [went] .
**And so back and forth , back and forth , all the forenoon they went .**
和 所以 后退 和 前进 , 后退 和 前进 , 全部 这 午前 他们 去 .

于是，他们整个上午都在来回奔波。

['bɒbi] ['sʌmtaɪmz] [ trʌdʒ ] [ə'lɒŋ] [baɪ]
**Bobby sometimes trudged along by**
鲍比 有时 艰难跋涉 沿着 经过

鲍比有时会拖着沉重的步伐沿着……

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 26 ]**
[ 页 - ]

[第26页]

['fɑːðə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['restɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
**father , sometimes he rested at the end of the field .**
父亲 , 有时 他 休息 在 这 结尾 的 这 场地 .

父亲有时会在田野尽头休息。

['bɒbi] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['veri] [hɑːd] .
**Bobby was watching very hard .**
鲍比 曾是 观看 非常 难的 .

鲍比看得非常认真。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] , " ['fɑːðə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt] ['eni] [bred] [jet] .
**At last he said , " Father , there is not any bread yet .**
在 最后的 他 说 , " 父亲 , 那里 是 不是 任何 面包 然而 .

最后他说："父亲，还没有面包。"

[wen] [ʃæl; ʃəl][ai] [siː] [ðə; ði] [bred] ? "
**When shall I see the bread ? "**
什么时候 将 我 看 这 面包 ? "

我什么时候才能见到面包？

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə] [meɪk] [bred] [frɒm; frəm] [ðɪs] [braʊn] [ɜːθ] , " [sed] ['fɑːðə(r)] .
**" It takes a long time to make bread from this brown earth , " said father .**
" 它 需要 一个 长的 时间 到 制作 面包 从 这 棕色的 地球 , " 说 父亲 .

"用这片棕色的土地做面包需要很长时间，"父亲说。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ɔːl] [deɪ] ? " [sed] ['bɒbi] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get]['taɪəd] .
**" Does it take all day ? " said Bobby , who was beginning to get tired .**
" 做 它 拿 全部 天 ? " 说 鲍比 , WHO 曾是 开始 到 得到 疲劳的 .

"要花一整天吗？"开始感到疲倦的鲍比问道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] , " [sed] ['fɑːðə(r)] .
**" Yes , it takes more than a day , " said father .**
" 是的 , 它 需要 更多的 比 一个 天 , " 说 父亲 .

"是的，这需要不止一天的时间，"父亲说。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'baʊt] [ə; eɪ][jɪə(r)] . "
**" It takes about a year . "**
" 它 需要 关于 一个 年 . "

"大约需要一年时间。"

" [ai] [θɪŋk] ['mʌðərz] [wei] [ɪz]['betə(r)] , " [sed] ['bɒbi] .
**" I think mother's way is better , " said Bobby .**
" 我 思考 母亲的 方式 是 更好的 , " 说 鲍比 .

"我觉得妈妈的方法更好，"鲍比说。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][wʌn] [deɪ] . "
**" It takes her only one day . "**
" 它 需要 她 仅有的 一 天 . "

"她只需要一天时间。"

" [bʌt; bət]['mʌðə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [bred] [æt; ət][ɔːl] , [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [help] , " [sed] ['fɑːðə(r)] .
**" But mother could not make bread at all , if we did not help , " said father .**
" 但 母亲 可以 不是 制作 面包 在 全部 , 如果 我们 做过 不是 帮助 , " 说 父亲 .

"但如果我们不帮忙，妈妈根本就做不出面包来，"父亲说。

" [əʊ] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] , " [sed] ['bɒbi] .
" Oh , indeed , she does , " said Bobby .
" 哦 , 的确 , 她 做 , " 说 鲍比 .

“哦，的确如此，”鲍比说。

" [ai][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'ləʊn] . "
" I have seen her make it all alone . "
" 我 有 已见 她 制作 它 全部 独自的 . "

“我亲眼见证了她独自一人取得的成就。”

" ['bɒbi] , " [sed] ['fɑːðə(r)] , " [ɒv; əv] [wɒt] [dʌz] ['mʌðə(r)] [meɪk] ['aʊə(r)] [bred] ?
" Bobby , " said father , " of what does mother make our bread ?
" 鲍比 , " 说 父亲 , " 的 什么 做 母亲 制作 我们的 面包 ?

“鲍比，”父亲说，“妈妈用什么给我们做面包？”

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
" [ Pg 27 ]
" [ 页 - ]

[第27页]

[naʊ] ['bɒbi] [wɒz; wəz]['əʊnli][sɪks] [j'iəz] [əʊld] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [wɒtʃt] ['mʌðə(r)] [meɪk] [bred] .
Now Bobby was only six years old , but he had often watched mother make bread .
现在 鲍比 曾是 仅有的 六 年 老的 , 但 他 有 经常 观看 母亲 制作 面包 .

鲍比当时只有六岁，但他经常看妈妈做面包。

" [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['flaʊə(r)] , " [sed] [hiː; hi] .
" She makes it from flour , " said he .
" 她 制作 它 从 面粉 , " 说 他 .

“她用面粉做的，”他说。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['flaʊə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm] ? " [ɑːskt] ['fɑːðə(r)] .
" What is the flour made from ? " asked father .
" 什么 是 这 面粉 制成 从 ? " 问 父亲 .

“面粉是用什么做的？”父亲问道。

" [ðə; ði]['mɪlə(r)][ graind ][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [wiːt] , " [sed] ['bɒbi] .
" The miller grinds it from wheat , " said Bobby .
" 这 磨坊主 研磨 它 从 小麦 , " 说 鲍比 .

“磨坊主用小麦磨成粉末，”鲍比说。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [dʌz] [ðə; ði] [wiːt] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " [ɑːskt] ['fɑːðə(r)] .
" And where does the wheat come from ? " asked father .
" 和 在哪里 做 这 小麦 来 从 ? " 问 父亲 .

“那小麦是从哪里来的呢？”父亲问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , " [sed] ['bɒbi] .
" It grows in the field , " said Bobby .
" 它 生长 在 这 场地 , " 说 鲍比 .

“它生长在田野里，”鲍比说。

" [səʊ][fɑː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['bɒbi] , " [sed] ['fɑːðə(r)] .
" So far you are right , Bobby , " said father .
" 所以 远的 你 是 正确的 , 鲍比 , " 说 父亲 .

“到目前为止，你说的都对，鲍比，”父亲说。

" [naʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [weə(r)] [ai][hæv; həv] [nɒt] [jet] [plaʊ] .
" Now look at the ground over there where I have not yet plowed .
" 现在 看 在 这 地面 超过 那里 在哪里 我 有 不是 然而 犁过的 .

“现在看看那边我还没耕过的地。”

[wʊd] [wiːt] [grəʊ] [ɪf] [ai] [s'əʊd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ? "
**Would wheat grow if I sowed it there ? "**
会 小麦 生长 如果 我 播种 它 那里 ? "

如果我在那里播种小麦，它会长出来吗?

---

" [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] , " [sed] ['bɒbi] .
**" I suppose not , " said Bobby .**
" 我 认为 不是 , " 说 鲍比 .

“我想不是吧,”鲍比说。

---

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['fɑːðə(r)] .
**" No , indeed , " said father .**
" 不 , 的确 , " 说 父亲 .

“不，的确如此,”父亲说道。

---

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [laɪ][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]['wɪðə(r)][ænd; ənd][daɪ] ;
**" It would lie on top of the ground and wither and die ;**
" 它 会 说谎 在 顶部 的 这 地面 和 枯萎 和 死 ;

它会倒在地上，枯萎而死;

---

[bʌt; bət] [wen] [ai] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
**but when I sow it in**
但 什么时候 我 母猪 它 在

但当我把它播种进去时

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 28 ]**
[ 页 - ]

[第28页]

---

[ðə; ði] [sɒft] [ɜːθ] [wɪtʃ] [prɪns] [ænd; ənd] ['deɪzi] [hæv; həv] [plaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [grəʊ] . "
**the soft earth which Prince and Daisy have plowed , it will grow . "**
这 柔软的 地球 哪个 王子 和 雏菊 有 犁过的 , 它 将要 生长 . "

王子和黛西耕耘过的松软土地，必将孕育出生命。

---

" [naʊ] [ai] [siː] , " [sed] ['bɒbi] , " [prɪns] [ænd; ənd] ['deɪzi] [duː; də]['truːli] [help] [tuː; tə] [meɪk] [bred] . "
**" Now I see , " said Bobby , " Prince and Daisy do truly help to make bread . "**
" 现在 我 看 , " 说 鲍比 , " 王子 和 雏菊 做 真的 帮助 到 制作 面包 . "

“现在我明白了,”鲍比说，“王子和黛西确实有助于做面包。”

---

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['hɔːsɪz] , " [sed] [hiː; hi] , ['pætɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)]['nəʊzɪz] .
**" You are good horses , " said he , patting them on their noses .**
" 你 是 好的 马匹 , " 说 他 , 轻拍 他们 在 他们的 鼻子 .

“你们都是好马,”他一边说着，一边拍了拍它们的鼻子。

---

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['dɪnə(r)] [bel] [ræŋ] .
**Just then the dinner bell rang .**
只是 然后 这 晚餐 钟 响铃 .

这时，晚餐铃响了。

---

" [kʌm] , ['bɒbi] , " [sed] ['fɑːðə(r)] .
**" Come , Bobby , " said father .**
" 来 , 鲍比 , " 说 父亲 .

“来吧，鲍比,”父亲说。

---

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [prɪns] [ænd; ənd] ['deɪzi] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [heɪ] [ænd; ənd]
**" We will take Prince and Daisy to the barn and give them hay and**
" 我们 将要 拿 王子 和 雏菊 到 这 谷仓 和 给 他们 干草 和
[əʊts] .
**oats .**
燕麦 .

“我们将把王子和黛西带到谷仓，给它们喂干草和燕麦。”

[ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm][ɒv; əv] ['mʌðərz]
**Then you and I will go up to the house and eat some of mother's**
然后 你 和 我 将要 去 向上 到 这 房子 和 吃 一些 的 母亲的
[naɪs] [bred] . "
**nice bread . "**
好的 面包 . "

然后你我一起上屋去，吃点妈妈做的好吃的面包。

---

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['bɒbi] , " [juː; jʊ] [fə'gɒt] .
**" Oh , father , " said Bobby , " you forgot .**
" 哦 , 父亲 , " 说 鲍比 , " 你 忘了 .

“哦，父亲，”鲍比说，“您忘了。”

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪns] [ænd; ənd] ['deɪziz] [bred] [tuː] .
**It is Prince and Daisy's bread too .**
它 是 王子 和 雏菊的 面包 也 .

这也是王子和黛西的面包。

---

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 29 ]**
" [ 页 - ]

[第29页]

---

[viː]
**V**
V

V

---

[daʊn] [ɒn]['kloʊvər,fiːld] [fɑːm] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] .
**Down on Cloverfield Farm the afternoon sun was sinking toward the West .**
向下 在 科洛弗菲尔德 农场 这 下午 太阳 曾是 下沉 朝向 这 西方 .

在克洛弗菲尔德农场，午后的太阳正向西沉去。

---

[ðə; ði] ['swɒləuz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][ðeə(r)] [nests] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]
**The swallows were coming home to their nests in the barn and a gentle**
这 燕子 是 未来 家 到 他们的 巢穴 在 这 谷仓 和 一个 温和的
[briːz] [wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] .
**breeze was starting the windmill .**
微风 曾是 开始 这 风车 .

燕子们正飞回谷仓里的巢穴，一阵微风吹动了风车。

---

['fɑːmə(r)] [hɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ;
**Farmer Hill looked at his watch ;**
农民 爬坡道 看起来 在 他的 手表 ;

希尔农夫看了看手表；

---

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [leɪn] [ænd; ənd][bɪ'gæn]
**then he went to the bars at the head of the long lane and began**
然后 他 去 到 这 酒吧 在 这 头 的 这 长的 车道 和 开始
['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] .
**putting them down .**
推杆 他们 向下 .

然后他走到长巷尽头的栏杆旁，开始放下它们。

---

['rəʊvə(r)] , ['siːɪŋ] [ðɪs] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .
**Rover , seeing this , came running up to him .**
路虎 , 看到 这 , 来了 跑步 向上 到 他 .

罗孚看到这一幕，便跑了过来。

---

" [jes] , ['rəʊvə(r)] , " [sed] ['fɑːmə(r)] [hɪl] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊz] .
**" Yes , Rover , " said Farmer Hill , " it is time to go for the cows .**
" 是的 , 路虎 , " 说 农民 爬坡道 , " 它 是 时间 到 去 为了 这 牛 .

“是的，罗孚，”希尔农夫说，“该去赶牛了。”

" [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [leɪn] [ trɒt ] ['rəʊvə(r)] ,
**" Down the long lane trotted Rover ,**
" 向下 这 长的 车道 小跑 路虎 ,

“罗孚沿着长长的车道小跑着，

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 30 ]**
[ 页 - ]

[第30页]

[pɑːst][ðə; ði]['æp(ə)l] ['ɔːtʃəd] , [pɑːst][ðə; ði]['kləʊvə(r)] [fiːld] , [pɑːst][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [wiːt] ['stʌbl] ,
**past the apple orchard , past the clover field , past the field of wheat stubble ,**
过去的 这 苹果 果园 , 过去的 这 三叶草 场地 , 过去的 这 场地 的 小麦 茬 ,

穿过苹果园，穿过三叶草田，穿过麦茬地，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌθɜːˈtiːn] - ['eɪkə(r)][lɒt] .
**to the thirteen - acre lot .**
到 这 十三 - 英亩 很多 .

到那13英亩的地块。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv]
**In the farthest corner of the field , with her feet in the cool water of**
在 这 最远 角落 的 这 场地 , 和 她 脚 在 这 凉爽的 水 的
[ðə; ði][pɒnd] ,
**the pond ,**
这 池塘 ,

在田野的最角落，她的双脚浸在池塘清凉的水中，

[wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg] [red] [kaʊ] .
**was the Big Red Cow .**
曾是 这 大的 红色的 奶牛 .

是那头大红牛。

[nɪə(r)] - [baɪ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][elm] [triːz] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kaʊz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .
**Near - by , under the elm trees , were all the other cows lying on the grass .**
靠近 - 经过 , 在下面 这 榆树 树木 , 是 全部 这 其他 牛 说谎 在 这 草 .

附近榆树下，其他的牛都躺在草地上。

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [red] [kaʊ] [ræn]['rəʊvə(r)][ænd; ənd] [bɑːkt] .
**Straight to the Big Red Cow ran Rover and barked .**
直的 到 这 大的 红色的 奶牛 跑 路虎 和 吠叫 .

罗孚径直跑到大红牛跟前，边跑边吠叫。

[ðə; ði] [kaʊ] [njuː] [wɒt] [ðæt] [ment] .
**The cow knew what that meant .**
这 奶牛 知道 什么 那 意思是 .

母牛明白这意味着什么。

[ˌaɪ ˈtiː] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] .
**It said , " You must go home to the barn .**
它 说 , " 你 必须 去 家 到 这 谷仓 .

它说：“你必须回谷仓去。”

" [səʊ][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [leɪn] .
**" So she started toward the lane .**
" 所以 她 开始 朝向 这 车道 .

于是她朝小路走去。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kaʊz] ['fɒləʊd] .
**Then all the other cows followed .**
然后 全部 这 其他 牛 随后 .

然后其他的牛都跟着做了。

['rəʊvə(r)] [keɪm] ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] , ['bɑːkɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .
**Rover came trotting along behind , barking sometimes if they tried to turn back .**
路虎 来了 小跑 沿着 在后面 ， 叫声 有时 如果 他们 尝试 到 转动 后退 .

罗孚小跑着跟在后面，如果他们试图掉头，它有时会吠叫。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [leɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [əʊld] [red] [bɑːn] — [ðə; ði] [bɪg] [red] [kaʊ] ,
**So they all went up the long , long lane toward the old red barn — the Big Red Cow ,**
所以 他们 全部 去 向上 这 长的 ， 长的 车道 朝向 这 老的 红色的 谷仓 — 这 大的 红色的 奶牛 ,

于是，他们都沿着长长的小路走向那座古老的红色谷仓——大红牛谷仓。

[ðə; ði] [waɪt] [kaʊ] , [ðə; ði] [blæk] [kaʊ] , [ðə; ði] [tuː] ['spekld] [kaʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [kaʊ] .
**the White Cow , the Black Cow , the two Speckled Cows and the Little Red Cow .**
这 白色的 奶牛 ， 这 黑色的 奶牛 ， 这 二 斑驳的 牛 和 这 小的 红色的 奶牛 .

白牛、黑牛、两头花牛和小红牛。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 31 ]**
[ 页 - ]

[第31页]

" - [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] -
**" ' You must go home to the barn '**
" - 你 必须 去 家 到 这 谷仓 -

“你必须回谷仓去。”

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 32 ]**
" [ 页 - ]

[第32页]

[pɑːst] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [wiːt] ['stʌbl] , [pɑːst] [ðə; ði] ['kləʊvə(r)] [fiːld] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [fens] , [ðeɪ] [went] .
**Past the field of wheat stubble , past the clover field , and along the orchard fence , they went .**
过去的 这 场地 的 小麦 茬 ，过去的 这 三叶草 场地 ， 和 沿着 这 果园 栅栏 ， 他们 去 .

他们穿过麦茬地，穿过三叶草地，沿着果园的篱笆走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] ['æp(ə)l] [triː] , [ðə; ði] [bɪg] [red] [kaʊ] [smeld] [ðə; ði] ['æplz] .
**As they came near the harvest apple tree , the Big Red Cow smelled the apples .**
作为 他们 来了 靠近 这 收成 苹果 树 ， 这 大的 红色的 奶牛 闻起来 这 苹果 .

当他们靠近苹果树时，大红牛闻到了苹果的香味。

[naʊ] [nekst] [tuː; tə] [freʃ] [griːn] [kɔːn] , [kaʊz] [laɪk] ['æplz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
**Now next to fresh green corn , cows like apples better than anything else .**
现在 下一个 到 新鲜的 绿色的 玉米 ， 牛 喜欢 苹果 更好的 比 任何事物 别的 .

除了新鲜的青玉米，牛最喜欢的就是苹果了。

[səʊ] [ðə; ði] [bɪg] [red] [kaʊ] [traɪd] [tuː; tə] [dʒʌmp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [reɪl] [fens] , [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['æplz] .
**So the Big Red Cow tried to jump over the rail fence , to get some apples .**
所以 这 大的 红色的 奶牛 尝试 到 跳 超过 这 轨 栅栏 ， 到 得到 一些 苹果 .

于是，大红牛试图跳过栅栏去摘苹果。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] ['gɒtn] ['əʊvə(r)] ;
**She might have gotten over ;**
她 可能 有 获得 超过 ;

她可能已经走出来了；

[bʌt; bət]['rəʊvə(r)][ræn][ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [bɑ:kt] [ænd; ənd] [snæpt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]
**but Rover ran up to her and barked and snapped at her**
但 路虎 跑 向上 到 她 和 吠叫 和 啪啪 在 她
[hi:lz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [ti:θ] ,
**heels with his sharp teeth ,**
高跟鞋 和 他的 锋利的 牙齿 ,

但罗孚跑到她跟前，对着她狂吠，并用尖牙撕咬她的脚后跟。

[ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [ɒn] [ə'gen] .
**until she started on again .**
直到 她 开始 在 再次 .

直到她再次开始。

[səʊ][ɔ:l][ðə; ði] [kaʊz] [went] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][bɑ:rz]['ɪntu:][ðə; ði] [bɑ:n] - [jɑ:d] .
**So all the cows went up the lane and through the bars into the barn - yard .**
所以 全部 这 牛 去 向上 这 车道 和 通过 这 酒吧 进入 这 谷仓 - 院子 .

于是所有的牛都沿着小路穿过栅栏进了牛棚。

[ðeɪ] [dræŋk][ðə; ði] [ku:l] ['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɔ:tərɪŋ]
**They drank the cool water in the watering**
他们 喝 这 凉爽的 水 在 这 浇水

他们喝了浇水池里的凉水。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 33 ]**
[ 页 - ]

[第33页]

[trɒf] [ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntu:][ðeə(r)] [stɔ:lz] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
**trough and then went into their stalls in the stable .**
槽 和 然后 去 进入 他们的 摊位 在 这 稳定的 .

然后他们走到食槽边，进入马厩的马厩里。

['fɑ:mə(r)] [hɪl] [tɜ:nd] [tu:; tə]['rəʊvə(r)][ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] [dɒg] , [gʊd] [dɒg] !
**Farmer Hill turned to Rover and said , " Good dog , good dog !**
农民 爬坡道 转向 到 路虎 和 说 , " 好的 狗 , 好的 狗 !

希尔农夫转向罗孚说：“好狗，好狗！”

" ['rəʊvə(r)] [ wæg ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['veri] [hɑ:d] .
**" Rover wagged his tail very hard .**
" 路虎 摇晃 他的 尾巴 非常 难的 .

罗孚使劲摇着尾巴。

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [frɒm; frəm]['pɑ:stʃə(r)] .
**He liked to bring the cows from pasture .**
他 喜欢 到 带来 这 牛 从 牧场 .

他喜欢把牛从牧场赶出来。

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndmɪl] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪð] [ðeə(r)][tɪn]
**Then he went to the windmill to wait till the children should come with their tin**
然后 他 去 到 这 风车 到 等待 直到 这 孩子们 应该 来 和 他们的 锡
[kʌps] [tu:; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [naɪs] [wɔ:m] [mɪlk] [æt; ət] ['mɪlkɪŋ] [taɪm] .
**cups to drink the nice warm milk at milking time .**
杯子 到 喝 这 好的 温暖的 牛奶 在 挤奶 时间 .

然后他走到风车旁，等着孩子们拿着锡杯来喝挤奶时温暖香甜的牛奶。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 34 ]**
[ 页 - ]

[第34页]

[haʊ] ['rəʊvə(r)] ['reskjuːd] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [tʃɪk]
**HOW ROVER RESCUED LITTLE YELLOW CHICK**
如何 探测车 获救 小的 黄色的 小鸡

罗孚是如何救出小黄鸡的

['sɪksθ]
**VI**
六年级

六

['mɪsɪz] . ['plɪməθ] [rɒk] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [kuːp] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] [wɪð]
**Mrs . Plymouth Rock lived in the chicken coop out by the wood - pile with**
太太 . 普利茅斯 岩石 居住地 在 这 鸡 合作社 出去 经过 这 木头 - 桩 和
[hɜː(r); hə(r)] [bruːd] [ɒv; əv] [ɪ'lev(ə)n] [tʃɪks] .
**her brood of eleven chicks .**
她 幼虫 的 十一 小鸡 .

普利茅斯岩夫人和她的十一只小鸡住在柴堆旁的鸡舍里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [tʃɪks] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [tʃɪks] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz]
**There were black chicks and yellow chicks , but the nicest of all was**
那里 是 黑色的 小鸡 和 黄色的 小鸡 , 但 这 最友善的 的 全部 曾是
['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [tʃɪk] .
**Little Yellow Chick .**
小的 黄色的 小鸡 .

有黑色的小鸡，也有黄色的小鸡，但最可爱的是小黄鸡。

['mʌðə(r)] [hen] ['ɔːlweɪz] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kuːp] .
**Mother Hen always stayed in the coop .**
母亲 母鸡 总是 入住 在 这 合作社 .

母鸡总是待在鸡舍里。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɪks] [wʊd] [dʒʌmp] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [slæts] [ænd; ənd] [gəʊ] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs]
**The little chicks would jump out between the slats and go off through the grass**
这 小的 小鸡 会 跳 出去 之间 这 板条 和 去 离开 通过 这 草
[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] .
**and into the driveway and among the chips of the wood - pile .**
和 进入 这 车道 和 之中 这 芯片 的 这 木头 - 桩 .

小鸡们会从木板缝隙间跳出来，穿过草地，跑到车道上，跑到木屑堆里。

[wen] ['mʌðə(r)] [hen] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] , " [klʌk] ,
**When Mother Hen wanted them to come home she would call , " Cluck ,**
什么时候 母亲 母鸡 通缉 他们 到 来 家 她 会 称呼 , " 咕 ,

当母鸡想让它们回家时，她会叫：“咯咯，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 35 ]**
[ 页 - ]

[第35页]

[klʌk] , [klʌk] , [klʌk] !
**cluck , cluck , cluck !**
咕 , 咕 , 咕 !

咯咯咯！

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɪks] [wʊd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kuːp] .
**" and all the little chicks would come running to the coop .**
" 和 全部 这 小的 小鸡 会 来 跑步 到 这 合作社 .

“所有的小鸡都会跑到鸡舍去。”

[wʌn] [hɒt] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] , ['mɪsɪz] . [hɪl] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃ] ['mendɪŋ]
**One hot summer afternoon , Mrs . Hill was sitting on the back porch mending**
一 热的 夏天 下午 , 太太 . 爬坡道 曾是 坐着 在 这 后退 门廊 修补
['stɒkɪŋz] .
**stockings .**
长筒袜 .

一个炎热的夏日午后，希尔太太坐在后廊上补袜子。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɪg] [henz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] — [sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
**All the big hens were scattered around the place — some in the garden ,**
全部 这 大的 母鸡 是 疏散 大约 这 地方 — 一些 在 这 花园 ,
[sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnfiːld] ,
**some in the cornfield ,**
一些 在 这 玉米地 ,

所有的大母鸡都散落在各处——有的在花园里，有的在玉米地里。

[sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] — ['skrætʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bʌgz] [ænd; ənd] [wərmz] .
**some in the farmyard — scratching for bugs and worms .**
一些 在 这 农场 — 抓挠 为了 漏洞 和 蠕虫 .

有些在农场院子里——刨土找虫子和蚯蚓。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kæklɪŋ] [ænd; ənd] ['skɜːriːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ faul ] .
**Suddenly there was a great cackling and scurrying among the fowls .**
突然 那里 曾是 一个 伟大的 咯咯笑 和 匆匆忙忙 之中 这 家禽 .

突然，家禽们发出一阵咯咯的叫声，四处奔逃。

[ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ræn] [ænd; ənd] ['kæk(ə)ld] , [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnfiːld] [ræn] [ænd; ənd] ['kæk(ə)ld] ,
**Those in the garden ran and cackled , those in the cornfield ran and cackled ,**
那些 在 这 花园 跑 和 咯咯笑 , 那些 在 这 玉米地 跑 和 咯咯笑 ,

花园里的动物奔跑嬉笑，玉米地里的动物奔跑嬉笑。

[ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [ræn] [ænd; ənd] ['kæk(ə)ld] .
**those in the farmyard ran and cackled .**
那些 在 这 农场 跑 和 咯咯笑 .

农场里的动物们跑来跑去，咯咯地笑着。

[ðeɪ] [ɔːl] [ræn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hen] [haʊs] .
**They all ran as fast as they could to the hen house .**
他们 全部 跑 作为 快速地 作为 他们 可以 到 这 母鸡 房子 .

他们都拼命地往鸡舍跑去。

['mɪsɪz] . [hɪl] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [kə'məʊʃn] , [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt]
**Mrs . Hill , hearing the commotion , stood up and looked around to see what**
太太 . 爬坡道 , 听力 这 骚动 , 站立 向上 和 看起来 大约 到 看 什么
[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
**was the matter .**
曾是 这 事情 .

希尔太太听到骚动，站起身来四处张望，想看看发生了什么事。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 36 ]**
[ 页 - ]

[第36页]

[ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [greɪ] [hen] [hɔːk] .
**There in the sky coming toward the farmyard , was a large gray hen hawk .**
那里 在 这 天空 未来 朝向 这 农场 , 曾是 一个 大的 灰色的 母鸡 鹰 .

只见天空中，一只体型硕大的灰色母鹰正朝着农场方向飞来。

[əʊld]['mʌðə(r)] [hen] [hɜːd] [ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ faul ] [ænd; ənd] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['deɪndʒə(r)] ,
**Old Mother Hen heard the cries of the other fowls and knew there was danger ,**
老的 母亲 母鸡 听到 这 哭泣 的 这 其他 家禽 和 知道 那里 曾是 危险 ，

老母鸡听到其他家禽的叫声，就知道有危险了。

---

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪks] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] .
**so she called her chicks to come home .**
所以 她 称为 她 小鸡 到 来 家 .

于是她叫她的小鸡们回家。

---

" [klʌk] , [klʌk] , [klʌk] , [klʌk] ! " [went] ['mʌðə(r)] [hen] .
**" Cluck , cluck , cluck , cluck ! " went Mother Hen .**
" 咕 , 咕 , 咕 , 咕 ! " 去 母亲 母鸡 .

“咯咯咯咯！”母鸡叫道。

---

[ɔːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɪks] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [kuːp] .
**All the little chicks tried to run home to the chicken coop .**
全部 这 小的 小鸡 尝试 到 跑步 家 到 这 鸡 合作社 .

所有的小鸡都试图跑回鸡舍。

---

[ðeɪ] [ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [legz][kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] .
**They ran as fast as their little short legs could carry them .**
他们 跑 作为 快速地 作为 他们的 小的 短的 腿 可以 携带 他们 .

他们用他们那双小短腿拼命地跑着。

---

['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [tʃɪk] [kʊd; kəd] [nɒt] [rʌn] [fɑːst] .
**Little Yellow Chick could not run fast .**
小的 黄色的 小鸡 可以 不是 跑步 快速地 .

小黄鸡跑不快。

---

[hiː; hi] [traɪd] ['veri] [hɑːd] , [bʌt; bət]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [tʃɪp] [nɪə(r)][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] .
**He tried very hard , but stumbled over a chip near the wood - pile .**
他 尝试 非常 难的 , 但 踉跄 超过 一个 芯片 靠近 这 木头 - 桩 .

他非常努力，但在木柴堆附近被一块木屑绊倒了。

---

[ðə; ði] [hɔːk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [aɪ] [sɔː] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [tʃɪk] [ænd; ənd] [fluː] [streɪt] [tə'wɔːd] [hɪm] .
**The hawk up in the sky with his sharp eye saw Little Yellow Chick and flew straight toward him .**
这 鹰 向上 在 这 天空 和 他的 锋利的 眼睛 锯 小的 黄色的 小鸡 和 飞翔 直的 朝向 他 .

天空中的老鹰用它锐利的眼睛发现了小黄鸡，径直朝它飞去。

---

[əʊld]['mʌðə(r)] [hen] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [tʃɪk] ,
**Old Mother Hen could not help Little Yellow Chick ,**
老的 母亲 母鸡 可以 不是 帮助 小的 黄色的 小鸡 ,

老母鸡帮不了小黄鸡，

---

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kuːp] .
**for she could not get out of the coop .**
为了 她 可以 不是 得到 出去 的 这 合作社 .

因为她无法逃出鸡舍。

---

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 37 ]**
[ 页 - ]

[第37页]

" ['rəʊvə(r)] [snæpt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [waɪt] [tiːθ]
**" Rover snapped at him with his sharp white teeth**
" 路虎 啪啪 在 他 和 他的 锋利的 白色的 牙齿

罗孚张开它锋利的白牙朝他猛咬。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 38 ]**
" [ 页 - ]

[第38页]

['mɪsɪz] . [hɪl] [ræn] [tə'wɔːd] [hɪm] ,
**Mrs . Hill ran toward him ,**
太太 . 爬坡道 跑 朝向 他 ,

希尔太太朝他跑去，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rʌn] [fɑːst] [ɪ'nʌf] .
**but she could not help him for she could not run fast enough .**
但 她 可以 不是 帮助 他 为了 她 可以 不是 跑步 快速地 足够的 .

但她帮不了他，因为她跑得不够快。

[bʌt; bət] ['rəʊvə(r)] , ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [paɪn] [triː] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] ,
**But Rover , lying under the pine tree in the front yard ,**
但 路虎 , 说谎 在下面 这 松树 树 在 这 正面 院子 ,

但是，罗孚却躺在前院的松树下。

[hɜːd] [ðə; ði] [kə'məʊʃn] [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [pɑːst] ['mɪsɪz] . [hɪl] .
**heard the commotion and came running like the wind past Mrs . Hill .**
听到 这 骚动 和 来了 跑步 喜欢 这 风 过去的 太太 . 爬坡道 .

听到骚动，像一阵风似的跑过希尔太太身边。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɪəs] [hɔːk] [ænd; ənd] [snæpt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [waɪt] [tiːθ] ,
**He jumped at the fierce hawk and snapped at him with his sharp white teeth ,**
他 跳了起来 在 这 凶猛的 鹰 和 啪啪 在 他 和 他的 锋利的 白色的 牙齿 ,

他猛地扑向那只凶猛的鹰，用锋利的白牙撕咬它。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [hɔːk] [wɒz; wəz] [swuːp] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [tʃɪk] .
**just as the hawk was swooping to pick up Little Yellow Chick .**
只是 作为 这 鹰 曾是 俯冲 到 挑选 向上 小的 黄色的 小鸡 .

就在老鹰俯冲下来要叼走小黄鸡的时候。

[wen] ['mɪstə(r)] . [hɔːk] [hɜːd] [ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] ['rəʊvə(r)] [dæʃ] [tə'wɔːdz] [hɪm] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ə'baʊt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [tʃɪk] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
**When Mr . Hawk heard the barking and saw Rover dash towards him he forgot about wanting to eat Little Yellow Chick and flew away as fast as he could .**
什么时候 先生 . 鹰 听到 这 叫声 和 锯 路虎 短跑 向 他 他 忘了 关于 想要 到 吃 小的 黄色的 小鸡 和 飞翔 离开 作为 快速地 作为 他 可以 .

鹰先生听到狗吠声，看到罗孚朝他冲过来，就忘了想吃掉小黄鸡，飞快地飞走了。

[hiː; hi] [fluː] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
**He flew up into the sky and over the woods and far away .**
他 飞翔 向上 进入 这 天空 和 超过 这 树林 和 远的 离开 .

他飞上了天空，越过树林，飞向了远方。

['mɪsɪz] . [hɪl] [pɪkt] [ʌp] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [tʃɪk] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [tuː; tə] [əʊld] ['mʌðə(r)]
**Mrs . Hill picked up Little Yellow Chick and carried him to Old Mother**
太太 . 爬坡道 挑选 向上 小的 黄色的 小鸡 和 携带 他 到 老的 母亲

希尔太太抱起小黄鸡，把它带到老妈那里。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 39 ]**
[ 页 - ]



[hen] [ɪn] [ðə; ði] [kuːp] .
**Hen in the coop .**
母鸡 在 这 合作社 .

鸡舍里的母鸡。

[əʊld] [ˈmʌðə(r)] [hen] [tʊk] [hɪm] [ˈseɪfli] [ˈʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋ] .
**Old Mother Hen took him safely under her wing .**
老的 母亲 母鸡 采取 他 安全 在下面 她 翼 .

老母鸡把他安全地庇护在了自己的羽翼之下。

" [gʊd] [dɒg] , [gʊd] [dɒg] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [hɪl] [tuː; tə] [ˈrəʊvə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈpætɪd] [hɪz; ɪz] [nek] .
**" Good dog , good dog ! " said Mrs . Hill to Rover as she patted his neck .**
" 好的 狗 , 好的 狗 ! " 说 太太 . 爬坡道 到 路虎 作为 她 轻拍 他的 脖子 .

"好狗狗，好狗狗！"希尔太太一边拍着罗孚的脖子一边说。

[ˈmɪsɪz] . [hɪl] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈmendɪŋ] [sˈtɒkɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .
**Mrs . Hill went back to mending stockings on the porch .**
太太 . 爬坡道 去 后退 到 修补 长筒袜 在 这 门廊 .

希尔太太又回到门廊上补袜子了。

[bʌt; bət] [ˈrəʊvə(r)] [leɪ] [daʊn] [nɪə(r)] [ðə; ði] [hen] - [kuːp] [tuː; tə] [gɑːd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈjeləʊ] [tʃɪk] .
**But Rover lay down near the hen - coop to guard Little Yellow Chick .**
但 路虎 躺 向下 靠近 这 母鸡 - 合作社 到 警卫 小的 黄色的 小鸡 .

但罗孚趴在鸡舍附近守护着小黄鸡。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 40 ]**
[ 页 - ]



[sevn]
**VII**
七

第七章

[ðə; ði] [bɪg] [ˈsɪti] [wɒz; wəz] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˈkloʊvərˌfiːld] [fɑːm] .
**The Big City was ten miles from Cloverfield Farm .**
这 大的 城市 曾是 十 英里 从 科洛弗菲尔德 农场 .

大城市距离克洛弗菲尔德农场有十英里。

[ˈfɑːmə(r)] [hɪl] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] [ˈɒf(ə)n] [ɒn] [ˈbɪznəs] .
**Farmer Hill had to go there often on business .**
农民 爬坡道 有 到 去 那里 经常 在 商业 .

希尔农夫经常因为公事去那里。

[ˈmɪsɪz] . [hɪl] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] [tuː; tə] [bai] [ˈʃuːz] [ænd; ənd] [ˈkləʊðɪŋ] .
**Mrs . Hill had to go there to buy shoes and clothing .**
太太 . 爬坡道 有 到 去 那里 到 买 鞋 和 衣服 .

希尔太太要去那里买鞋子和衣服。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [drəʊv] ,
**Sometimes they drove ,**
有时 他们 驾驶 ,

有时他们会开车，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [ænd; ənd]
**but if they were in a hurry they went to the village a mile away and**
但 如果 他们 是 在 一个 匆忙 他们 去 到 这 村庄 一个 英里 离开 和

[tʊk] [ðə; ði] [treɪn] .
**took the train .**
采取 这 火车 .

但如果他们赶时间，就会去一英里外的村庄乘火车。

" [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs]
**" I must go to the city to - day to attend to some important business**
" 我 必须 去 到 这 城市 到 - 天 到 出席 到 一些 重要的 商业

,
**,**
,

“我今天必须进城处理一些重要的事情。”

" [sed] ['fɑːðə(r)] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] .
**" said father one morning .**
" 说 父亲 一 早晨 .

一天早上，父亲说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] , [səʊ] [ai] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði]
**" It will not take long , so I will go down on the**
" 它 将要 不是 拿 长的 , 所以 我 将要 去 向下 在 这

“不会花太长时间，所以我这就下去。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 41 ]**
[ 页 - ]

[第41页]

[naɪn] [ə'klɑːk] [treɪn] [ænd; ənd] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] . "
**nine o'clock train and back on the eleven . "**
九 点钟 火车 和 后退 在 这 十一 . "

九点钟的火车，十一点钟的火车返回。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪn] [ɔː(r)] [wɔːk] ? " [ɑːskt] ['mʌðə(r)] .
**" Are you going to drive to the train or walk ? " asked mother .**
" 是 你 去 到 驾驶 到 这 火车 或者 走 ? " 问 母亲 .

“你是打算开车去火车站还是走路去？”母亲问道。

" [ai] [niːd] [sʌm; səm] ['grəʊsəriz] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [draɪv] [səʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd]
**" I need some groceries before dinner and wish you would drive so you could**
" 我 需要 一些 杂货 前 晚餐 和 希望 你 会 驾驶 所以 你 可以

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] . "
**bring them back . "**
带来 他们 后退 . "

“晚饭前我需要买些食材，希望你能开车过来帮我带回来。”

" [ai] [wɪl] [draɪv] [ðen] , " [sed] ['fɑːðə(r)] .
**" I will drive then , " said father .**
" 我 将要 驾驶 然后 , " 说 父亲 .

“那我来开车吧。”父亲说。

" [ai] [ment] [tuː; tə] [wɔːk] .
**" I meant to walk .**
" 我 意思是 到 走 .

我本打算走路。

" ['mʌðə(r)] [rəʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst] [ɒv; əv] ['grəʊsəriz] — ['flaʊə(r)] , ['ʃʊgə(r)] , [tiː] , ['reɪzɪnz] ,
**" Mother wrote down a long list of groceries — flour , sugar , tea , raisins ,**
" 母亲 写道 向下 一个 长的 列表 的 杂货 — 面粉 , 糖 , 茶 , 葡萄干 ,
[mə'læsɪz] , [rəʊld] [əʊts] [ænd; ənd] [s'paɪsɪz] .
**molasses , rolled oats and spices .**
糖蜜 , 滚动 燕麦 和 香料 .

母亲列出了一长串的食品杂货清单——面粉、糖、茶叶、葡萄干、糖蜜、燕麦片和香料。

---

" [ai] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [lɪst] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , " [sed] ['fɑːðə(r)] ,
**" I will leave the list with Mr . Brown , " said father ,**
" 我 将要 离开 这 列表 和 先生 . 棕色的 , " 说 父亲 ,

“我会把名单留给布朗先生，”父亲说道。

---

" [səʊ] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ai] [woʊnt]
**" so he will have them ready for me when I come back and I won't**
" 所以 他 将要 有 他们 准备好 为了 我 什么时候 我 来 后退 和 我 惯于
[hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] .
**have to wait .**
有 到 等待 .

“这样我回来的时候他就会把它们准备好，我就不用等了。”

---

" [səʊ] ['fɑːðə(r)] [drəʊv] [prɪns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [taɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪtʃɪŋ] [pəʊst] [ɪn]
**" So father drove Prince to the village and tied him to the hitching post in**
" 所以 父亲 驾驶 王子 到 这 村庄 和 系 他 到 这 搭便车 邮政 在
[frʌnt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [braʊnz] [stɔː(r)] .
**front of Mr . Brown's store .**
正面 的 先生 . 布朗的 店铺 .

于是父亲开车把普林斯送到村里，把他拴在布朗先生商店前的拴马柱上。

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 42 ]**
[ 页 - ]

[第42页]

---

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [lɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grəʊsə(r)] .
**He gave the list to the grocer .**
他 给予 这 列表 到 这 杂货商 .

他把清单交给了杂货店老板。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 克洛弗菲尔德农场的王子和罗孚(Prince and Rover of Cloverfield Farm)
## 第2/3页

" [pliːz] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['redi] [wen] [ai] [kʌm] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [treɪn] , " [sed] [hiː; hi] .
" Please have them ready when I come back on the eleven o'clock train , " said he .
" 请 有 他们 准备好 什么时候 我 来 后退 在 这 十一 点钟 火车 , " 说 他 .

“请在我乘坐十一点钟的火车回来时把它们准备好，”他说。

[ðen] ['fɑːðə(r)] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [treɪn] .
Then father went to his train .
然后 父亲 去 到 他的 火车 .

然后父亲就去赶火车了。

[ðə; ði] ['grəʊsə(r)] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] .
The grocer put up the order .
这 杂货商 放 向上 这 命令 .

杂货店老板把订单放好了。

" [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌgi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] .
" I might as well put them in the buggy for him now , " said he .
" 我 可能 作为 出色地 放 他们 在 这 有缺陷的 为了 他 现在 , " 说 他 .

“我不如现在就把它们放进婴儿车里给他吧，”他说。

[səʊ] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['grəʊsəriz] [aʊt] [ænd; ənd] [pækt] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [siːt] .
So he carried the groceries out and packed them under the seat .
所以 他 携带 这 杂货 出去 和 包装 他们 在下面 这 座位 .

于是他把买的东西拿出来，放在座位底下。

['fɑːmə(r)] [hɪl] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [treɪn] ;
Farmer Hill intended to come back on the eleven o'clock train ;
农民 爬坡道 故意的 到 来 后退 在 这 十一 点钟 火车 ;

希尔农夫打算搭乘十一点钟的火车返回;

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tʊk] [hɪm] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,
but his business took him longer than he expected ,
但 他的 商业 采取 他 更长 比 他 预期的 ,

但他的生意比他预想的要花费更多时间。

[səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] [treɪn] [æt; ət] [wʌn] [ə'klɑːk] .
so he could not come until the next train at one o'clock .
所以 他 可以 不是 来 直到 这 下一个 火车 在 一 点钟 .

所以他只能等到下午一点的下一班火车才能来。

['miːnwaɪl] [prɪns] [stʊd] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .
Meanwhile Prince stood very still and patient for some time .
同时 王子 站立 非常 仍然 和 病人 为了 一些 时间 .

与此同时，王子静静地站了一会儿，一动不动，很有耐心。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɔːwəd] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ,
Then he began to take a few steps forward once in a while ,
然后 他 开始 到 拿 一个 很少 步骤 向前 一次 在 一个 尽管 ,

然后他开始偶尔向前走几步，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['bækwəd] .
and then a few steps backward .
和 然后 一个 很少 步骤 落后 .

然后后退了几步。

[prɪns] [laɪkt] [tuː; tə][ɡəʊ] .
**Prince liked to go .**
王子 喜欢 到 去 .

王子喜欢外出。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][laɪk][tuː; tə][stænd][stɪl][səʊ][lɒŋ] .
**He did not like to stand still so long .**
他 做过 不是 喜欢 到 站立 仍然 所以 长的 .

他不喜欢长时间站着不动。

['evri] [taɪm][hiː; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [ðə; ði] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] ['luːs(ə)nd]
**Every time he stepped back and forth , the knot in the halter loosened**
每一个 时间 他 步 后退 和 前进 , 这 结 在 这 缰绳 松动
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
**a little .**
一个 小的 .

他每来回走动一步，缰绳上的结就会松开一点。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ə'baʊt][wʌn] [ə'klɑːk] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪn'taɪəli] [ʌn'taɪd] .
**After a while , about one o'clock , it became entirely untied .**
后 一个 尽管 , 关于 一 点钟 , 它 成为 完全 解开 .

过了一会儿，大约一点钟的时候，绳子完全松开了。

[wen] ['fɑːðə(r)][ɡɒt] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] ,
**When father got off the train ,**
什么时候 父亲 得到 离开 这 火车 ,

父亲下火车时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri]
**he was still thinking of his business in the city and was in a hurry**
他 曾是 仍然 思维 的 他的 商业 在 这 城市 和 曾是 在 一个 匆忙
[tuː; tə][get] [həʊm] .
**to get home .**
到 得到 家 .

他还在想着城里的生意，急着回家。

[səʊ][hiː; hi]['nevə(r)][wʌns] [θɔːt] [ə'baʊt] [prɪns] , [bʌt; bət] [strʌk] [ɒf] [ə'krɒs] [lɒts][ænd; ənd] ['hʌrid]
**So he never once thought about Prince , but struck off across lots and hurried**
所以 他 绝不 一次 想法 关于 王子 , 但 击 离开 穿过 很多 和 慌忙
[həʊm] [ə'fʊt] .
**home afoot .**
家 步行 .

所以他一次也没想起王子，径直穿过空地，步行匆匆回家了。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡrəʊsəriz] ? " [ɑːskt] ['mʌðə(r)] , [æz; əz]['fɑːðə(r)] [keɪm] ['ɪntuː]
**" Where are Prince and the groceries ? " asked mother , as father came into**
" 在哪里 是 王子 和 这 杂货 ? " 问 母亲 , 作为 父亲 来了 进入
[ðə; ði] [haʊs] .
**the house .**
这 房子 .

“王子和杂货呢？”父亲走进屋子时，母亲问道。

" [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡrəʊsəriz] ? " [sed] [hiː; hi] , " [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡrəʊsəriz] ?
**" Prince and the groceries ? " said he , " Prince and the groceries ?**
" 王子 和 这 杂货 ? " 说 他 , " 王子 和 这 杂货 ?

“王子和杂货？”他问道，“王子和杂货？”

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ai][dɪd][draɪv] [prɪns] [daʊn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
**Sure enough , I did drive Prince down this morning .**
当然 足够的 , 我 做过 驾驶 王子 向下 这 早晨 .

果然，我今天早上开车送王子去了。

[ai] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒt] [hɪm] .
**I entirely forgot him .**
我 完全 忘了 他 .

我完全忘记他了。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɪtʃɪŋ] [pəʊst]
**He must be standing at the hitching post**
他 必须 是 常设 在 这 搭便车 邮政

他一定站在拴马桩旁。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 44 ]**
[ 页 - ]

[第44页]

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] .
**in front of the store .**
在 正面 的 这 店铺 .

在商店前面。

[aɪl] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][get] [hɪm] .
**I'll go back and get him .**
患病的 去 后退 和 得到 他 .

我回去把他叫来。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] [prɪns] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['hʌŋgri] .
**" Before this time Prince was quite hungry .**
" 前 这 时间 王子 曾是 相当 饥饿的 .

在此之前，王子非常饥饿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] ['stændɪŋ] [stɪl] [səʊ] [lɒŋ] .
**He was very tired standing still so long .**
他 曾是 非常 疲劳的 常设 仍然 所以 长的 .

他站了这么久，非常累。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][həʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz][stɔːl][ænd; ənd] [iːt] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] .
**He wished he could go home to his stall and eat his dinner .**
他 希望 他 可以 去 家 到 他的 摊位 和 吃 他的 晚餐 .

他真希望自己能回家，回到自己的摊位，吃顿晚饭。

[stɪl] ['fɑːmə(r)] [hɪl] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
**Still Farmer Hill did not come for him .**
仍然 农民 爬坡道 做过 不是 来 为了 他 .

然而，希尔农夫并没有来接他。

[ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][tuː; tə][stɒp] [hɪm] ;
**The next time he stepped forward , there was no halter to stop him ;**
这 下一个 时间 他 步 向前 , 那里 曾是 不 缰绳 到 停止 他 ;

他下次再往前走时，已经没有缰绳可以阻止他了；

[səʊ][hiː; hi] [kept] [ɒn] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
**so he kept on walking down the street .**
所以 他 保留 在 步行 向下 这 街道 .

于是他继续沿着街道走。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [meɪd] [hɪm] [wɒnt] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .
**The thought of home and his dinner made him want them very much .**
这 想法 的 家 和 他的 晚餐 制成 他 想 他们 非常 很多 .

想到家和晚餐，他就非常想念它们。

[səʊ][hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [trɒt] .
**So he began to trot .**
所以 他 开始 到 小跑 .

于是他开始小跑起来。

[dʒʌst][æz; əz][ˈfɑːmə(r)] [hɪl] [wɒz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ɡəʊ][ˈɑːftə(r)][hɪm] , [prɪns] [tɜːnd]
**Just as Farmer Hill was leaving the house to go after him , Prince turned**
只是 作为 农民 爬坡道 曾是 离开 这 房子 到 去 后 他 , 王子 转向
[ˈɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .
**into the yard .**
进入 这 院子 .

就在希尔农夫离开房子去追他的时候，王子拐进了院子。

" [ðeə(r)] [ɪz] [prɪns] [naʊ] , " [sed] [ˈfɑːðə(r)] .
**" There is Prince now , " said father .**
" 那里 是 王子 现在 , " 说 父亲 .

"现在王子在那儿了,"父亲说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [həʊm] [əˈləʊn] . "
**" He has come home alone . "**
" 他 有 来 家 独自的 . "

他独自一人回家了。

" [bʌt; bət][ai] [niːd] [ðə; ði] [ˈɡrəʊsəriz] , " [sed]
**" But I need the groceries , " said**
" 但 我 需要 这 杂货 , " 说

"但我需要这些食品杂货,"他说。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 45 ]**
[ 页 - ]

[第45页]

[ˈmʌðə(r)] .
**mother .**
母亲 .

母亲。

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][ˈʃʊɡə(r)] [raɪt] [əˈweɪ] .
**" I must have the sugar right away .**
" 我 必须 有 这 糖 正确的 离开 .

我必须马上拿到糖。

[wʌn] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [draɪv] [bæk] [ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm] . "
**One of us will have to drive back after them . "**
一 的 我们 将要 有 到 驾驶 后退 后 他们 . "

我们之中必须有人开车回去追他们。

" [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , " [sed] [ˈfɑːðə(r)] , " [aɪl] [ɡəʊ][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][wʌn] [huː] [fəˈɡɒt]
**" Sure enough , " said father , " I'll go because I am the one who forgot**
" 当然 足够的 , " 说 父亲 , " 患病的 去 因为 我 是 这 一 WHO 忘了
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

"果然如此,"父亲说,"我会去的，因为是我把他们忘了。"

" [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [ɡet] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbʌɡi] .
**" He started to get into the buggy .**
" 他 开始 到 得到 进入 这 有缺陷的 .

他开始往马车里走。

" [waɪ] , [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['grəʊsəriz] , " [sed] [hi:; hi] .
**" Why , here are the groceries , " said he .**
" 为什么 , 这里 是 这 杂货 , " 说 他 .

"瞧，这就是我买的东西，"他说。

" [prɪns] [hæz; həz] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [həʊm] .
**" Prince has brought them home .**
" 王子 有 带来 他们 家 .

"王子把他们带回家了。"

" [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**" [ Pg 46 ]**
" [ 页 - ]

[第46页]

[eɪtθ]
**VIII**
八

第八

[ɒn] ['sʌndez] [æt; ət]['kloʊvərˌfi:ld] [fɑ:m] ['rəʊvə(r)] ['ɔ:lweɪz] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [tu:; tə] [gɑ:d] [ðə; ði] [pleɪs]
**On Sundays at Cloverfield Farm Rover always stayed at home to guard the place**
在 星期日 在 科洛弗菲尔德 农场 路虎 总是 入住 在 家 到 警卫 这 地方
[waɪl] [ðə; ði]['fæməli] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] .
**while the family went to church .**
尽管 这 家庭 去 到 教会 .

在克洛弗菲尔德农场，星期天罗孚总是留在家里看家，而家人则去教堂做礼拜。

[dʒʌst][wʌns] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , [hi:; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [klɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [dɔ:(r)] ,
**Just once , a long time ago , he had followed clear to the church door ,**
只是 一次 , 一个 长的 时间 前 , 他 有 随后 清除 到 这 教会 门 ,

很久以前，他曾有一次一路尾随到教堂门口。

[wen] ['mɪstə(r)] . [hɪl] [hæd; həd] [sent] [hɪm] [bæk] [həʊm] .
**when Mr . Hill had sent him back home .**
什么时候 先生 . 爬坡道 有 发送 他 后退 家 .

希尔先生把他送回家的时候。

[wʌn] ['sʌndeɪ] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,
**One Sunday in summer ,**
一 星期日 在 夏天 ,

夏日的一个星期天

['fɑ:ðə(r)] [hɪtʃt] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [drəʊv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:s]
**father hitched the horses to the big carriage and drove up to the horse**
父亲 搭便车 这 马匹 到 这 大的 运输 和 驾驶 向上 到 这 马
[blɒk] [weə(r)] ['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
**block where mother and the children were waiting for him .**
堵塞 在哪里 母亲 和 这 孩子们 是 等待 为了 他 .

父亲把马匹套在大马车上，驾车来到马厩，母亲和孩子们在那里等着他。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 47 ]**
[ 页 - ]

[第47页]

" [dɪd][ju:; jʊ] [lɒk] [ɔ:l][ðə; ði] [dɔ:z] ? " [ɑ:skt] ['fɑ:ðə(r)] .
**" Did you lock all the doors ? " asked father .**
" 做过 你 锁 全部 这 门 ? " 问 父亲 .

"你把门都锁好了吗？"父亲问道。

" [jes] , " [sed] ['mʌðə(r)] , " [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [tuː] . "
**" Yes , " said mother , " and all the windows too . "**
" 是的 , " 说 母亲 , " 和 全部 这 视窗 也 . "

“是的，”母亲说，“所有的窗户也都一样。”

" [weə(r)] [ɪz]['rəʊvə(r)] ? " [ɑːskt] ['fɑːðə(r)] .
**" Where is Rover ? " asked father .**
" 在哪里 是 路虎 ? " 问 父亲 .

“罗孚在哪里？”父亲问道。

" [hiː; hi][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] , " [sed] [dʒɒn] .
**" He is under the apple tree , " said John .**
" 他 是 在下面 这 苹果 树 , " 说 约翰 .

“他就在苹果树下，”约翰说。

[ðen] [ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][drəʊv][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] — ['fɑːðə(r)] , [dʒɒn][ænd; ənd] [suː]
**Then they got into the carriage and drove to church — father , John and Sue**
然后 他们 得到 进入 这 运输 和 驾驶 到 教会 — 父亲 , 约翰 和 起诉
[ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ;
**on the front seat ;**
在 这 正面 座位 ;

然后他们上了马车，开车去教堂——父亲、约翰和苏坐在前排座位上；

['mʌðə(r)] , ['bɒbi] [ænd; ənd]['beɪbi] ['betɪ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [siːt] .
**mother , Bobby and Baby Betty on the back seat .**
母亲 , 鲍比 和 婴儿 贝蒂 在 这 后退 座位 .

妈妈、鲍比和贝蒂宝宝坐在后座。

[pɑːst] [tuː] [fɑːm] ['haʊzɪz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg] [triːz] , [pɑːst] [tuː] [mɔː(r)] [fɑːm] ['haʊzɪz] ,
**Past two farm houses , under the Big Trees , past two more farm houses ,**
过去的 二 农场 房屋 , 在下面 这 大的 树木 , 过去的 二 更多的 农场 房屋 ,

穿过两座农舍，在大树下，再穿过两座农舍，

[daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [stəʊn] [tʃɜːtʃ]
**down the little hill and through the village they went to the big stone church**
向下 这 小的 爬坡道 和 通过 这 村庄 他们 去 到 这 大的 石头 教会
[ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [hɪl] .
**on the brow of the big hill .**
在 这 眉头 的 这 大的 爬坡道 .

他们沿着小山坡往下走，穿过村庄，来到大山顶上的大石头教堂。

['ɑːftə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃed] [æt; ət][ðə; ði]
**After father had driven the horses and carriage under the shed at the**
后 父亲 有 驱动 这 马匹 和 运输 在下面 这 棚 在 这
[rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
**rear of the church ,**
后部 的 这 教会 ,

父亲驾着马车来到教堂后面的棚子底下后，

[ɔːl][ðə; ði]['fæməli] [went]
**all the family went**
全部 这 家庭 去

全家人都去了

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 48 ]**
[ 页 - ]

[第48页]

['ɪntuː] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [aɪl] [tuː; tə][ðeə(r)] [pjuː] [nɪə(r)][ðə; ði] [frʌnt] .
**into church and up the middle aisle to their pew near the front .**
进入 教会 和 向上 这 中间 走道 到 他们的 座位 靠近 这 正面 .

走进教堂，沿着中间的走道走到靠近前排的座位上。

['mi:nwaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [fɑ:m] ['rəʊvə(r)][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [næp]['ʌndə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l] [tri:] .
**Meanwhile at the farm Rover was having a good nap under the apple tree .**
同时 在 这 农场 路虎 曾是 拥有 一个 好的 午睡 在下面 这 苹果 树 .

与此同时，在农场里，罗孚正在苹果树下美美地睡着午觉。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wi:lz] [ɒn][ðə; ði]['græv(ə)l] [draɪv] .
**Suddenly he was awakened by the sound of wheels on the gravel drive .**
突然 他 曾是 觉醒 经过 这 声音 的 车轮 在 这 碎石 驾驶 .

突然，他被车轮碾过碎石车道的声音吵醒了。

[ʌp] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd][ræn] [ʌp] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [tu:; tə] ['welkəm] [ðə; ði]['fæməli] [həʊm] .
**Up he jumped and ran up the driveway to welcome the family home .**
向上 他 跳了起来 和 跑 向上 这 车道 到 欢迎 这 家庭 家 .

他跳起来，跑上车道，迎接这家人回家。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [hɔ:s] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]
**But what was his surprise to see a strange horse and carriage and**
但 什么 曾是 他的 惊喜 到 看 一个 奇怪的 马 和 运输 和
[streɪndʒ] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] !
**strange people in the carriage !**
奇怪的 人们 在 这 运输 !

但他却惊讶地发现，车上竟然是一辆陌生的马车，车里还有陌生人！

" ['strendʒər] [mʌst; məst] [nɒt] [kʌm] ['ɪntu:] [ðɪs] [jɑ:d] [wen] [ðə; ði] [fəʊks] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'weɪ] , " [θɔ:t]
**" Strangers must not come into this yard when the folks are away , " thought**
" 陌生人 必须 不是 来 进入 这 院子 什么时候 这 各位 是 离开 , " 想法
['rəʊvə(r)] .
**Rover .**
路虎 .

“主人不在家的时候，陌生人不能进这个院子，”罗孚心想。

[səʊ] [hi:; hi] [ræn] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] , ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑ:kɪŋ] .
**So he ran toward them , growling and barking .**
所以 他 跑 朝向 他们 , 咆哮 和 叫声 .

于是他朝他们跑去，边跑边咆哮吠叫。

" [baʊ; bəʊ] - [waʊ] , [baʊ; bəʊ] - [waʊ] , " [bɑ:kt] ['rəʊvə(r)] , " [baʊ; bəʊ] - [waʊ] - [waʊ] , [ˌdʒi:'ɑ:r] - [ɑ:(r)] -
**" Bow - wow , bow - wow , " barked Rover , " bow - wow - wow , gr - r -**
" 弓 - 哇 , 弓 - 哇 , " 吠叫 路虎 , " 弓 - 哇 - 哇 , gr - r -
[ɑ:(r)] - "
**r - "**
r - "

“汪汪，汪汪，”罗孚吠道，“汪汪汪，咕噜——”

" [hə'ləʊ] , ['rəʊvə(r)] , " [sed] [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] .
**" Hello , Rover , " said a man's voice .**
" 你好 , 路虎 , " 说 一个 男人的 嗓音 .

“你好，Rover，”一个男人的声音说道。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 49 ]**
[ 页 - ]

[第49页]

" - ['strendʒər] [mʌst; məst] [nɒt] [kʌm] ['ɪntu:] [ðɪs] [jɑ:d] [wen] [ðə; ði] [fəʊks] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'weɪ] -
**" ' Strangers must not come into this yard when the folks are away '**
" - 陌生人 必须 不是 来 进入 这 院子 什么时候 这 各位 是 离开 -

“主人不在家时，陌生人不得进入院子。”

" [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**" [ Pg 50 ]**
" [ 页 - ]

[第50页]

" [waɪ] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [vɔɪs] [bɪ'fɔː(r)] , " [θɔːt] ['rəʊvə(r)] .
" Why , I have heard that voice before , " thought Rover .
" 为什么 , 我 有 听到 那 嗓音 前 , " 想法 路虎 .

"咦，我以前听过这个声音，"罗孚心想。

[ðen] [hiː; hi][ræn]['nɪərə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi]
Then he ran nearer and saw that the man was Uncle James and the lady
然后 他 跑 更近 和 锯 那 这 男人 曾是 叔叔 詹姆斯 和 这 女士
[bɪ'saɪd] [hɪm][wɒz; wəz] [ɑːnt] ['pɒli] .
beside him was Aunt Polly .
旁 他 曾是 阿姨 波莉 .

然后他跑近一看，发现那人是詹姆斯叔叔，他旁边的女士是波莉阿姨。

['rəʊvə(r)] [stɒpt] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ wæg ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['veri] [hɑːd] [ænd; ənd]
Rover stopped barking and growling and wagged his tail very hard and
路虎 停止 叫声 和 咆哮 和 摇晃 他的 尾巴 非常 难的 和
[lʊkt] [pliːzd] ,
looked pleased ,
看起来 高兴 ,

罗孚停止了吠叫和低吼，用力地摇着尾巴，看起来很高兴。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [laɪkt] [ðem; ðəm] .
for he liked them .
为了 他 喜欢 他们 .

因为他喜欢他们。

['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
Uncle James got out of the carriage and went to the front door .
叔叔 詹姆斯 得到 出去 的 这 运输 和 去 到 这 正面 门 .

詹姆斯叔叔下了马车，走到前门。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] [keɪm] .
He rang the bell and waited a few moments , but nobody came .
他 响铃 这 钟 和 等待 一个 很少 时刻 , 但 无人 来了 .

他按了门铃，等了一会儿，但没有人来。

[hiː; hi] [ræŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] [keɪm] .
He rang it again , but nobody came .
他 响铃 它 再次 , 但 无人 来了 .

他又按了一遍电话，但还是没人来。

" [ai] [θɔːt] ['sʌmbədi] ['ɔːlweɪz] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] ['beɪbi] ['betɪ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] .
" I thought somebody always stayed at home with Baby Betty , " said Uncle James .
" 我 想法 某人 总是 入住 在 家 和 婴儿 贝蒂 , " 说 叔叔 詹姆斯 .

"我以为总有人会留在家里照顾贝蒂宝宝，"詹姆斯叔叔说。

" [pə'hæps] [sʌm; səm][wʌn][ɪz][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɔː(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , " [sed] [ɑːnt] ['pɒli] .
" Perhaps some one is in the garden or out in the orchard , " said Aunt Polly .
" 也许 一些 一 是 在 这 花园 或者 出去 在 这 果园 , " 说 阿姨 波莉 .

"也许有人在花园里或者果园里呢，"波莉阿姨说。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 51 ]
[ 页 - ]

[第51页]

['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] [hɪtʃt] [ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ɪn]
Uncle James hitched the horse , and then they looked in the garden and in
叔叔 詹姆斯 搭便车 这 马 , 和 然后 他们 看起来 在 这 花园 和 在
[ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,
the orchard ,
这 果园 ,

詹姆斯叔叔套好马，然后他们就去看了看花园和果园。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd]['nəʊbədi] .
**but could find nobody .**
但 可以 寻找 无人 .

但找不到任何人。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði][fəʊks] ? " [ɑːskt] [ɑːnt] ['pɒli] [ɒv; əv]['rəʊvə(r)] .
**" Where are all the folks ? " asked Aunt Polly of Rover .**
" 在哪里 是 全部 这 各位 ? " 问 阿姨 波莉 的 路虎 .

“人都去哪儿了？”罗孚镇的波莉阿姨问道。

" [faɪnd] ['bɒbi] [ænd; ənd]['beɪbi] ['betɪ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] .
**" Find Bobby and Baby Betty , " said Uncle James .**
" 寻找 鲍比 和 婴儿 贝蒂 , " 说 叔叔 詹姆斯 .

“找到鲍比和贝蒂宝宝，”詹姆斯叔叔说。

['rəʊvə(r)] ['prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [waɪd] .
**Rover pricked up his ears and opened his eyes very wide .**
路虎 刺痛 向上 他的 耳朵 和 打开 他的 眼睛 非常 宽的 .

罗孚竖起了耳朵，睁大了眼睛。

[hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz][tuː; tə] [ɑːnt] ['pɒli] .
**He looked from Uncle James to Aunt Polly .**
他 看起来 从 叔叔 詹姆斯 到 阿姨 波莉 .

他看了看詹姆斯叔叔，又看了看波莉婶婶。

" [gəʊ][faɪnd]['beɪbi] ['betɪ] , " [sed] [ɑːnt] ['pɒli] .
**" Go find Baby Betty , " said Aunt Polly .**
" 去 寻找 婴儿 贝蒂 , " 说 阿姨 波莉 .

“去找贝蒂宝宝吧，”波莉阿姨说。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz][ænd; ənd] [ɑːnt] ['pɒli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði][bɪg] [ɹ'ɒkəz] .
**Then Uncle James and Aunt Polly went to the front porch and sat in the big rockers .**
然后 叔叔 詹姆斯 和 阿姨 波莉 去 到 这 正面 门廊 和 卫星 在 这 大的 摇滚乐手 .

然后，詹姆斯叔叔和波莉阿姨走到前廊，坐在大摇椅上。

['rəʊvə(r)] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
**Rover started down the road toward the church .**
路虎 开始 向下 这 路 朝向 这 教会 .

罗孚沿着路朝教堂的方向走去。

[hiː; hi] [ trɒt ] [ə'lɒŋ] [kwaɪt][fɑːst][pɑːst][ðə; ði] [tuː] [fɑːm] ['haʊzɪz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg] [triːz] ,
**He trotted along quite fast past the two farm houses , under the Big Trees ,**
他 小跑 沿着 相当 快速地 过去的 这 二 农场 房屋 , 在下面 这 大的 树木 ,

他小跑着很快地经过两座农舍，来到大树下。

[pɑːst] [tuː] [mɔː(r)] [fɑːm] ['haʊzɪz] , [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ænd; ənd]
**past two more farm houses , down the little hill and**
过去的 二 更多的 农场 房屋 , 向下 这 小的 爬坡道 和

经过两座农舍，沿着小山坡往下走，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 52 ]**
[ 页 - ]

[第52页]

[θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [stəʊn] [tʃɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [hɪl] .
**through the village to the big stone church on the brow of the big hill .**
通过 这 村庄 到 这 大的 石头 教会 在 这 眉头 的 这 大的 爬坡道 .

穿过村庄，来到大山顶上的大石头教堂。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] ,
**The front door was open ,**
这 正面 门 曾是 打开 ,

前门开着，

[səʊ][hi:; hi] [went] [θru:] [ðə; ði] ['vestɪbju:l] ['ɪntu:][ðə; ði][bɪg] [ru:m] [weə(r)] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz]
**so he went through the vestibule into the big room where the minister was**
所以 他 去 通过 这 前厅 进入 这 大的 房间 在哪里 这 部长 曾是
['pri:tʃɪŋ] .
**preaching .**
布道 .

于是他穿过门厅，来到牧师正在布道的大房间里。

" [baʊ; bəʊ] - [waʊ] , [baʊ; bəʊ] - [waʊ] , " [bɑ:kt] ['rəʊvə(r)] .
**" Bow - wow , bow - wow , " barked Rover .**
" 弓 - 哇 , 弓 - 哇 , " 吠叫 路虎 .

“汪汪，汪汪，”罗孚吠道。

['fɑ:mə(r)] [hɪl] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [nju:] ['roʊvərz] [vɔɪs] .
**Farmer Hill looked around quickly , for he knew Rover's voice .**
农民 爬坡道 看起来 大约 迅速地 , 为了 他 知道 漫游车的 嗓音 .

希尔农夫迅速环顾四周，因为他认出了罗孚的声音。

[wen] ['rəʊvə(r)] [sɔ:] ['fɑ:mə(r)] ['hɪlz] [feɪs] ,
**When Rover saw Farmer Hill's face ,**
什么时候 路虎 锯 农民 丘陵 脸 ,

当罗孚看到希尔农夫的脸时，

[hi:; hi][ræn][ʌp][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [aɪl] [tu:; tə][ðə; ði][pju:] [weə(r)] [ðə; ði] [hɪl] ['fæməli][sæt] .
**he ran up the middle aisle to the pew where the Hill family sat .**
他 跑 向上 这 中间 走道 到 这 座位 在哪里 这 爬坡道 家庭 卫星 .

他沿着中间的过道跑到希尔一家坐的长椅上。

[wen] [ðeɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ][dɒg] [bɑ:k] [ɪn] [tʃɜ:tʃ] ,
**When they heard a dog bark in church ,**
什么时候 他们 听到 一个 狗 吠 在 教会 ,

当他们听到教堂里有狗叫声时，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ 'snikə ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] [lɑ:ft] [ænd; ənd]
**some of the boys snickered and some of the girls laughed and**
一些 的 这 男孩们 窃笑 和 一些 的 这 女孩们 笑了 和
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə]['pi:p(ə)l] [smaɪld] ,
**some of the older people smiled ,**
一些 的 这 老 人们 微笑 ,

一些男孩窃笑，一些女孩大笑，一些年纪大的人微笑着。

[bʌt; bət]['fɑ:mə(r)] [hɪl] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn]['roʊvərz] [hed] [ænd; ənd] [sed] ['veri] ['sɒftli] , " [laɪ] [daʊn] ,
**but Farmer Hill put his hand on Rover's head and said very softly , " Lie down ,**
但 农民 爬坡道 放 他的 手 在 漫游车的 头 和 说 非常 轻轻 , " 说谎 向下 ,
['rəʊvə(r)] .
**Rover .**
路虎 .

但希尔农夫把手放在罗孚的头上，轻轻地说：“躺下，罗孚。”

" [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**" [ Pg 53 ]**
" [ 页 - ]

[第53页]

[səʊ][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːz] [ænd; ənd] [kept]
**So he lay down in the aisle with his head resting on his front paws and kept**
所以 他 躺 向下 在 这 走道 和 他的 头 休息 在 他的 正面 爪子 和 保留
['veri] [stɪl] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
**very still all through the service .**
非常 仍然 全部 通过 这 服务 .

于是他躺在过道里，头枕在前爪上，在整个追悼仪式中一动不动。

[wen] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [keɪm] [tuː; tə]['rəʊvə(r)][ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm]
**When meeting was over , the minister came to Rover and patted him**
什么时候 会议 曾是 超过 , 这 部长 来了 到 路虎 和 轻拍 他
[ænd; ənd] [sed] ,
**and said ,**
和 说 ,

会议结束后，部长走到罗孚身边，拍了拍它，说道：

" [juː; jʊ] [bɪ'heɪvd] ['naɪsli] [ɪn] [tʃɜːtʃ] , ['rəʊvə(r)] .
**" You behaved nicely in church , Rover .**
" 你 表现 很好 在 教会 , 路虎 .

“罗孚，你在教堂里表现得很好。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['draɪvɪŋ] [həʊm] , [dʒɒn] [sed] , " [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] ['rəʊvə(r)] [keɪm] [tuː; tə]
**" As they were driving home , John said , " I wonder why Rover came to**
" 作为 他们 是 驾驶 家 , 约翰 说 , " 我 想知道 为什么 路虎 来了 到
[tʃɜːtʃ] . "
**church . "**
教会 . "

在他们开车回家的路上，约翰说：“我想知道罗孚为什么会来教堂。”

" [pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ləʊnsəm] [æt; ət] [həʊm] [ə'ləʊn] , " [sed] ['mʌðə(r)] .
**" Perhaps he was lonesome at home alone , " said mother .**
" 也许 他 曾是 寂寞 在 家 独自的 , " 说 母亲 .

“也许他独自在家感到孤独，”母亲说。

" [pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)][ðeə(r)] , " [sed] ['fɑːðə(r)] .
**" Perhaps something is the matter there , " said father .**
" 也许 某物 是 这 事情 那里 , " 说 父亲 .

“或许那里出了什么问题，”父亲说。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] , [suː] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] .
**As they came into the yard , Sue was the first to see the visitors .**
作为 他们 来了 进入 这 院子 , 起诉 曾是 这 第一的 到 看 这 访客 .

他们走进院子时，苏第一个看到了来访者。

" [waɪ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz][ænd; ənd] [ɑːnt] ['pɒli] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
**" Why , there are Uncle James and Aunt Polly , " she exclaimed .**
" 为什么 , 那里 是 叔叔 詹姆斯 和 阿姨 波莉 , " 她 惊呼 .

“哎呀，詹姆斯叔叔和波莉阿姨也在呢！”她惊呼道。

" ['dɪd(ə)nt]['rəʊvə(r)] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] .
**" Didn't Rover tell you that we were here ? " asked Uncle James .**
" 没有 路虎 告诉 你 那 我们 是 这里 ? " 问 叔叔 詹姆斯 .

“罗孚没告诉你们我们在这里吗？”詹姆斯叔叔问道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 54 ]**
[ 页 - ]

[第54页]

" [səʊ] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['mʌðə(r)] .
**" So that is why he came to church , is it ? " said mother .**
" 所以 那 是 为什么 他 来了 到 教会 , 是 它 ? " 说 母亲 .

“原来这就是他来教堂的原因啊？”母亲说。

" ['rəʊvə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [dɒg] , " [sed] ['fɑːðə(r)] .
**" Rover is an intelligent dog , " said father .**
" 路虎 是 一个 聪明的 狗 , " 说 父亲 .

"罗孚是一条很聪明的狗,"父亲说。

['rəʊvə(r)] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [weə(r)] [ðeɪ]
**Rover looked from one to another and lay down on the porch where they**
路虎 看起来 从 一 到 其他 和 躺 向下 在 这 门廊 在哪里 他们
[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['vɪzɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] .
**were all visiting together .**
是 全部 访问 一起 .

罗孚环顾四周，然后躺在了大家都在聊天的门廊上。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 55 ]**
[ 页 - ]

[第55页]

[ɪks]
**IX**
第九章

第九章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]['wɪntə(r)][ænd; ənd]['kloʊvərˌfiːld] [fɑːm] [wɒz; wəz] [diːp] ['ʌndə(r)] [snəʊ]
**It was the middle of winter and Cloverfield Farm was deep under snow**
它 曾是 这 中间 的 冬天 和 科洛弗菲尔德 农场 曾是 深的 在下面 雪
.
**.**
.

当时正值隆冬，克洛弗菲尔德农场被厚厚的积雪覆盖。

[ðə; ði] [pɒndz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['frəʊz(ə)n]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] [hæd; həd] [stɒpt]
**The ponds were all frozen over and even the little brook had stopped**
这 池塘 是 全部 冷冻 超过 和 甚至 这 小的 溪 有 停止
['bæb(ə)lɪŋ][ænd; ənd][wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n]['ɪntuː] ['sɪlvəri] [aɪs] .
**babbling and was frozen into silvery ice .**
胡说 和 曾是 冷冻 进入 银色 冰 .

池塘全部结冰了，就连小溪也停止了潺潺流淌，冻成了银色的冰。

['bɒbi] [laɪkt] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
**Bobby liked the winter ,**
鲍比 喜欢 这 冬天 ,

鲍比喜欢冬天。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kəʊst] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ænd; ənd] [teɪk] [raɪdz] [ɪn][ðə; ði][bɪg][bɒb] -
**because he could coast on the Little Hill and take rides in the big bob -**
因为 他 可以 海岸 在 这 小的 爬坡道 和 拿 骑行 在 这 大的 鲍勃 -
[sleɪ] .
**sleigh .**
雪橇 .

因为他可以沿着小山坡滑行，还可以乘坐大型雪橇。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] [ɪn]['wɪntə(r)] ;
**There was no work to be done on the farm in winter ;**
那里 曾是 不 工作 到 是 完毕 在 这 农场 在 冬天 ;

冬天农场里没什么活儿可干;

[səʊ] [prɪns] [ænd; ənd] ['deɪzi] [stʊd] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðeə(r)] [stɔːlz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [red] [bɑːn] .
**so Prince and Daisy stood all day in their stalls in the Old Red Barn .**
所以 王子 和 雏菊 站立 全部 天 在 他们的 摊位 在 这 老的 红色的 谷仓 .

于是，王子和黛西整天都站在老红谷仓的马厩里。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sleɪ] [raɪd] [tuː; tə] - [deɪ] , ['bɒbi] ? " [ɑːskt] ['fɑːðə(r)] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] .
**" How would you like a long sleigh ride to - day , Bobby ? " asked father one morning .**
" 如何 会 你 喜欢 一个 长的 雪橇 骑 到 - 天 , 鲍比 ? " 问 父亲 一 早晨 .

"鲍比，今天你想不想坐一次长途雪橇？"一天早上，父亲问道。

" [aɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] .
**" I'm ready for one ; that would be great fun .**
" 我是 准备好 为了 一 ; 那 会 是 伟大的 乐趣 .

"我已经准备好了；那一定会很有趣。"

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? " ['ɑːnsə(r)d] ['bɒbi] .
**Where are you going ? " answered Bobby .**
在哪里 是 你 去 ? " 回答 鲍比 .

"你要去哪里？"鲍比回答道。

" [wel] , ['hɑːvɪst] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , " [sed] ['fɑːðə(r)] .
**" Well , harvest time has come , " said father .**
" 出色地 , 收成 时间 有 来 , " 说 父亲 .

"好了，收获的季节到了。"父亲说道。

" [səʊ] [prɪns] [ænd; ənd] ['deɪzi] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [help] ['hɑːvɪst] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [aɪs] [kriːm] . "
**" So Prince and Daisy and I are going to help harvest butter and ice cream . "**
" 所以 王子 和 雏菊 和 我 是 去 到 帮助 收成 黄油 和 冰 奶油 . "

"所以，我和王子、黛西要去帮忙收割黄油和冰淇淋。"

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['hɑːvɪst] [taɪm] , " [sed] ['bɒbi] ;
**" This is not harvest time , " said Bobby ;**
" 这 是 不是 收成 时间 , " 说 鲍比 ;

"现在还不是收获的季节，"鲍比说；

" ['hɑːvɪst] [taɪm] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['veri] [hɒt] .
**" harvest time is in the summer when it is very hot .**
" 收成 时间 是 在 这 夏天 什么时候 它 是 非常 热的 .

"收获季节在夏季，那时天气非常炎热。"

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [prɪns] [ænd; ənd] ['deɪzi] ['kænɒt] [meɪk] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [aɪs] [kriːm] .
**And besides , Prince and Daisy cannot make butter and ice cream .**
和 除了 , 王子 和 雏菊 不能 制作 黄油 和 冰 奶油 .

而且，王子和黛西又不会做黄油和冰淇淋。

['mʌðə(r)] [meɪks] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] [dʒɒn] ['friːzɪz] [ðə; ði] [aɪs] [kriːm] . "
**Mother makes the butter , and John freezes the ice cream . "**
母亲 制作 这 黄油 , 和 约翰 冰冻 这 冰 奶油 . "

母亲负责制作黄油，约翰负责冷冻冰淇淋。

" [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ['bɒbi] , [haʊ] [ðeɪ] [helpt] [meɪk] [bred] ? " [ɑːskt] ['fɑːðə(r)] .
**" Do you remember , Bobby , how they helped make bread ? " asked father .**
" 做 你 记住 , 鲍比 , 如何 他们 帮助 制作 面包 ? " 问 父亲 .

"鲍比，你还记得他们是怎么帮忙做面包的吗？"父亲问道。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 57 ]**
[ 页 - ]

[第57页]

" [jes] , " [sed] [ˈbɒbi] .
**" Yes , " said Bobby .**
" 是的 , " 说 鲍比 .

“是的，”鲍比说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
**" If you will come with me ,**
" 如果 你 将要 来 和 我 ,

“如果你愿意跟我一起走，

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ðeɪ] [duː; də] [ˈtruːli] [help] [tuː; tə] [meɪk] [ˈbʌtə(r)] [ænd; ənd] [aɪs] [kriːm] [tuː] ,
**I will show you how they do truly help to make butter and ice cream too ,**
我 将要 展示 你 如何 他们 做 真的 帮助 到 制作 黄油 和 冰 奶油 也 ,

我还会向你们展示它们是如何真正帮助制作黄油和冰淇淋的。

" [sed] [ˈfɑːðə(r)] .
**" said father .**
" 说 父亲 .

父亲说道。

" [ʃæl; ʃəl] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [fɑː(r)] , [ˈfɑːðə(r)] ? "
**" Shall I have to go far , father ? "**
" 将 我 有 到 去 远的 , 父亲 ? "

“父亲，我必须走很远的路吗？”

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [draɪv] .
**" Yes , it is quite a long drive .**
" 是的 , 它 是 相当 一个 长的 驾驶 .

“是的，路途相当遥远。”

[ɑːsk] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [ˈbʌnd(ə)l] [juː; jʊ] [ʌp] [wɔːm] , " [sed] [ˈfɑːðə(r)] .
**Ask mother to bundle you up warm , " said father .**
问 母亲 到 捆 你 向上 温暖的 , " 说 父亲 .

“让妈妈把你穿暖和点，”父亲说。

[bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] , [ˈfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bɪg] [bɒb] - [sleɪ] [drɔːn] [baɪ] [prɪns]
**Before long , father was at the door with the big bob - sleigh drawn by Prince**
前 长的 , 父亲 曾是 在 这 门 和 这 大的 鲍勃 - 雪橇 绘制 经过 王子
[ænd; ənd] [ˈdeɪzi] .
**and Daisy .**
和 雏菊 .

没过多久，父亲就驾着由王子和黛西拉着的大雪橇来到了门口。

[hiː; hi] [tʌkt] [ˈbɒbi] [ɪn] [wɔːm] [ænd; ənd] [snʌg] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [rəʊb] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈweɪ] [ðeɪ]
**He tucked Bobby in warm and snug with the buffalo robe , and then away they**
他 塞进去 鲍比 在 温暖的 和 舒适 和 这 水牛 长袍 , 和 然后 离开 他们
[went] .
**went .**
去 .

他用那件水牛皮长袍把鲍比裹得暖暖和和的，然后他们就出发了。

[ðə; ði] [belz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ˈdʒɪŋgld] [ˈmerəli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˈskɪmɪŋ] [əˈlɒŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði]
**The bells on the horses jingled merrily as they went skimming along over the**
这 铃铛 在 这 马匹 叮当作响 兴高采烈地 作为 他们 去 撇脂 沿着 超过 这
[snəʊ] .
**snow .**
雪 .

马儿身上的铃铛叮当作响，它们轻快地滑过雪地。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] ? " [ɑːskt] ['bɒbi] .
**" Are we going to the city ? " asked Bobby .**
" 是 我们 去 到 这 城市 ? " 问 鲍比 .

“我们要去城里吗？”鲍比问道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 58 ]**
[ 页 - ]

[第58页]

" [nəʊ] , ['bɒbi] , [nɒt] [ðɪs] [taɪm] .
**" No , Bobby , not this time .**
" 不 , 鲍比 , 不是 这 时间 .

“不，鲍比，这次不行。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , " [sed] ['fɑːðə(r)] .
**We are going to the river , " said father .**
我们 是 去 到 这 河 , " 说 父亲 .

“我们要去河边，”父亲说。

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eni] [aɪs] [kriːm] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , " [sed] ['bɒbi] .
**" I never saw any ice cream in the river , " said Bobby .**
" 我 绝不 锯 任何 冰 奶油 在 这 河 , " 说 鲍比 .

“我从来没在河里看到过冰淇淋，”鲍比说。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [waɪd]['əʊpən] , ['bɒbi] ,
**" Keep your eyes wide open , Bobby ,**
" 保持 你的 眼睛 宽的 打开 , 鲍比 ,

“睁大眼睛，鲍比。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [prɪns] [ænd; ənd] ['deɪzi] [help] [get] [aɪs] [kriːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] , " [sed] ['fɑːðə(r)] .
**and you will see Prince and Daisy help get ice cream from the river , " said father .**
和 你 将要 看 王子 和 雏菊 帮助 得到 冰 奶油 从 这 河 , " 说 父亲 .

“你会看到王子和黛西帮忙从河里取冰淇淋，”父亲说。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['bɒbi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][wʌn] [mæs] [ɒv; əv] [aɪs] .
**When they came to the river , Bobby could see that it was all one mass of ice .**
什么时候 他们 来了 到 这 河 , 鲍比 可以 看 那 它 曾是 全部 一 大量的 的 冰 .

当他们来到河边时，鲍比看到河面完全被冰覆盖了。

[men] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)][hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒf] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][aɪs]['ɪntuː] [greɪt] [blɒks] .
**Men working there had swept the snow off and were cutting the ice into great blocks .**
男人 在职的 那里 有 扫荡 这 雪 离开 和 是 切割 这 冰 进入 伟大的 积木 .

在那里工作的男人们已经扫掉了积雪，并将冰块切割成大块。

" [əʊ] ! " [sed] ['bɒbi] ,
**" Oh ! " said Bobby ,**
" 哦 ! " 说 鲍比 ,

“哦！”鲍比说道。

" [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [get] [ðə; ði][aɪs][fɔː(r); fə(r)][dʒɒn][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['friːzə(r)] .
**" this is where we get the ice for John to put in the freezer .**
" 这 是 在哪里 我们 得到 这 冰 为了 约翰 到 放 在 这 冰箱 .

“这是我们给约翰准备放进冰箱的冰块来源。”

" ['fɑːðə(r)] [drəʊv] [kləʊz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [fɪld] [ðə; ði] [sleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ləʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [blɒks] [ɒv; əv] [aɪs] .

**" Father drove close down to the edge of the river and the men filled the sleigh with a great load of the big blocks of ice .**

" 父亲 驾驶 关闭 向下 到 这 边缘 的 这 河 和 这 男人 已填 这 雪橇 和 一个 伟大的 加载 的 这 大的 积木 的 冰 .

"父亲驾车紧贴河岸行驶，男人们将雪橇装满了大块冰块。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

**[ Pg 59 ]**

[ 页 - ]

[第59页]

" [meɪ] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [kriːm] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [ɑːskt] ['bɒbi] .

**" May I have a dish of the ice cream to - day ? " asked Bobby .**

" 可能 我 有 一个 盘子 的 这 冰 奶油 到 - 天 ? " 问 鲍比 .

"今天我可以要一碟冰淇淋吗？"鲍比问道。

" [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['fɑːðə(r)] , " [nɒt] [ʌn'tɪl] ['sʌmə(r)] .

**" Not to - day , " said father , " not until summer .**

" 不是 到 - 天 , " 说 父亲 , " 不是 直到 夏天 .

"今天不行,"父亲说，"要等到夏天。"

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [həʊm] [naʊ] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['gəʊɪŋ] ['sləʊli] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] [ləʊd] .

**" They were on the way home now , the horses going slowly with the heavy load .**

" 他们 是 在 这 方式 家 现在 , 这 马匹 去 缓慢地 和 这 重的 加载 .

"他们现在正在回家的路上，马儿驮着沉重的货物慢慢地走着。"

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['sʌmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [sed] ['bɒbi] .

**" But it will not be summer for a long time , " said Bobby .**

" 但 它 将要 不是 是 夏天 为了 一个 长的 时间 , " 说 鲍比 .

"但离夏天还有很长一段时间,"鲍比说。

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [aɪs] [wɪl] [ɔːl] [melt] . "

**" By that time the snow and ice will all melt . "**

" 经过 那 时间 这 雪 和 冰 将要 全部 熔化 . "

"到那时，冰雪都会融化。"

" [ðɪs] [aɪs] [wɪl] [nɒt] [melt] , " [sed] ['fɑːðə(r)] , " ['iːv(ə)n] [wen] [sprɪŋ] ['kɒmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] [gəʊz] [ɒf] . "

**" This ice will not melt , " said father , " even when spring comes and the snow goes off . "**

" 这 冰 将要 不是 熔化 , " 说 父亲 , " 甚至 什么时候 春天 来 和 这 雪 去 离开 . "

"即使春天来临，雪融化了，这冰也不会融化,"父亲说。

" [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] , " [sed] ['bɒbi] .

**" That is strange , " said Bobby .**

" 那 是 奇怪的 , " 说 鲍比 .

"真奇怪,"鲍比说。

" ['truːli] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [melt] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪs] [kriːm] . "

**" Truly I am afraid it will melt and then we shall have no ice cream . "**

" 真的 我 是 害怕的 它 将要 熔化 和 然后 我们 将 有 不 冰 奶油 . "

"我真担心它会融化，那样我们就没冰淇淋吃了。"

" [dʒʌst] [wɒtʃ] , " [sed] ['fɑːðə(r)] , " [ænd; ənd] [siː] [weə(r)] [ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

**" Just watch , " said father , " and see where I put it .**

" 只是 手表 , " 说 父亲 , " 和 看 在哪里 我 放 它 .

"看着吧,"父亲说，"看看我把它放在哪里。"

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
" [ Pg 60 ]
" [ 页 - ]

[第60页]

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] [ˈfɑːðə(r)] [drəʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪs] [haʊs] .
**When they reached home father drove to the ice house .**
什么时候 他们 达到 家 父亲 驾驶 到 这 冰 房子 .

他们到家后，父亲开车去了冰窖。

" [lʊk] [ɪn] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈbɒbi] , " [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] . "
**" Look in there , " he said to Bobby , " and tell me what you see . "**
" 看 在 那里 , " 他 说 到 鲍比 , " 和 告诉 我 什么 你 看 . "

“往里看看，”他对鲍比说，“告诉我你看到了什么。”

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] [ɒv; əv] [ˈsɔːdʌst] , " [sed] [ˈbɒbi] .
**" I see a great pile of sawdust , " said Bobby .**
" 我 看 一个 伟大的 桩 的 锯末 , " 说 鲍比 .

“我看到一大堆锯末，”鲍比说。

" [juː; jʊ] [woʊnt] [pʊt] [ðə; ði] [aɪs] [ɪn] [ðeə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] , [ˈfɑːðə(r)] ?
**" You won't put the ice in there will you , father ?**
" 你 惯于 放 这 冰 在 那里 将要 你 , 父亲 ?

“父亲，您不会把冰块放进去吧？”

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [ˈsɔːdʌst] [ɪn] [maɪ] [aɪs] [kriːm] . "
**I do not want sawdust in my ice cream . "**
我 做 不是 想 锯末 在 我的 冰 奶油 . "

我不想在冰淇淋里吃到锯末。

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ðæt] [nəʊ] [ˈsɔːdʌst] [gets] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [aɪs] [kriːm] , " [sed] [ˈfɑːðə(r)] ,
**" We will see that no sawdust gets into the ice cream , " said father ,**
" 我们 将要 看 那 不 锯末 获得 进入 这 冰 奶油 , " 说 父亲 ,

“我们会确保冰淇淋里不会混入锯末，”父亲说。

" [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [aɪs] [kriːm] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
**" and yet we could not make the ice cream without it .**
" 和 然而 我们 可以 不是 制作 这 冰 奶油 没有 它 .

“然而，没有它我们就做不出冰淇淋。”

" [ˈfɑːðə(r)] [ˈkærid] [ðə; ði] [bɪg] [keɪks] [ɒv; əv] [aɪs] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [aɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [paɪld] [ðem; ðəm] [ɪn]
**" Father carried the big cakes of ice into the ice house and piled them in**
" 父亲 携带 这 大的 蛋糕 的 冰 进入 这 冰 房子 和 堆积 他们 在
[rəʊz] [ɒn] [ə; eɪ] [diːp] [ˈleɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈsɔːdʌst] .
**rows on a deep layer of sawdust .**
行 在 一个 深的 层 的 锯末 .

父亲把大块的冰块搬进冰窖，把它们一排排地堆放在厚厚的锯末上。

[ðen] [hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ləʊd] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] .
**Then he went for another load and another and another .**
然后 他 去 为了 其他 加载 和 其他 和 其他 .

然后他又去装了一车，又一车，又一车。

[ɔːl] [ðæt] [wiːk] [hiː; hi] [kept] [ˈdrɔːɪŋ] [aɪs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [aɪs]
**All that week he kept drawing ice until the ice**
全部 那 星期 他 保留 绘画 冰 直到 这 冰

那一周他一直在画冰，直到冰

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 61 ]
[ 页 - ]

[第61页]

[haʊs] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [fʊl] .
house was nearly full .
房子 曾是 几乎 满的 .

房子里几乎坐满了人。

['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [pækt] ['sɔːdʌst]
Over the top of the ice and around the sides of it he packed sawdust
超过 这 顶部 的 这 冰 和 大约 这 侧面 的 它 他 包装 锯末
[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['maʊntən] .
until it looked like a mountain .
直到 它 看起来 喜欢 一个 山 .

他在冰面上和冰面周围堆满了锯末，直到看起来像一座小山。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][aɪs] [wɔːm] ? " [ɑːskt] ['bɒbi] .
" Are you trying to keep the ice warm ? " asked Bobby .
" 是 你 尝试 到 保持 这 冰 温暖的 ? " 问 鲍比 .

“你是想保持冰块的温度吗？”鲍比问道。

" [nəʊ] , ['bɒbi] , [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kuːl] , " [sed]
" No , Bobby , I am covering it with the sawdust to keep it cool , " said
" 不 , 鲍比 , 我 是 覆盖 它 和 这 锯末 到 保持 它 凉爽的 , " 说
['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

“不，鲍比，我用锯末盖住它是为了给它降温，”父亲说。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , " [sed] ['bɒbi] .
" That is very strange , " said Bobby .
" 那 是 非常 奇怪的 , " 说 鲍比 .

“这太奇怪了，”鲍比说。

" ['mʌðə(r)] [pʊts] ['blæŋkɪts] [ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [wɔːm] .
" Mother puts blankets on me to keep me warm .
" 母亲 放置 毯子 在 我 到 保持 我 温暖的 .

妈妈给我盖上毯子保暖。

[juː; jʊ][pʊt][ə; eɪ]['blæŋkit] [ɒn][ðə; ði][aɪs][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kuːl] .
You put a blanket on the ice to keep it cool .
你 放 一个 毯子 在 这 冰 到 保持 它 凉爽的 .

你用毯子盖住冰块，保持它的温度。

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] ['sʌmweə(r)] .
I think there must be a mistake somewhere .
我 思考 那里 必须 是 一个 错误 某处 .

我认为肯定哪里出了错误。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [sprɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] ['meltɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][ɒn][ðə; ði]
" After a few months spring came and the snow melted and the ice on the
" 后 一个 很少 几个月 春天 来了 和 这 雪 融化 和 这 冰 在 这
['rɪvə(r)] ['meltɪd] .
river melted .
河 融化 .

几个月后，春天来了，雪融化了，河上的冰也融化了。

[wʌn] [deɪ] ['mʌðə(r)] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [get][ˌem 'iː][sʌm; səm][aɪs][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][aɪs]
One day mother said , " If you will get me some ice we will have ice
一 天 母亲 说 , " 如果 你 将要 得到 我 一些 冰 我们 将要 有 冰

有一天，母亲说：“如果你能给我弄些冰，我们就有冰了。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 62 ]
[ 页 - ]

[kriːm] [tuː; tə] - [deɪ] .
**cream to - day .**
奶油 到 - 天 .

今天用乳霜。

---

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːn] [tuː] [ænd; ənd] [wɪl] [niːd] [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bʌtə(r)] . "
**I am going to churn too and will need some for the butter . "**
我 是 去 到 搅动 也 和 将要 需要 一些 为了 这 黄油 . "

我也打算搅打牛奶，需要一些牛奶来做黄油。

---

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði][aɪs][ɪz][ɔːl] ['meltɪd] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['bɒbi] .
**" I am afraid the ice is all melted , mother , " said Bobby .**
" 我 是 害怕的 这 冰 是 全部 融化 , 母亲 , " 说 鲍比 .

"恐怕冰都化了，妈妈，"鲍比说。

---

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] , " [sed] ['fɑːðə(r)] .
**" Come with me and we will see , " said father .**
" 来 和 我 和 我们 将要 看 , " 说 父亲 .

"跟我来，我们一起看看。"父亲说。

---

[səʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs] [haʊs] .
**So they went to the ice house .**
所以 他们 去 到 这 冰 房子 .

于是他们去了冰窖。

---

['fɑːðə(r)] [klaɪmd] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv] ['sɔːdʌst] .
**Father climbed on top of the mountain of sawdust .**
父亲 攀登 在 顶部 的 这 山 的 锯末 .

父亲爬上了锯末堆成的小山。

---

['bɒbi] [klaɪmd] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
**Bobby climbed after him .**
鲍比 攀登 后 他 .

鲍比跟在他后面爬了上去。

---

['fɑːðə(r)] [dʌg] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [ɒf] , [ðen] [sed] , " [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪg] , ['bɒbi] .
**Father dug some of the sawdust off , then said , " Now you may dig , Bobby .**
父亲 挖 一些 的 这 锯末 离开 , 然后 说 , " 现在 你 可能 挖 , 鲍比 .

父亲挖掉了一些锯末，然后说："现在你可以挖了，鲍比。"

---

" ['bɒbi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [skuːp] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [ɒf] .
**" Bobby began to scoop the sawdust off .**
" 鲍比 开始 到 舀 这 锯末 离开 .

鲍比开始铲掉锯末。

---

['prɪti] [suːn] [hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] [kəʊld] .
**Pretty soon his hand touched something cold .**
漂亮的 很快 他的 手 感动 某物 寒冷的 .

很快，他的手就碰到了冰冷的东西。

---

[hiː; hi] [dʌg] [sʌm; səm][mɔː(r)][ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['ʃaɪni] ['sɪlvəri] [aɪs] .
**He dug some more and then came to a piece of shiny silvery ice .**
他 挖 一些 更多的 和 然后 来了 到 一个 片 的 闪亮的 银色 冰 .

他继续挖了一会儿，然后挖到了一块闪亮的银色冰。

---

['fɑːðə(r)] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
**Father lifted it out .**
父亲 抬起 它 出去 .

父亲把它拿了出来。

---

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]
**There was**
那里 曾是

有

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [keɪk] [ɒv; əv] [ˈglɪtərɪŋ] [aɪs] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [lɑːst] [ˈwɪntə(r)] .
**a large cake of glittering ice just as they had put it in last winter .**
一个 大的 蛋糕 的 闪闪发光 冰 只是 作为 他们 有 放 它 在 最后的 冬天 .

一大块闪闪发光的冰块，和去年冬天摆放的时候一模一样。

" [naʊ] [wiːl; wil] [wɒʃ] [ðə; ði] [ˈsɔːdʌst] [ɒf] , " [sed] [ˈfɑːðə(r)] .
**" Now we'll wash the sawdust off , " said father .**
" 现在 出色地 洗 这 锯末 离开 , " 说 父亲 .

“现在我们来把锯末洗掉，”父亲说。

[səʊ] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [kliːn] , [ænd; ənd] [ðen] [brəʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ˈpiːsɪz] .
**So they stopped at the well and washed it all clean , and then broke it into pieces .**
所以 他们 停止 在 这 出色地 和 洗过 它 全部 干净的 , 和 然后 打破 它 进入 件 .

于是他们停在井边，把井水全部冲洗干净，然后把它敲碎。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈbʌtə(r)] [kuːl] ;
**Part of it they took to mother to keep the butter cool ;**
部分 的 它 他们 采取 到 母亲 到 保持 这 黄油 凉爽的 ;

他们把一部分带给母亲，用来保持黄油凉爽；

[pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [dʒɒn] [tuː; tə] [friːz] [ðə; ði] [aɪs] [kriːm] .
**part of it to John to freeze the ice cream .**
部分 的 它 到 约翰 到 冻结 这 冰 奶油 .

一部分交给约翰，让他把冰淇淋冻起来。

[wen] [ðə; ði] [aɪs] [kriːm] [wɒz; wəz] [ˈfrəʊz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈbɒbi] [wɒz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**When the ice cream was frozen and Bobby was eating a dish of it ,**
什么时候 这 冰 奶油 曾是 冷冻 和 鲍比 曾是 吃 一个 盘子 的 它 ,

当冰淇淋冻好，鲍比正在吃一盘的时候

[ˈfɑːðə(r)] [sed] , " [wel] , [ˈbɒbi] , [huː] [meɪd] [ðə; ði] [aɪs] [kriːm] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
**father said , " Well , Bobby , who made the ice cream to - day ? "**
父亲 说 , " 出色地 , 鲍比 , WHO 制成 这 冰 奶油 到 - 天 ? "

父亲说：“鲍比，今天是谁做的冰淇淋？”

" [ai] [siː] [naʊ] , " [sed] [ˈbɒbi] .
**" I see now , " said Bobby .**
" 我 看 现在 , " 说 鲍比 .

“我明白了，”鲍比说。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ðɪs] [hɒt] [deɪ] [ɪf] [prɪns] [ænd; ənd] [ˈdeɪzi] [hæd; həd] [nɒt] [drɔːn] [ðə; ði] [ˈhevi] [ləʊdz] [ɒv; əv] [aɪs] [lɑːst] [ˈwɪntə(r)] . "
**" We could not have had it on this hot day if Prince and Daisy had not drawn the heavy loads of ice last winter . "**
" 我们 可以 不是 有 有 它 在 这 热的 天 如果 王子 和 雏菊 有 不是 绘制 这 重的 负载 的 冰 最后的 冬天 . "

“如果不是王子和黛西去年冬天拉了那么多冰，我们今天就不可能拥有这么好的天气了。”

" [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ]
**" And I could not have made such**
" 和 我 可以 不是 有 制成 这样的

“而我不可能做出这样的事。”

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 64 ]**
[ 页 - ]

[第64页]

[gʊd] [ˈbʌtə(r)] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [aɪs] , " [sed] [ˈmʌðə(r)] .
**good butter without the ice , " said mother .**
好的 黄油 没有 这 冰 , " 说 母亲 .

"好的黄油，不要加冰，"妈妈说。

" [ɪf] [ˈhɔːsɪz] [laɪkt] [aɪs] [kriːm] , " [sed] [ˈbɒbi] ,
**" If horses liked ice cream , " said Bobby ,**
" 如果 马匹 喜欢 冰 奶油 , " 说 鲍比 ,

"如果马喜欢冰淇淋的话，"鲍比说。

" [ai] [wʊd] [gɪv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [ˈdeɪzi] [ænd; ənd] [prɪns] .
**" I would give some of mine to Daisy and Prince .**
" 我 会 给 一些 的 矿 到 雏菊 和 王子 .

"我会把我的一些钱给黛西和普林斯。"

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**" [ Pg 65 ]**
" [ 页 - ]

[第65页]

[eks]
**X**
X

X

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [prɪns] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈnɔːti] .
**This is a story about Prince when he was naughty .**
这 是 一个 故事 关于 王子 什么时候 他 曾是 淘气 .

这是一个关于王子淘气时的故事。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [taɪm] [wen] [ˈfɑːmə(r)] [hɪl] [let] [hɪm] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpɑːstʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ]
**It was one time when Farmer Hill let him out into the pasture for a day**
它 曾是 一 时间 什么时候 农民 爬坡道 让 他 出去 进入 这 牧场 为了 一个 天
[ænd; ənd] [prɪns] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [naɪt] .
**and Prince would not come back at night .**
和 王子 会 不是 来 后退 在 夜晚 .

有一次，希尔农夫把他放到牧场里玩了一天，结果王子晚上没有回来。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [wen] [ˈfɑːmə(r)] [hɪl] [sed] [wʌn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn] [sprɪŋ] ,
**It began when Farmer Hill said one Sunday morning in spring ,**
它 开始 什么时候 农民 爬坡道 说 一 星期日 早晨 在 春天 ,

事情的起因是，在一个春天的星期天早上，希尔农夫说道：

" [ai] [wɪl] [tɜːn] [prɪns] [ænd; ənd] [ˈdeɪzi] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpɑːstʃə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)]
**" I will turn Prince and Daisy into the pasture to - day and let the other**
" 我 将要 转动 王子 和 雏菊 进入 这 牧场 到 - 天 和 让 这 其他
[ˈhɔːsɪz] [teɪk] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .
**horses take us to church .**
马匹 拿 我们 到 教会 .

"今天我会把王子和黛西放到牧场，让其他的马带我们去教堂。"

" [ɔːl] [ˈwɪntə(r)] [lɒŋ] [prɪns] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] , [ɪkˈsept] [wʌns] [ɪn]
**" All winter long Prince had been in his stall in the barn , except once in**
" 全部 冬天 长的 王子 有 到过 在 他的 摊位 在 这 谷仓 , 除了 一次 在

整个冬天，除了有一次之外，王子都待在谷仓的马厩里。

[ə; eɪ] [waɪl] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['sɪti] .
**a while when he had been driven to the village or the city .**
一个 尽管 什么时候 他 有 到过 驱动 到 这 村庄 或者 这 城市 .

有一段时间，他被送到了村里或城里。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [stɔːl] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [wen] ['fɑːmə(r)] [hɪl] [tɜːnd] [hɪm]
**He had been standing in the dark stall so long that when Farmer Hill turned him**
他 有 到过 常设 在 这 黑暗的 摊位 所以 长的 那 什么时候 农民 爬坡道 转向 他
[luːs] [ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] ,
**loose in the pasture ,**
松动的 在 这 牧场 ,

他已经在黑暗的马厩里站了很久，以至于当希尔农夫把他放到牧场上时，

[hiː; hi] [felt] ['veri] [streɪndʒ] .
**he felt very strange .**
他 毛毡 非常 奇怪的 .

他感觉很奇怪。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][dʒʌst] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði][bɑːrz][ænd; ənd] ['nɪbld] [ðə; ði] [ʃɔːt] [freʃ] [grɑːs] .
**At first he just stood near the bars and nibbled the short fresh grass .**
在 第一的 他 只是 站立 靠近 这 酒吧 和 轻咬 这 短的 新鲜的 草 .

起初，他只是站在栏杆附近，啃着短短的新鲜青草。

[ðen] [hiː; hi] ['sləʊli] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒt]
**Then he slowly walked around to the clump of trees in the middle of the lot**
然后 他 缓慢地 步行 大约 到 这 丛 的 树木 在 这 中间 的 这 很多
[ænd; ənd][et; eɪt][sʌm; səm][mɔː(r)] [grɑːs] ;
**and ate some more grass ;**
和 吃 一些 更多的 草 ;

然后他慢慢地绕到空地中间的树丛旁，又吃了一些草；

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [kuːl] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm]
**then he went to the far corner and took a drink of cool water from**
然后 他 去 到 这 远的 角落 和 采取 一个 喝 的 凉爽的 水 从
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] .
**the little brook .**
这 小的 溪 .

然后他走到角落里，从小溪里喝了一口凉水。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [ðə; ði] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .
**The sun was shining brightly , the birds were singing in the trees .**
这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 , 这 鸟类 是 歌唱 在 这 树木 .

阳光灿烂，鸟儿在树上歌唱。

[prɪns] [laɪkt] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] , [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [briːz] , [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [freʃ]
**Prince liked the bright sunlight , he liked the gentle breeze , he liked the fresh**
王子 喜欢 这 明亮的 阳光 , 他 喜欢 这 温和的 微风 , 他 喜欢 这 新鲜的
[grɑːs] .
**grass .**
草 .

王子喜欢明媚的阳光，喜欢和煦的微风，喜欢新鲜的青草。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪə(r)] ['ɔːlweɪz] , " [θɔːt]
**" I shall stay here always , " thought**
" 我 将 停留 这里 总是 , " 想法

“我将永远留在这里，”心想。

[prɪns] .
**Prince .**
王子 .

王子。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [kɪk] [ʌp] [maɪ] [hiːlz] .
**" I should like to run and kick up my heels .**
" 我 应该 喜欢 到 跑步 和 踢 向上 我的 高跟鞋 .

“我真想跑跑跳跳，尽情撒欢。”

" [səʊ][hiː; hi] [kɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
**" So he kicked up his heels and ran to the other end of the field .**
" 所以 他 踢 向上 他的 高跟鞋 和 跑 到 这 其他 结尾 的 这 场地 .

于是他扬起脚尖，跑到了球场的另一端。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ˈɡæləpɪŋ] [bæk] [əˈɡen] .
**After a while he went galloping back again .**
后 一个 尽管 他 去 疾驰 后退 再次 .

过了一会儿，他又策马飞奔回去了。

[ɔːl] [deɪ] [prɪns] [ænd; ənd] [ˈdeɪzi] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːstʃə(r)] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːtɪŋ] [ɡrɑːs] ,
**All day Prince and Daisy were out in the pasture , sometimes eating grass ,**
全部 天 王子 和 雏菊 是 出去 在 这 牧场 , 有时 吃 草 ,

王子和黛西整天都在牧场里玩耍，有时吃草。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈrestɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈprɑːnsɪŋ] [əˈraʊnd] .
**sometimes resting under the trees , sometimes running and prancing around .**
有时 休息 在下面 这 树木 , 有时 跑步 和 轻快地跳跃 大约 .

有时在树下休息，有时在周围奔跑跳跃。

[təˈwɔːd] [naɪt] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ɡəʊ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l]
**Toward night , when it was time for them to go back into the stable**
朝向 夜晚 , 什么时候 它 曾是 时间 为了 他们 到 去 后退 进入 这 稳定的
,
**,**
,

临近傍晚，当他们该返回马厩的时候，

[ˈfɑːmə(r)] [hɪl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrz][ænd; ənd] [ ˈhwisl ] .
**Farmer Hill came to the bars and whistled .**
农民 爬坡道 来了 到 这 酒吧 和 吹口哨 .

农夫希尔来到酒吧，吹起了口哨。

[ðeɪ] [bəuθ] [hɜːd] [hɪm] [ˈwɪs(ə)l] .
**They both heard him whistle .**
他们 两个都 听到 他 哨 .

他们俩都听到他吹口哨了。

[ˈdeɪzi] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [təˈwɔːd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈəʊpənd][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][dɔː(r)][ænd; ənd][pʊt]
**Daisy came running toward him , and he opened the stable door and put**
雏菊 来了 跑步 朝向 他 , 和 他 打开 这 稳定的 门 和 放
[hɜː(r); hə(r)][ɪn] .
**her in .**
她 在 .

黛西朝他跑来，他打开马厩门，把她放了进去。

[bʌt; bət] [prɪns] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .
**But Prince did not come .**
但 王子 做过 不是 来 .

但王子并没有来。

---

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 68 ]**
[ 页 - ]

[第68页]

---

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .
**Instead , he turned and ran to the other end of the field .**
反而 , 他 转向 和 跑 到 这 其他 结尾 的 这 场地 .

相反，他转身跑向了球场的另一端。

---

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [tə'naɪt] , " [θɔːt] [prɪns] .
**" I shall not go into the stable tonight , " thought Prince .**
" 我 将 不是 去 进入 这 稳定的 今晚 , " 想法 王子 .

“今晚我不会去马厩，”王子心想。

---

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪə(r)] ['ɔːlweɪz] . "
**" I shall stay here always . "**
" 我 将 停留 这里 总是 . "

“我将永远留在这里。”

---

" [hiː; hi] [ækts] [æz; əz] ['frɪski] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kəʊlt] , " [sed] ['fɑːðə(r)] .
**" He acts as frisky as a young colt , " said father .**
" 他 行为 作为 活泼的 作为 一个 年轻的 小马 , " 说 父亲 .

“他像一匹小马驹一样活泼好动，”父亲说。

---

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [ɒn] [ænd; ənd] [liːd] [hɪm] .
**" I shall have to put a halter on and lead him .**
" 我 将 有 到 放 一个 缰绳 在 和 带领 他 .

我得给他套上缰绳，牵着他走。

---

" [səʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [frɒm; frəm] [ɪts] [peg] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [dɔː(r)] , [ænd; ənd]
**" So he took the halter from its peg near the stable door , and**
" 所以 他 采取 这 缰绳 从 它是 钉子 靠近 这 稳定的 门 , 和
[wɔːkt] [tə'wɔːd] [prɪns] .
**walked toward Prince .**
步行 朝向 王子 .

于是他从马厩门附近的木桩上取下缰绳，走向王子。

---

['fɑːmə(r)] [hɪl] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [prɪns] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] ,
**Farmer Hill had almost reached Prince , who had been standing quite still ,**
农民 爬坡道 有 几乎 达到 王子 , WHO 有 到过 常设 相当 仍然 ,

农夫希尔几乎已经走到了王子跟前，王子一直站在那里一动不动。

---

[wen] ['sʌd(ə)nli] [prɪns] [kɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
**when suddenly Prince kicked up his heels ,**
什么时候 突然 王子 踢 向上 他的 高跟鞋 ,

突然，王子踢起了脚后跟。

---

[geɪv] [hɪz; ɪz] [meɪn] [ə; eɪ] [tɒs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒf] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .
**gave his mane a toss and was off like the wind .**
给予 他的 鬃毛 一个 折腾 和 曾是 离开 喜欢 这 风 .

他甩了甩鬃毛，像一阵风似的跑开了。

---

" [wəʊ] , [prɪns] , " [sed] ['fɑːmə(r)] [hɪl] .
**" Whoa , Prince , " said Farmer Hill .**
" 哇 , 王子 , " 说 农民 爬坡道 .

“哇，王子，”希尔农夫说道。

[prɪns] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [nɪə(r)] [ðə; ði] [bɑːn] .
**Prince did not stop until he reached the other end of the field near the barn .**
王子 做过 不是 停止 直到 他 达到 这 其他 结尾 的 这 场地 靠近 这 谷仓 .

王子一直走到田地另一端的谷仓附近才停下来。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 69 ]**
[ 页 - ]

[第69页]

['fɑːmə(r)] [hɪl] [keɪm] [bæk] [tə'wɔːd] [hɪm] ,
**Farmer Hill came back toward him ,**
农民 爬坡道 来了 后退 朝向 他 ,

农夫希尔朝他走来，

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [prɪns] [stʊd] [stɪl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðen] ['baʊndɪd] [ɒf] .
**and once more Prince stood still until he was almost there and then bounded off .**
和 一次 更多的 王子 站立 仍然 直到 他 曾是 几乎 那里 和 然后 有界 离开 .

王子又一次站在那里，直到快到目的地时才跳了出去。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [tæg] , " [sed] ['bɒbi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [bɑːrz] .
**" It is like a game of tag , " said Bobby , who had been watching by the bars .**
" 它 是 喜欢 一个 游戏 的 标签 , " 说 鲍比 , WHO 有 到过 观看 经过 这 酒吧 .

"这就像玩捉迷藏一样，"一直站在酒吧边观看的鲍比说道。

" [juː; jʊ] ['nevə(r)] [kæn; kən] [kætʃ] [hɪm] , ['fɑːðə(r)] . "
**" You never can catch him , father . "**
" 你 绝不 能 抓住 他 , 父亲 . "

"父亲，你永远也抓不到他。"

" [aɪ] [wɪl] [fuːl] [hɪm] , " [sed] ['fɑːðə(r)] .
**" I will fool him , " said father .**
" 我 将要 傻子 他 , " 说 父亲 .

"我会骗过他的，"父亲说。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [hɪm] [ðen] . "
**" I shall catch him then . "**
" 我 将 抓住 他 然后 . "

"那我一定要抓住他。"

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['bɒbi] .
**" How will you do it ? " asked Bobby .**
" 如何 将要 你 做 它 ? " 问 鲍比 .

"你打算怎么做？"鲍比问道。

" [dʒʌst] [wɒtʃ] , ['bɒbi] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , " [sed] ['fɑːðə(r)] .
**" Just watch , Bobby , and you will see , " said father .**
" 只是 手表 , 鲍比 , 和 你 将要 看 , " 说 父亲 .

"看着吧，鲍比，你就会明白了，"父亲说。

['fɑːðə(r)] [gɒt] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [əʊts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['grænəri] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [prɪns] ,
**Father got a measure of oats from the granary and walked toward Prince ,**
父亲 得到 一个 措施 的 燕麦 从 这 粮仓 和 步行 朝向 王子 ,

父亲从粮仓里拿了一把燕麦，朝王子走去。

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] .
**holding it out to him .**
保持 它 出去 到 他 .

递给他。

---

[wen] [prɪns] [sɔː] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [əʊts] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [sʌm; səm] [tuː; tə] [iːt] .
**When Prince saw the measure of oats , he wanted some to eat .**
什么时候 王子 锯 这 措施 的 燕麦 , 他 通缉 一些 到 吃 .

王子看到燕麦的数量，也想吃一些。

---

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meʒə(r)] .
**After a while he started to walk up to the measure .**
后 一个 尽管 他 开始 到 走 向上 到 这 措施 .

过了一会儿，他开始向测量仪走去。

---

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] .
**Then he stopped .**
然后 他 停止 .

然后他停了下来。

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 70 ]**
[ 页 - ]

[第70页]

---

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [nɪə(r)] [hɪm] , " [θɔːt] [prɪns] .
**" I will not go near him , " thought Prince .**
" 我 将要 不是 去 靠近 他 , " 想法 王子 .

“我不会靠近他,”王子心想。

---

" [aɪ] [wɪl] [steɪ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] .
**" I will stay out in the pasture .**
" 我 将要 停留 出去 在 这 牧场 .

“我会待在牧场里。”

---

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əʊts] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] .
**" But the more he thought about the oats , the more he wanted them .**
" 但 这 更多的 他 想法 关于 这 燕麦 , 这 更多的 他 通缉 他们 .

但他越想燕麦，就越想吃。

---

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] .
**After a while a bright idea came to him .**
后 一个 尽管 一个 明亮的 主意 来了 到 他 .

过了一会儿，他突然想到一个好主意。

---

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [wʌn] [baɪt] , " [θɔːt] [prɪns] , " [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] ['kwɪkli] .
**" I will go and take one bite , " thought Prince , " and then I will run away quickly .**
" 我 将要 去 和 拿 一 咬 , " 想法 王子 , " 和 然后 我 将要 跑步 离开 迅速地 .

“我去咬一口,”王子心想，“然后我就赶紧逃走。”

---

" [səʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ʌp] [tuː; tə] ['fɑːmə(r)] [hɪl] .
**" So he walked slowly up to Farmer Hill .**
" 所以 他 步行 缓慢地 向上 到 农民 爬坡道 .

于是他慢慢地走向农夫山。

---

['fɑːmə(r)] [hɪl] [let] [hɪm] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['meʒə(r)] .
**Farmer Hill let him put his head into the measure .**
农民 爬坡道 让 他 放 他的 头 进入 这 措施 .

希尔农夫让他把头伸进量杯里。

[prɪns] [tʊk] [wʌn][baɪt] .
**Prince took one bite .**
王子 采取 一 咬 .

王子咬了一口。

[ðæt] ['teɪstɪd][səʊ] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði][əʊts][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]
**That tasted so good that he took another and another until the oats were all**
那 尝过 所以 好的 那 他 采取 其他 和 其他 直到 这 燕麦 是 全部
['iːt(ə)n] .
**eaten .**
吃 .

那燕麦片太好吃了，他又吃了一片，又吃了一片，直到把燕麦片全部吃完。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] , ['fɑːmə(r)] [hɪl] [slɪpt] [ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] .
**While he was eating , Farmer Hill slipped the halter around his neck .**
尽管 他 曾是 吃 , 农民 爬坡道 滑倒了 这 缰绳 大约 他的 脖子 .

趁着他吃饭的时候，希尔农夫把缰绳套在了他的脖子上。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 71 ]**
[ 页 - ]

[第71页]

[ðen] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][held][hɪm] [taɪt] .
**Then he tried to get away , but the halter held him tight .**
然后 他 尝试 到 得到 离开 , 但 这 缰绳 握住 他 紧的 .

然后他试图挣脱，但缰绳紧紧地束缚着他。

" [ai][hæv; həv][juː; jʊ] [naʊ] , " [sed] ['fɑːmə(r)] [hɪl] .
**" I have you now , " said Farmer Hill .**
" 我 有 你 现在 , " 说 农民 爬坡道 .

“你到我这儿来了，”希尔农夫说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
**" You must come into the stable .**
" 你 必须 来 进入 这 稳定的 .

你必须进入马厩。

" [æz; əz]['fɑːðə(r)][led][hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , ['bɒbi] [sed] , " [prɪns] [wɒz; wəz] ['nɔːti] [ðæt] [taɪm]
**" As father led him to the stable , Bobby said , " Prince was naughty that time**
" 作为 父亲 引领 他 到 这 稳定的 , 鲍比 说 , " 王子 曾是 淘气 那 时间
'
**'**
'

“父亲领着他走向马厩时，鲍比说：‘王子那次很淘气。’”

['wʌznt] [hiː; hi] , ['fɑːðə(r)] ? "
**wasn't he , father ? "**
不是 他 , 父亲 ? "

父亲，他不是吗？

" [jes] , " [sed] ['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi][led][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['meri] [tʃeɪs] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [bleɪm] [hɪm] [mʌtʃ]
**" Yes , " said father , " he led me a merry chase , but I cannot blame him much**
" 是的 , " 说 父亲 , " 他 引领 我 一个 欢乐 追赶 , 但 我 不能 责备 他 很多
.
**.**
.

“是的，”父亲说，“他耍了我一番，但我不能过多责怪他。”

[huː] [wʊd] [nɒt]['rɑːðə(r)][biː; bi] [ˌaʊt'dɔːz] [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst]['steɪb(ə)l] ,
**Who would not rather be outdoors on a day like this than in the finest stable ,**
WHO 会 不是 相当 是 户外 在 一个 天 喜欢 这 比 在 这 最好的 稳定的 ,

在这样的日子里，谁不想待在户外，而不是待在最好的马厩里呢？

[ɔː(r)] [haʊs] ['aɪðə(r)] ? "
**or house either ? "**
或者 房子 任何一个 ? "

或者房子也行吗?

" [ai] [θɪŋk] [prɪns] [wɒz; wəz]['sensəb(ə)l] , " [sed] ['bɒbi] .
**" I think Prince was sensible , " said Bobby .**
" 我 思考 王子 曾是 明智的 , " 说 鲍比 .

"我觉得王子很明智,"鲍比说。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 72 ]**
[ 页 - ]

[第72页]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
**XI**
十一

十一

['kloʊvərˌfiːld] ['fɑːmhaʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] .
**Cloverfield Farmhouse had a new looking glass .**
科洛弗菲尔德 农家 有 一个 新的 寻找 玻璃 .

克洛弗菲尔德农舍焕然一新。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] , ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]
**It was a very large looking glass , reaching to the ceiling and almost**
它 曾是 一个 非常 大的 寻找 玻璃 , 到达 到 这 天花板 和 几乎
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
**down to the floor .**
向下 到 这 地面 .

那是一面非常大的镜子，几乎垂到地板，一直延伸到天花板。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊz] .
**It was in the parlor between the front windows .**
它 曾是 在 这 客厅 之间 这 正面 视窗 .

它位于前窗之间的客厅里。

[ɒn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃelf] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɑːzɪs] .
**On the little shelf under it were two beautiful vases .**
在 这 小的 架子 在下面 它 是 二 美丽的 花瓶 .

下面的小架子上放着两个漂亮的花瓶。

['rəʊvə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [ɪk'sept] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
**Rover was not allowed in the parlor except once in a while .**
路虎 曾是 不是 允许 在 这 客厅 除了 一次 在 一个 尽管 .

除了偶尔一次，罗孚是不允许进客厅的。

[wʌn] ['sʌndeɪ] [dʒɒn][let][hɪm] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][laɪ][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
**One Sunday John let him come in and lie in the corner .**
一 星期日 约翰 让 他 来 在 和 说谎 在 这 角落 .

一个星期天，约翰让他进来躺在角落里。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [went] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .
**After a while all the people went out of the parlor .**
后 一个 尽管 全部 这 人们 去 出去 的 这 客厅 .

过了一会儿，所有人都离开了客厅。

['rəʊvə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)]
**Rover was there**
路虎 曾是 那里

路虎就在那里

[ə'ləʊn][fɑːst] [ə'sliːp] .
**alone fast asleep .**
独自的 快速地 睡着了 .

独自一人，沉睡不醒。

[wen] [hiː; hi] [ 'weikən ] , [hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
**When he wakened , he looked all around the room .**
什么时候 他 醒来 , 他 看起来 全部 大约 这 房间 .

他醒来后，环顾了整个房间。

[ðen] [hiː; hi][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][dɔː(r)] .
**Then he got up and walked around to find a door .**
然后 他 得到 向上 和 步行 大约 到 寻找 一个 门 .

然后他起身四处走动，寻找一扇门。

[ðeə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊz] [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ][dɔː(r)]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] [ruːm] .
**There between the front windows was surely a door into another room .**
那里 之间 这 正面 视窗 曾是 一定 一个 门 进入 其他 房间 .

前窗之间肯定有一扇通往另一个房间的门。

['rəʊvə(r)] [sɔː] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] ,
**Rover saw himself in the looking glass ,**
路虎 锯 他自己 在 这 寻找 玻璃 ,

罗孚在镜子里看到了自己，

[bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][dɒg] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .
**but thought it was another dog coming toward him into the parlor .**
但 想法 它 曾是 其他 狗 未来 朝向 他 进入 这 客厅 .

但他以为是另一只狗朝他走进了客厅。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɑːk] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][dɒg] .
**He began to bark at the other dog .**
他 开始 到 吠 在 这 其他 狗 .

他开始对着另一只狗吠叫。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][dɒg][dɪd][nɒt][gəʊ] [ə'weɪ] .
**But the other dog did not go away .**
但 这 其他 狗 做过 不是 去 离开 .

但另一只狗并没有离开。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [bɑːkt] [æt; ət]['rəʊvə(r)] .
**He even barked at Rover .**
他 甚至 吠叫 在 路虎 .

他甚至还冲着罗孚吠叫。

['rəʊvə(r)] [went] ['nɪərə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][dɒg] [keɪm] ['nɪərə(r)] [tuː] .
**Rover went nearer and the other dog came nearer too .**
路虎 去 更近 和 这 其他 狗 来了 更近 也 .

罗孚走近了，另一只狗也走了过来。

[ðen] ['rəʊvə(r)] [bɑːkt] [laʊdə] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [waɪt] [tiːθ] .
**Then Rover barked louder and showed his sharp white teeth .**
然后 路虎 吠叫 更大声 和 显示 他的 锋利的 白色的 牙齿 .

然后罗孚叫得更大声了，露出了它锋利的白牙。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][dɒg] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [waɪt] [tiːθ] [tuː] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt][gəʊ] [ə'weɪ] .
**The other dog showed his sharp white teeth too , but did not go away .**
这 其他 狗 显示 他的 锋利的 白色的 牙齿 也 , 但 做过 不是 去 离开 .

另一只狗也露出了锋利的白牙，但并没有离开。

['rəʊvə(r)] [bɑːkt] [ænd; ənd] [bɑːkt] , [wɪtʃ]
**Rover barked and barked , which**
路虎 吠叫 和 吠叫 , 哪个

罗孚不停地吠叫，这

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 74 ]**
[ 页 - ]

[第74页]

[ment] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] .
**meant , " You must get right out of this house .**
意思是 , " 你 必须 得到 正确的 出去 的 这 房子 .

意思是，“你必须立刻离开这栋房子。”

" [ðen] [hiː; hi][ræn][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][dɒg] ['veri] [fɑːst] .
**" Then he ran at the other dog very fast .**
" 然后 他 跑 在 这 其他 狗 非常 快速地 .

然后他飞快地朝另一只狗跑去。

[hiː; hi][ræn][səʊ][fɑːst] [ðæt] [hiː; hi] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [hed] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] .
**He ran so fast that he bumped his head hard on the looking glass .**
他 跑 所以 快速地 那 他 撞 他的 头 难的 在 这 寻找 玻璃 .

他跑得太快，结果头重重地撞到了镜子上。

[hiː; hi] [nɒkt] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [vɑːzɪs] [ænd; ənd] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
**He knocked over one of the pretty vases and broke it into a hundred**
他 敲门 超过 一 的 这 漂亮的 花瓶 和 打破 它 进入 一个 百
['piːsɪz] .
**pieces .**
件 .

他碰倒了一个漂亮的花瓶，把它摔成了碎片。

['mʌðə(r)][ænd; ənd] [suː] [hɜːd] [ðə; ði] [kræʃ] .
**Mother and Sue heard the crash .**
母亲 和 起诉 听到 这 碰撞 .

母亲和苏听到了撞击声。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd][dʒɒn] [hɜːd] [ðə; ði] [kræʃ] .
**Father and John heard the crash .**
父亲 和 约翰 听到 这 碰撞 .

父亲和约翰都听到了撞击声。

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .
**They all came running into the parlor .**
他们 全部 来了 跑步 进入 这 客厅 .

他们都跑进了客厅。

[ðeə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['brəʊkən] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɑːz] ,
**There , among the broken pieces of the vase ,**
那里 , 之中 这 破碎的 件 的 这 花瓶 ,

在那里，在破碎的花瓶碎片中，

[wɒz; wəz]['rəʊvə(r)] [stɪl] ['lʊkɪŋ] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði][dɒg][ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] .
**was Rover still looking savagely at the dog in the looking glass .**
曾是 路虎 仍然 寻找 野蛮地 在 这 狗 在 这 寻找 玻璃 .

罗孚是否仍然凶狠地盯着镜子里的那只狗？

[dʒɒn] ['pʊld] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [glɑːs] .
**John pulled him away from the glass .**
约翰 拉 他 离开 从 这 玻璃 .

约翰把他从玻璃前拉开。

['mʌðə(r)] [sed] , " [bæd][dɒg] , [bæd][dɒg] !
**Mother said , " Bad dog , bad dog !**
母亲 说 , " 坏的 狗 , 坏的 狗 !

母亲说："坏狗，坏狗！"

" ['sɪstə(r)] [suː] [skəuldid][hɪm][ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][pʊt][hɪm] [ˌaʊt'dɔːz] .
**" Sister Sue scolded him and opened the door and put him outdoors .**
" 姐姐 起诉 责骂 他 和 打开 这 门 和 放 他 户外 .

苏姐骂了他一顿，打开门把他赶到了外面。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 75 ]**
[ 页 - ]

[第75页]

" ['rəʊvə(r)] [lʊkt] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði][dɒg][ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glɑːs]
**" Rover looked savagely at the dog in the looking glass**
" 路虎 看起来 野蛮地 在 这 狗 在 这 寻找 玻璃

罗孚凶狠地瞪着镜子里的那只狗。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 76 ]**
" [ 页 - ]

[第76页]

" ['rəʊvə(r)][wɒz; wəz] [fuːld] [ðæt] [taɪm] , " [sed] ['fɑːðə(r)] .
**" Rover was fooled that time , " said father .**
" 路虎 曾是 被骗了 那 时间 , " 说 父亲 .

"罗孚那次被骗了，"父亲说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [ə'laʊ] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [ə'gen] , " [sed] ['mʌðə(r)] .
**" We must not allow him in the parlor again , " said mother .**
" 我们 必须 不是 允许 他 在 这 客厅 再次 , " 说 母亲 .

"我们绝不能再让他进客厅了，"母亲说。

['rəʊvə(r)] [njuː] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .
**Rover knew he must have done something wrong .**
路虎 知道 他 必须 有 完毕 某物 错误的 .

罗孚知道自己肯定做错了什么。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl] ['hæŋɪŋ] ['veri] [lɪmp][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs]
**With his head down and his tail hanging very limp he went to the horse**
和 他的 头 向下 和 他的 尾巴 绞刑 非常 跛行 他 去 到 这 马
[bɑːn] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
**barn to lie in the dark corner and think it over .**
谷仓 到 说谎 在 这 黑暗的 角落 和 思考 它 超过 .

他低着头，尾巴无力地耷拉着，走到马厩，躺在黑暗的角落里思考着。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 77 ]**
[ 页 - ]

[第77页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
**XII**
十二

十二

" [weə(r)] [ɪz]['beɪbi] ['betɪ] ? " [sed] ['mʌðə(r)] ,
**" Where is Baby Betty ? " said mother ,**
" 在哪里 是 婴儿 贝蒂 ? " 说 母亲 ,

"贝蒂宝宝在哪儿？"母亲问道。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['selə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] ['bʌtə(r)] .
**coming up from the cellar where she had been making butter .**
未来 向上 从 这 地窖 在哪里 她 有 到过 制作 黄油 .

她从地窖里上来，她一直在那里制作黄油。

" [aɪ] [sɔː] ['beɪbi] ['bɛtiz] [pɪŋk] ['sʌnbɒnɪt] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] [baɪ] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] [triː] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] ,
**" I saw Baby Betty's pink sunbonnet in the front yard by the maple tree an hour ago ,**
" 我 锯 婴儿 贝蒂的 粉色的 遮阳帽 在 这 正面 院子 经过 这 枫 树 一个 小时 前 ,

“一个小时前，我看到小贝蒂的粉红色遮阳帽放在前院的枫树旁。”

" [sed] [bɪg] ['brʌðə(r)] [dʒɒn] .
**" said big brother John .**
" 说 大的 兄弟 约翰 .

“哥哥约翰说道。”

[ðen] [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['evriweə(r)] — [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] [triː] ,
**Then he ran to the front yard and looked everywhere — behind the maple tree ,**
然后 他 跑 到 这 正面 院子 和 看起来 到处 — 在后面 这 枫 树 ,

然后他跑到前院，四处张望——枫树后面，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['laɪlək] [bʊʃ] , [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['beɪbi] ['betɪ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
**under the lilac bush , down by the road , but no Baby Betty was there .**
在下面 这 紫丁香 衬套 , 向下 经过 这 路 , 但 不 婴儿 贝蒂 曾是 那里 .

在路边的紫丁香树下，却不见小贝蒂的身影。

" [aɪ] [sɔː] ['beɪbi] ['betɪ] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [pʌmp] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , " [sed] ['fɑːðə(r)] .
**" I saw Baby Betty down by the pump not long ago , " said father .**
" 我 锯 婴儿 贝蒂 向下 经过 这 泵 不是 长的 前 , " 说 父亲 .

“不久前我看到小贝蒂在水泵旁，”父亲说。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 78 ]**
[ 页 - ]

[第78页]

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [baɪ] [ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːn] [krɪb] [ænd; ənd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] ,
**Then they looked by the well , and in the corn crib and all through the farmyard ,**
然后 他们 看起来 经过 这 出色地 , 和 在 这 玉米 婴儿床 和 全部 通过 这 农场 ,

然后他们查看了水井边、玉米仓里以及整个农场院子。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['beɪbi] ['betɪ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
**but no Baby Betty was there .**
但 不 婴儿 贝蒂 曾是 那里 .

但贝蒂宝宝并不在那里。

" [aɪ] [sɔː] ['beɪbi] ['bɛtiz] ['kɜːli] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] , " [sed] [bɪg] ['sɪstə(r)] [suː] .
**" I saw Baby Betty's curly head in the garden a while ago , " said big sister Sue .**
" 我 锯 婴儿 贝蒂的 卷曲 头 在 这 花园 一个 尽管 前 , " 说 大的 姐姐 起诉 .

“我刚才在花园里看到了小贝蒂的卷发脑袋，”姐姐苏说。

[ðen] [suː] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kʌrənt] [bʊʃɪz] ,
**Then Sue ran to the garden and looked under the currant bushes ,**
然后 起诉 跑 到 这 花园 和 看起来 在下面 这 黑醋栗 灌木丛 ,

然后苏跑到花园里，往醋栗树丛下看去。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][ə'spærəgəs] [bed] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['strɔːbəri] [pætʃ] .
behind the asparagus bed and in the strawberry patch .
在后面 这 芦笋 床 和 在 这 草莓 修补 .

在芦笋地后面和草莓地里。

[bʌt; bət][nəʊ]['beɪbi] ['betɪ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .
But no Baby Betty was there .
但 不 婴儿 贝蒂 曾是 那里 .

但贝蒂宝宝并不在那里。

" [weə(r)] , [əʊ] , [weə(r)] [ɪz]['beɪbi] ['betɪ] ? " [sed] ['mʌðə(r)] .
" Where , oh , where is Baby Betty ? " said mother .
" 在哪里 , 哦 , 在哪里 是 婴儿 贝蒂 ? " 说 母亲 .

“贝蒂宝宝在哪儿？哦，贝蒂宝宝在哪儿？”母亲问道。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] , [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] ['ɔːtʃəd] ,
Then they all looked , down the lane , in the apple orchard ,
然后 他们 全部 看起来 , 向下 这 车道 , 在 这 苹果 果园 ,

然后他们都望向小路尽头的苹果园，

[ɪn][ðə; ði]['kləʊvə(r)] [fiːld] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['heɪstæk] , [bʌt; bət][nəʊ]['beɪbi] ['betɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .
in the clover field and behind the haystack , but no Baby Betty could be found .
在 这 三叶草 场地 和 在后面 这 草垛 , 但 不 婴儿 贝蒂 可以 是 成立 .

我在三叶草田里和干草堆后面都找过了，但就是找不到小贝蒂。

[dʒʌst] [ðen] ['rəʊvə(r)] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði]['haɪəd][mæn] .
Just then Rover came home from the village with the hired man .
只是 然后 路虎 来了 家 从 这 村庄 和 这 雇用 男人 .

这时，罗孚带着雇工从村里回来了。

" [weə(r)] [ɪz]['beɪbi] ['betɪ] ? " [sed] ['fɑːðə(r)] .
" Where is Baby Betty ? " said father .
" 在哪里 是 婴儿 贝蒂 ? " 说 父亲 .

“贝蒂宝宝在哪儿？”父亲问道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 79 ]
[ 页 - ]

[第79页]

" [faɪnd]['beɪbi] ['betɪ] .
" Find Baby Betty .
" 寻找 婴儿 贝蒂 .

找到贝蒂宝宝。

" [ðen] [hiː; hi] [ʃəʊd] ['rəʊvə(r)] ['bɛtiz] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['sʌnbɒnɪt] .
" Then he showed Rover Betty's little pink sunbonnet .
" 然后 他 显示 路虎 贝蒂的 小的 粉色的 遮阳帽 .

然后他展示了罗孚贝蒂的小粉红色遮阳帽。

['rəʊvə(r)] [smeld] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [ hwain ] .
Rover smelled of it and looked around the yard and whined .
路虎 闻起来 的 它 和 看起来 大约 这 院子 和 抱怨 .

罗孚闻到了那股味道，环顾四周，呜咽起来。

[fɜːst] [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] ,
First he ran to the front yard and then to the pump ,
第一的 他 跑 到 这 正面 院子 和 然后 到 这 泵 ,

他先跑到前院，然后跑到水泵旁。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['strɔːbəri] [pætʃ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
**then to the garden and then to the strawberry patch beyond the garden .**
然后 到 这 花园 和 然后 到 这 草莓 修补 超过 这 花园 .

然后去花园，再去花园后面的草莓地。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['strɔːbəri] [pætʃ] , " [sed] [suː] ,
**" He thinks she is in the strawberry patch , " said Sue ,**
" 他 思考 她 是 在 这 草莓 修补 , " 说 起诉 ,

“他以为她在草莓地里，”苏说。

" [bʌt; bət][ai] [lʊkt] [ðeə(r)][ænd; ənd][ai]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .
**" but I looked there and I surely would have seen her .**
" 但 我 看起来 那里 和 我 一定 会 有 已见 她 .

“但我往那边看了，我肯定能看到她。”

" [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊz] [went] ['rəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [ðə; ði] [pætʃ] .
**" Up and down the rows went Rover , and across to the farther side of the patch .**
" 向上 和 向下 这 行 去 路虎 , 和 穿过 到 这 更远 边 的 这 修补 .

“罗孚沿着田埂来回走动，然后又跑到田地的另一边。”

[suːn] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [bɑːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] .
**Soon he stopped and barked a little and then came running back .**
很快 他 停止 和 吠叫 一个 小的 和 然后 来了 跑步 后退 .

他很快停了下来，吠了几声，然后跑了回来。

[ə'gen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['strɔːbəri] [pætʃ] .
**Again he started over to the strawberry patch .**
再次 他 开始 超过 到 这 草莓 修补 .

他又一次朝草莓地走去。

" [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɒləʊ] , " [sed] ['mʌðə(r)] .
**" I believe he wants us to follow , " said mother .**
" 我 相信 他 想要 我们 到 跟随 , " 说 母亲 .

“我相信他想让我们跟随他，”母亲说。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 80 ]**
[ 页 - ]

[第 80 页]

[ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['fɒləʊd] ['rəʊvə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['strɔːbəri] [pætʃ] .
**Then all of them followed Rover away to the farther side of the strawberry patch .**
然后 全部 的 他们 随后 路虎 离开 到 这 更远 边 的 这 草莓 修补 .

然后，它们都跟着罗孚走到了草莓地的另一边。

[ðeə(r)] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [tɔːl] [plɑːnts] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['klʌtʃɪŋ] [sʌm; səm] [raɪp] ['beriz] ,
**There , behind a clump of tall plants , with her hand clutching some ripe berries ,**
那里 , 在后面 一个 丛 的 高的 植物 , 和 她 手 紧握 一些 成熟 浆果 ,

在一丛高大的植物后面，她手里紧紧攥着一些成熟的浆果。

[wɒz; wəz]['beɪbi] ['betɪ] [fɑːst] [ə'sliːp] .
**was Baby Betty fast asleep .**
曾是 婴儿 贝蒂 快速地 睡着了 .

小贝蒂睡得很香。

['fɑːðə(r)] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
**Father lifted her and carried her to the house .**
父亲 抬起 她 和 携带 她 到 这 房子 .

父亲抱起她，把她带回了家。

---

['mʌðə(r)] [keɪm] [kləʊz] [ə'lɒŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ; [waɪl] [dʒɒn][ænd; ənd] [suː] ['pætɪd] ['roʊvərz] [nek] [ænd; ənd] [sed] ,
**Mother came close along by his side ; while John and Sue patted Rover's neck and said ,**
母亲 来了 关闭 沿着 经过 他的 边 ; 尽管 约翰 和 起诉 轻拍 漫游车的 脖子 和 说 ,

母亲走到他身边；约翰和苏则拍着罗孚的脖子说：

---

" [gʊd] [dɒg] , [gʊd] [dɒg] .
**" Good dog , good dog .**
" 好的 狗 , 好的 狗 .

好狗狗，好狗狗。

---

" ['rəʊvə(r)] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [aɪz] [ænd; ənd] [ wæg ] [hɪz; ɪz][teɪl] ['veri] [hɑːd] .
**" Rover looked up at them with his kind eyes and wagged his tail very hard .**
" 路虎 看起来 向上 在 他们 和 他的 种类 眼睛 和 摇晃 他的 尾巴 非常 难的 .

"罗孚用它那双温柔的眼睛望着他们，并用力地摇着尾巴。

---

['beɪbi] ['betɪ] [went] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ,
**Baby Betty went to playing again in the yard ,**
婴儿 贝蒂 去 到 玩耍 再次 在 这 院子 ,

小贝蒂又去院子里玩耍了。

---

[ænd; ənd]['rəʊvə(r)] [leɪ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
**and Rover lay down under the apple tree to watch over her .**
和 路虎 躺 向下 在下面 这 苹果 树 到 手表 超过 她 .

罗孚躺在苹果树下守护着她。

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 81 ]**
[ 页 - ]

[第 81 页]

---

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
**XIII**
十三

十三

---

" [meɪ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] [taʊn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ?
**" May I have a horse to drive to town this afternoon ?**
" 可能 我 有 一个 马 到 驾驶 到 镇 这 下午 ?

"今天下午我可以借一匹马去镇上吗？"

---

" [ɑːskt] ['mʌðə(r)] [wʌn] [nuːn] [ɪn] ['sʌmə(r)] .
**" asked mother one noon in summer .**
" 问 母亲 一 中午 在 夏天 .

"妈妈在一个夏日的午后问道。"

---

" [ai][mʌst; məst] [teɪk] ['bɒbi] [ænd; ənd] ['betɪ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [njuː] ['ʃuːz] . "
**" I must take Bobby and Betty to get them some new shoes . "**
" 我 必须 拿 鲍比 和 贝蒂 到 得到 他们 一些 新的 鞋 . "

我得带鲍比和贝蒂去给他们买双新鞋。

" [jes] , " [sed] ['fɑːðə(r)] .
**" Yes , " said father .**
" 是的 , " 说 父亲 .

"是的,"父亲说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [prɪns] [tuː; tə] - [deɪ] .
**" You may have Prince to - day .**
" 你 可能 有 王子 到 - 天 .

"你今天可以拥有王子。"

[hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)]['seɪfɪst] [hɔːs] .
**He is our safest horse .**
他 是 我们的 最安全 马 .

他是我们最安全的马。

" [səʊ] [suː] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [get] ['sʌpə(r)] ,
**" So Sue stayed at home to get supper ,**
" 所以 起诉 入住 在 家 到 得到 晚餐 ,

所以苏留在家里准备晚饭。

[waɪl] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['bɒbi] [ænd; ənd] ['betɪ] [went] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪti] .
**while mother and Bobby and Betty went away in the carriage toward the city .**
尽管 母亲 和 鲍比 和 贝蒂 去 离开 在 这 运输 朝向 这 城市 .

母亲、鲍比和贝蒂乘马车前往市区。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] .
**The city was ten miles away .**
这 城市 曾是 十 英里 离开 .

城市距离这里十英里。

[ˌaɪ 'tiː]
**It**
它

它

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 82 ]**
[ 页 - ]

[第 82 页]

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [draɪv] , [pɑːst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [skuːl] [haʊs] ,
**was a pleasant drive , past the little red school house ,**
曾是 一个 令人愉快的 驾驶 , 过去的 这 小的 红色的 学校 房子 ,

一路开车经过那座红色的小校舍，感觉很愉快。

[pɑːst] [ 'fɑːmhaus ] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] ['kɔːnfiːld] [ænd; ənd] [wʊdz] .
**past farmhouses and orchards and cornfields and woods .**
过去的 农舍 和 果园 和 玉米地 和 树林 .

途经农舍、果园、玉米地和树林。

[wen] [ə'baʊt] [hɑːf] [wei] [ðeə(r)] ,
**When about half way there ,**
什么时候 关于 一半 方式 那里 ,

大约走到一半的时候，

[daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [bɪg] ['θreʃɪŋ] [mə'ʃiːn] ,
**down the road in front of them there appeared a big threshing machine ,**
向下 这 路 在 正面 的 他们 那里 出现 一个 大的 脱粒 机器 ,

在他们前方道路的尽头，出现了一台大型脱粒机。

[wɪð] [ɪts] ['endʒɪn] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] .
**with its engine drawing it along .**
和 它是 引擎 绘画 它 沿着 .

引擎牵引着它前进。

" [tʃʌg] - [tʃʌg] - [tʃʌg] - [tʃʌg] , " [went] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
**" Chug - chug - chug - chug , " went the engine .**
" 突突 - 突突 - 突突 - 突突 , " 去 这 引擎 .

“突 ...

['sləʊli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
**Slowly it came toward them .**
缓慢地 它 来了 朝向 他们 .

它缓缓向他们靠近。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [prɪns] [wɪl] [biː; bi] [skeəd] ? " [ɑːskt] ['bɒbi] .
**" Do you think Prince will be scared ? " asked Bobby .**
" 做 你 思考 王子 将要 是 害怕的 ? " 问 鲍比 .

“你觉得王子会害怕吗？”鲍比问道。

" [aɪ] [həʊp] [nɒt] , " [sed] ['mʌðə(r)] ,
**" I hope not , " said mother ,**
" 我 希望 不是 , " 说 母亲 ,

“我希望不会，”母亲说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [teɪk] [fɑːst] [həʊld] [ɒv; əv] ['beɪbi] ['betɪ] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] ['tʌmb(ə)l] [ɒf] [ðə; ði] [siːt] [ɪf] [hiː; hi] [dʒʌmps] . "
**" but you had better take fast hold of Baby Betty so she will not tumble off the seat if he jumps . "**
" 但 你 有 更好的 拿 快速地 抓住 的 婴儿 贝蒂 所以 她 将要 不是 翻滚 离开 这 座位 如果 他 跳跃 . "

“但是你最好赶紧抱住贝蒂宝宝，免得他跳起来的时候她从座位上摔下来。”

" [tʃʌg] - [tʃʌg] - [tʃʌg] - [tʃʌg] , " ['sləʊli] [keɪm] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
**" Chug - chug - chug - chug , " slowly came the engine .**
" 突突 - 突突 - 突突 - 突突 , " 缓慢地 来了 这 引擎 .

“突 ...

[prɪns] ['prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
**Prince pricked up his ears .**
王子 刺痛 向上 他的 耳朵 .

王子竖起了耳朵。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 83 ]**
[ 页 - ]

[第 83 页]

" [wəʊ] , [prɪns] , " [sed] ['mɪsɪz] . [hɪl] , " ['stedi] , [prɪns] . "
**" Whoa , Prince , " said Mrs . Hill , " steady , Prince . "**
" 哇 , 王子 , " 说 太太 . 爬坡道 , " 稳定的 , 王子 . "

“哎哟，王子，”希尔太太说，“稳住，王子。”

" [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðæt] , " [θɔːt] [prɪns] .
**" I'm not afraid of that , " thought Prince .**
" 我是 不是 害怕的 的 那 , " 想法 王子 .

“我不怕那个，”王子心想。

" [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
**" I have seen that thing before .**
" 我 有 已见 那 事物 前 .

我以前见过那东西。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [nɔɪz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [hɜːts] [ˌem 'iː] .
**It makes a lot of noise , but it never hurts me .**
它 制作 一个 很多 的 噪音 , 但 它 绝不 疼痛 我 .

它噪音很大，但从来不会伤害我。

" [səʊ][hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] ['stedi] [ænd; ənd] ['iːzi] [pɑːst][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] [mə'ʃiːn] .
**" So he went along steady and easy past the threshing machine .**
" 所以 他 去 沿着 稳定的 和 简单的 过去的 这 脱粒 机器 .

于是他稳稳地、轻松地走过了脱粒机。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['reɪlrəʊd] ['krɒsɪŋ] .
**After a while they came to a railroad crossing .**
后 一个 尽管 他们 来了 到 一个 铁路 过境 .

过了一会儿，他们来到了一个铁路道口。

" [ai] [wɪl] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] [træk] , " [sed] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] ['bɒbi] .
**" I will look down the track and you look up the track , " said mother to Bobby .**
" 我 将要 看 向下 这 追踪 和 你 看 向上 这 追踪 , " 说 母亲 到 鲍比 .

“我往下看，你往上看，”妈妈对鲍比说。

" [ai] [siː] [ə; eɪ] [treɪn] ['kʌmɪŋ] , " [sed] ['bɒbi] .
**" I see a train coming , " said Bobby .**
" 我 看 一个 火车 未来 , " 说 鲍比 .

“我看到一列火车开了过来，”鲍比说。

" [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [krɒs] , " [sed] ['mʌðə(r)] " [wəʊ] , [prɪns] .
**" We will wait until it goes past before we try to cross , " said mother " Whoa , Prince .**
" 我们 将要 等待 直到 它 去 过去的 前 我们 尝试 到 叉 , " 说 母亲 " 哇 , 王子 .

“我们会等到它过去之后再尝试过马路，”母亲说。“哇，王子。”

" [səʊ] [prɪns] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [træk] .
**" So Prince stood facing the track .**
" 所以 王子 站立 面向 这 追踪 .

于是，王子面向赛道站着。

[ɒn] [keɪm] [ðə; ði] [treɪn] , ['veri] [fɑːst] .
**On came the train , very fast .**
在 来了 这 火车 , 非常 快速地 .

火车呼啸而至，速度很快。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 84 ]**
[ 页 - ]

[第 84 页]

" [tʃʌg] , [tʃʌg] , [tʃʌg] , " [went] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
**" Chug , chug , chug , " went the engine .**
" 突突 , 突突 , 突突 , " 去 这 引擎 .

“突突突，”引擎发出声音。

" [tuːt] , [tuːt] , " [went] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] .
**" Toot , toot , " went the whistle .**
" 嘟 , 嘟 , " 去 这 哨 .

“嘟嘟，”哨声响起。

" [dɪŋ] , [dɒŋ] , [dɪŋ] , [dɒŋ] , " [went] [ðə; ði] [bel] .
**" Ding , dong , ding , dong , " went the bell .**
" 丁 , 董 , 叮 , 董 , " 去 这 钟 .

“叮咚叮咚，”铃声响起。

[suːn] [ðə; ði] [treɪn] [went] ['wɪzɪŋ] [pɑːst] .
**Soon the train went whizzing past .**
很快 这 火车 去 呼啸 过去的 .

很快，火车呼啸而过。

[prɪns] [dɪd] [nɒt] [dʒʌmp] .
**Prince did not jump .**
王子 做过 不是 跳 .

王子没有跳下去。

[hiː; hi] [dʒʌst] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [treɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] .
**He just stood still and looked at the train as it passed .**
他 只是 站立 仍然 和 看起来 在 这 火车 作为 它 通过了 .

他只是站在那里，看着火车驶过。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [treɪnz] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] .
**You see , he had seen trains many times before .**
你 看 , 他 有 已见 火车 许多 时代 前 .

你看，他以前见过很多次火车。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [pɑːst] , ['mɪsɪz] . [hɪl] [drəʊv] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [ɒn] [tuː; tə] [taʊn] .
**When the train had passed , Mrs . Hill drove over the track and on to town .**
什么时候 这 火车 有 通过了 , 太太 . 爬坡道 驾驶 超过 这 追踪 和 在 到 镇 .

火车驶过后，希尔太太驾车越过铁轨，继续前往镇上。

['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [njuː] [ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒbi] [ænd; ənd] ['betɪ] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [həʊm] [ə'gen] .
**After she had bought the new shoes for Bobby and Betty , they started home again .**
后 她 有 买 这 新的 鞋 为了 鲍比 和 贝蒂 , 他们 开始 家 再次 .

她给鲍比和贝蒂买完新鞋后，他们就启程回家了。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [meɪn] [striːt] ,
**Just as they were going down Main Street ,**
只是 作为 他们 是 去 向下 主要的 街道 ,

当他们沿着主街走的时候，

[ə'lɒŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [brɑːs] [bænd] [æt; ət] [ɪts] [hed] .
**along came a parade with a brass band at its head .**
沿着 来了 一个 游行 和 一个 黄铜 乐队 在 它是 头 .

接着，一支游行队伍跟了上来，队伍最前面是一支铜管乐队。

" [wiː; wi] [wɪl] [stɒp] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [pə'reɪd] , " [sed] ['mʌðə(r)] .
**" We will stop here and see the parade , " said mother .**
" 我们 将要 停止 这里 和 看 这 游行 , " 说 母亲 .

“我们就在这里停下来看看游行吧，”母亲说。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 85 ]**
[ 页 - ]

[第 85 页]

[wen] [ðə; ði] [bænd] [keɪm] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] ['veri] [laʊd] .
**When the band came near them it played very loud .**
什么时候 这 乐队 来了 靠近 他们 它 玩 非常 大声 .

乐队靠近他们时，演奏的声音非常大。

[ðə; ði] [drʌmz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:tɪŋ] , " [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] - [dʌb] , [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] .
**The drums were beating , " rub - a - dub - dub , rub - a - dub .**
这 鼓 是 殴打 , " 擦 - 一个 - 配音 - 配音 , 擦 - 一个 - 配音 .

鼓声响起，"rub-a-dub-dub，rub-a-dub"。

" [ðə; ði] [hɔ:nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪfs] [ænd; ənd][ðə; ði] [flu:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] [drʌmz] , [ɔ:l] [meɪd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [bɪg] [saʊnd] .
**" The horns and the fifes and the flutes and the drums , all made a beautiful big sound .**
" 这 角 和 这 短笛 和 这 长笛 和 这 鼓 , 全部 制成 一个 美丽的 大的 声音 .

"号角、短笛、长笛和鼓，共同发出美妙而宏大的声音。"

[prɪns] ['prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
**Prince pricked up his ears .**
王子 刺痛 向上 他的 耳朵 .

王子竖起了耳朵。

" [ai][hæv; həv] [hɜ:d] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] , " [θɔ:t] [hi:; hi] .
**" I have heard something like that before , " thought he .**
" 我 有 听到 某物 喜欢 那 前 , " 想法 他 .

"我以前好像也听过类似的说法，"他心想。

" [ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)][dɪd][ˌem 'i:]['eni] [hɑ:m] .
**" It never did me any harm .**
" 它 绝不 做过 我 任何 伤害 .

"它从来没有伤害过我。"

" [səʊ][hi:; hi] [stʊd] ['veri] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði][bænd] [went] [pɑ:st] .
**" So he stood very still as the band went past .**
" 所以 他 站立 非常 仍然 作为 这 乐队 去 过去的 .

"所以当乐队经过时，他一动不动地站在那里。"

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [pə'reɪd] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] , [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [tə'wɔ:d] [həʊm] .
**After the parade had gone by , they started toward home .**
后 这 游行 有 已消失 经过 , 他们 开始 朝向 家 .

游行结束后，他们便开始往家走。

" [prɪns] [ si:m ] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['mʌðə(r)] .
**" Prince seems not to be afraid of anything , " said mother .**
" 王子 似乎 不是 到 是 害怕的 的 任何事物 , " 说 母亲 .

"王子似乎什么都不怕，"母亲说。

[æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'lɒŋ] , ['bɒbi] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
**As they drove along , Bobby was silent for a long time .**
作为 他们 驾驶 沿着 , 鲍比 曾是 沉默的 为了 一个 长的 时间 .

车子行驶途中，鲍比沉默了很久。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [sed] , " [ai] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] [laɪk] , ['mʌðə(r)] .
**At last he said , " I know what this is like , mother .**
在 最后的 他 说 , " 我 知道 什么 这 是 喜欢 , 母亲 .

最后他说："我知道这是什么感觉，母亲。"

" [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**" [ Pg 86 ]**
" [ 页 - ]

[第 86 页]

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][laɪk] ? " [ɑ:skt] ['mʌðə(r)] .
**" What is it like ? " asked mother .**
" 什么 是 它 喜欢 ? " 问 母亲 .

"感觉怎么样？"母亲问道。

" [tuː; tə] ['mɑːkɪt] , [tuː; tə] ['mɑːkɪt] , [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][fæt][pɪg] .
**" To market , to market , to buy a fat pig .**
" 到 市场 , 到 市场 , 到 买 一个 胖的 猪 .

“去市场，去市场，买一头肥猪。”

[həʊm] [ə'gen] , [həʊm] [ə'gen] , [dʒɪgəti][dʒɪg] . "
**Home again , home again , jiggity jig . "**
家 再次 , 家 再次 , 摇摆 夹具 . "

回家了，回家了，欢快地欢呼吧！

" ['əʊnli] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['mʌðə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə] ['mɑːkɪt] , [tuː; tə] ['mɑːkɪt] , [tuː; tə] [bai]
**" Only this time , " said mother , " it is , To market , to market , to buy**
" 仅有的 这 时间 , " 说 母亲 , " 它 是 , 到 市场 , 到 市场 , 到 买
[sʌm; səm] [njuː] ['ʃuːz] .
**some new shoes .**
一些 新的 鞋 .

“只是这一次，”母亲说，“是去市场，去市场，买些新鞋。”

[həʊm] [ə'gen] , [həʊm] [ə'gen] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [njuːz] ?
**Home again , home again , what is the news ?**
家 再次 , 家 再次 , 什么 是 这 消息 ?

回家了，回家了，有什么消息？

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɑːk] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [skuːl] [haʊs] .
**" It was almost dark by the time they passed the little red school house .**
" 它 曾是 几乎 黑暗的 经过 这 时间 他们 通过了 这 小的 红色的 学校 房子 .

“当他们经过那座红色的小校舍时，天色已经快黑了。”

['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [ə'hed] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['kʌmɪŋ] [streɪt]
**Suddenly in the road ahead there appeared a strange object , coming straight**
突然 在 这 路 前方 那里 出现 一个 奇怪的 目的 , 未来 直的
[tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
**toward them .**
朝向 他们 .

突然，前方道路上出现了一个奇怪的物体，径直朝他们飞来。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] .
**It sounded something like a steam engine .**
它 听起来 某物 喜欢 一个 蒸汽 引擎 .

听起来有点像蒸汽机。

" [tʃʌg] , [tʃʌg] , [tʃʌg] , [tʃʌg] , " [ˌaɪ 'tiː] [went] .
**" Chug , chug , chug , chug , " it went .**
" 突突 , 突突 , 突突 , 突突 , " 它 去 .

“突 ...

[ɪn][ɪts] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [greɪt] ['gleərɪŋ] [aɪz] .
**In its face were two great glaring eyes .**
在 它是 脸 是 二 伟大的 刺眼 眼睛 .

它脸上长着两只硕大而炯炯有神的眼睛。

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪ'fɔː(r)] , " [θɔːt] [prɪns] , " [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][dʒʌmp] .
**" I never saw one of those before , " thought Prince , " but I shall not jump .**
" 我 绝不 锯 一 的 那些 前 , " 想法 王子 , " 但 我 将 不是 跳 .

“我以前从没见过这种东西，”王子心想，“但我不会跳下去。”

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 87 ]**
" [ 页 - ]

[第 87 页]

" - [wəʊ] , [prɪns] , ['stedi] , [prɪns] , - [sed] [ʃiː; ʃi]
" ' Whoa , Prince , steady , Prince , ' said she
" - 哇 , 王子 , 稳定的 , 王子 , - 说 她

"'哇，王子，稳住，王子，'"她说。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
" [ Pg 88 ]
" [ 页 - ]

[第 88 页]

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ['veri] [fɑːst] .
On it came toward them very fast .
在 它 来了 朝向 他们 非常 快速地 .

它飞快地朝他们袭来。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [went] " [hɒŋk] !
Just as it was almost there , it went " honk !
只是 作为 它 曾是 几乎 那里 , 它 去 " 喇叭 !

就在快要到达目的地的时候，它突然"嘎嘎"一声！

[hɒŋk] !
honk !
喇叭 !

喇叭声！

[hɒŋk] !
honk !
喇叭 !

喇叭声！

" [prɪns] ['prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
" Prince pricked up his ears .
" 王子 刺痛 向上 他的 耳朵 .

王子竖起了耳朵。

['mʌðə(r)] [held] [taɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪnz] .
Mother held tight to the reins .
母亲 握住 紧的 到 这 缰绳 .

母亲紧紧抓住缰绳。

" [wəʊ] , [prɪns] ; ['stedi] , [prɪns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Whoa , Prince ; steady , Prince , " she said .
" 哇 , 王子 ; 稳定的 , 王子 , " 她 说 .

"哇，王子；稳住，王子，"她说。

[prɪns] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [dʒʌmp] ,
Prince did not mean to jump ,
王子 做过 不是 意思是 到 跳 ,

王子并非有意跳楼。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skeəd] .
but he had never seen anything like that before and he was just a little scared .
但 他 有 绝不 已见 任何事物 喜欢 那 前 和 他 曾是 只是 一个 小的 害怕的 .

但他以前从未见过这样的景象，所以有点害怕。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [went] " [hɒŋk] , [hɒŋk] , " [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
Just then the strange thing went " honk , honk , " close to his ears ,
只是 然后 这 奇怪的 事物 去 " 喇叭 , 喇叭 , " 关闭 到 他的 耳朵 ,

就在这时，一个奇怪的东西在他耳边发出"嘟嘟"的叫声。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][went] ['wɪzɪŋ] [pɑːst] .
**as it went whizzing past .**
作为 它 去 呼啸 过去的 .

它呼啸而过。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] , [dʒʌmp][went] [prɪns] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,
**Before they had time to think , jump went Prince to one side ,**
前 他们 有 时间 到 思考 , 跳 去 王子 到 一 边 ,

他们还没来得及思考，王子就跳到了一边。

[wɪtʃ] [meɪd] ['beɪbi] ['betɪ] [slaɪd] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːt] .
**which made Baby Betty slide off from the seat .**
哪个 制成 婴儿 贝蒂 滑动 离开 从 这 座位 .

这导致贝蒂宝宝从座位上滑了下来。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['bɒbi] .
**" What was that ? " asked Bobby .**
" 什么 曾是 那 ? " 问 鲍比 .

“那是什么？”鲍比问道。

[bʌt; bət]['mʌðə(r)][dɪd] [nɒt]['ɑːnsə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]
**But mother did not answer , for**
但 母亲 做过 不是 回答 , 为了

但母亲没有回答，因为

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 89 ]**
[ 页 - ]

[第 89 页]

[prɪns] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [hɑːd] [ɒn] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] ['veri] [fɑːst] .
**Prince was pulling hard on the lines and going along very fast .**
王子 曾是 拉 难的 在 这 线条 和 去 沿着 非常 快速地 .

王子用力拉着缆绳，飞速前进。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['drægən] , " [θɔːt] ['bɒbi] .
**" It must have been a dragon , " thought Bobby .**
" 它 必须 有 到过 一个 龙 , " 想法 鲍比 .

“那一定是条龙,”鲍比心想。

[ðəʊ] ['mʌðə(r)] ['pʊld] [ɒn][ðə; ði][reɪnz][æz; əz][hɑːd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [prɪns] [dɪd][nɒt] [sləʊ] [ʌp] ,
**Though mother pulled on the reins as hard as she could , Prince did not slow up ,**
尽管 母亲 拉 在 这 缰绳 作为 难的 作为 她 可以 , 王子 做过 不是 慢的 向上 ,

尽管母亲使劲拉缰绳，王子却丝毫没有减速。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] - ['bɪtɪd] [hɔːs] [ænd; ənd][dɪd][nɒt][maɪnd] ['mʌðərz] ['pʊlɪŋ] .
**for he was a strong - bitted horse and did not mind mother's pulling .**
为了 他 曾是 一个 强的 - 咬 马 和 做过 不是 头脑 母亲的 拉 .

因为他是一匹耐嚼的马，并不介意母亲的拉拽。

[hiː; hi] [went] [fɑːst][ɔːl][ðə; ði] [wei] [həʊm] .
**He went fast all the way home .**
他 去 快速地全部 这 方式 家 .

他一路飞奔回家。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm] ,
**When he reached home ,**
什么时候 他 达到 家 ,

他到家后，

[prɪns] [dʒʌst] [ sləʊ ] [ʌp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] [ænd; ənd] [went] ['trɒtɪŋ] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .
**Prince just slowed up of his own accord and went trotting slowly into the yard .**
王子 只是 减速 向上 的 他的 自己的 符合 和 去 小跑 缓慢地 进入 这 院子 .

王子自行放慢了脚步，慢悠悠地小跑着走进了院子。

['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hɔːs] - [blɒk] [tuː; tə] [help][ðem; ðəm] [aʊt] .
**Father was waiting by the horse - block to help them out .**
父亲 曾是 等待 经过 这 马 - 堵塞 到 帮助 他们 出去 .

父亲在马厩旁等着帮助他们。

" [wɒt] [faɪn] [njuː] ['ʃuːz] !
**" What fine new shoes !**
" 什么 美好的 新的 鞋 !

“多么漂亮的新鞋啊！”

" [hiː; hi] [sed] .
**" he said .**
" 他 说 .

他说。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [njuːz] ? "
**" What is the news ? "**
" 什么 是 这 消息 ? "

有什么新闻?

" [prɪns] [dʒʌmpt] [ænd; ənd][ræn] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['drægən] , " [sed] ['bɒbi] .
**" Prince jumped and ran when he saw the dragon , " said Bobby .**
" 王子 跳了起来 和 跑 什么时候 他 锯 这 龙 , " 说 鲍比 .

“王子看到龙就跳起来跑开了,”鲍比说。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 90 ]**
[ 页 - ]

[第90页]

" [ðə; ði]['drægən] ? " [sed] ['fɑːðə(r)] .
**" The dragon ? " said father .**
" 这 龙 ? " 说 父亲 .

“是龙吗？”父亲问道。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['drægən] ? "
**" Did you see a dragon ? "**
" 做过 你 看 一个 龙 ? "

你看到龙了吗?

" [jes] , " [sed] ['bɒbi] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ his ] [ænd; ənd] ['spʌtəd] [ænd; ənd] [went] - [skwɔːk] , [skwɔːk] ,
**" Yes , " said Bobby , " and it hissed and sputtered and went ' squawk , squawk ,**
" 是的 , " 说 鲍比 , " 和 它 嘶嘶作响 和 溅射 和 去 - 发牢骚 , 发牢骚 ,

“是的,”鲍比说，“它发出嘶嘶声、噗噗声，还发出‘嘎嘎’的叫声。”

- ['veri] [laʊd] [ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] [greɪt] [bɪg] [aɪz] . "
**' very loud and had two great big eyes . "**
- 非常 大声 和 有 二 伟大的 大的 眼睛 . "

“声音非常大，而且长着两只大大的眼睛。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" [əʊ] , [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɔːsləs] ['kærɪdʒɪz] , " [sed] ['fɑːðə(r)] .
**" Oh , that must have been one of those horseless carriages , " said father .**
" 哦 , 那 必须 有 到过 一 的 那些 无马 马车 , " 说 父亲 .

“哦，那一定是那种没有马的马车，”父亲说。

['bɒbi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**Bobby shook his head .**
鲍比 摇晃 他的 头 .

鲍比摇了摇头。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['drægən] , " [sed] [hiː; hi] .
**" I am quite sure it was a dragon , " said he .**
" 我 是 相当 当然 它 曾是 一个 龙 , " 说 他 .

“我非常肯定那是一条龙，”他说。

" [prɪns] [θɔːt] [səʊ] [tuː] .
**" Prince thought so too .**
" 王子 想法 所以 也 .

王子也这么认为。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 91 ]**
" [ 页 - ]

[第91页]

[ˌɛksˌaɪ'viː]
**XIV**
十四

十四

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəʊld] ['wɪntərz] [naɪt] [æt; ət] ['kloʊvərˌfiːld] [fɑːm] .
**It was a cold winter's night at Cloverfield Farm .**
它 曾是 一个 寒冷的 冬天的 夜晚 在 科洛弗菲尔德 农场 .

克洛弗菲尔德农场的那个冬夜寒冷。

[ˌaʊt'dɔːz] [ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [diːp] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
**Outdoors the snow lay deep on the ground .**
户外 这 雪 躺 深的 在 这 地面 .

户外积雪很厚。

[ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːm] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [red] [bɑːn] .
**The cows and the horses were warm in the Old Red Barn .**
这 牛 和 这 马匹 是 温暖的 在 这 老的 红色的 谷仓 .

老红谷仓里，牛和马都很暖和。

[ðə; ði] [henz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːm] [hen] [haʊs] .
**The hens and chickens were safe in the warm hen house .**
这 母鸡 和 鸡 是 安全的 在 这 温暖的 母鸡 房子 .

母鸡和小鸡们在温暖的鸡舍里很安全。

[ðə; ði] [pɪgz] [wɜː(r); wə(r)] [snʌg] [ænd; ənd] [wɔːm] [ɪn] [ðə; ði] [pɪg] [pen] .
**The pigs were snug and warm in the pig pen .**
这 猪 是 舒适 和 温暖的 在 这 猪 笔 .

猪圈里的猪又暖和又舒服。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ][bɪɡ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ['merəli] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [stəʊv] .
**Inside the house a big fire was burning merrily in the sitting - room stove .**
里面 这 房子 一个 大的 火 曾是 燃烧 兴高采烈地 在 这 坐着 - 房间 火炉 .

屋内，客厅的炉子里燃着熊熊大火。

[ə; eɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ] .
**A fire was burning in the kitchen range .**
一个 火 曾是 燃烧 在 这 厨房 范围 .

厨房炉灶着火了。

[ɔːl] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə][bed] .
**All the family had gone to bed .**
全部 这 家庭 有 已消失 到 床 .

全家人都睡了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 92 ]**
[ 页 - ]

[第92页]

['rəʊvə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðæt] [naɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði]
**Rover had been allowed to sleep in the kitchen that night instead of in the**
路虎 有 到过 允许 到 睡觉 在 这 厨房 那 夜晚 反而 的 在 这
[kəʊld] [wʊd] [ʃed] .
**cold wood shed .**
寒冷的 木头 棚 .

那天晚上，罗孚被允许睡在厨房里，而不是睡在冰冷的柴房里。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [hɑːd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)]
**In the middle of the night the wind blew hard and made the kitchen fire**
在 这 中间 的 这 夜晚 这 风 吹 难的 和 制成 这 厨房 火
[rɔː(r)][ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
**roar up the chimney .**
吼 向上 这 烟囱 .

半夜里狂风大作，厨房里的火苗被吹得窜上了烟囱。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɒt] — [səʊ][hɒt] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [bɪ'ɡæn][tuː; tə][sməʊk]
**It became hot — so hot that the wood around the chimney began to smoke**
它 成为 热的 — 所以 热的 那 这 木头 大约 这 烟囱 开始 到 抽烟
[ænd; ənd] [bɜːn] .
**and burn .**
和 烧伤 .

天气变得很热——热到烟囱周围的木头都开始冒烟燃烧了。

[ɔːl] [ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [ˌʌp'steəz] .
**All the family were asleep upstairs .**
全部 这 家庭 是 睡着了 楼上 .

一家人都在楼上睡觉。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [smel] [ðə; ði] [sməʊk] .
**They did not smell the smoke .**
他们 做过 不是 闻 这 抽烟 .

他们没有闻到烟味。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [fleɪmz] .
**They could not see the flames .**
他们 可以 不是 看 这 火焰 .

他们看不到火焰。

[bʌt; bət]['rəʊvə(r)][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
**But Rover was awakened by the smell of smoke and the crackling of the fire .**
但 路虎 曾是 觉醒 经过 这 闻 的 抽烟 和 这 噼啪作响 的 这 火 .

但罗孚被烟味和噼啪作响的火焰声吵醒了。

[ðə; ði] [sməʊk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [smɑːt] .
**The smoke made his eyes smart .**
这 抽烟 制成 他的 眼睛 聪明的 .

烟雾熏得他眼睛发酸。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [səʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɑːk] .
**He knew that something was wrong , so he began to bark .**
他 知道 那 某物 曾是 错误的 , 所以 他 开始 到 吠 .

他知道出了什么事，于是开始吠叫。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [hɜːd] [hɪm][ænd; ənd]['nəʊbədi]
**But nobody heard him and nobody**
但 无人 听到 他 和 无人

但没有人听到他的话，也没有人

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 93 ]**
[ 页 - ]

[第93页]

[keɪm] .
**came .**
来了 .

来了。

[ðen] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [bɑːkt] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] [hɜːd] [hɪm][ænd; ənd] ['nəʊbədi] [keɪm] .
**Then he ran into the dining - room and barked , but nobody heard him and nobody came .**
然后 他 跑 进入 这 用餐 - 房间 和 吠叫 , 但 无人 听到 他 和 无人 来了 .

然后他跑进餐厅吠叫，但没有人听到，也没有人过来。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [left]['əʊpən][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
**He went to the door of the hall which had been left open just a little .**
他 去 到 这 门 的 这 大厅 哪个 有 到过 左边 打开 只是 一个 小的 .

他走到大厅门口，门微微敞开着。

[ʌp] [ðə; ði] [steəz] , ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] , [went] ['rəʊvə(r)] .
**Up the stairs , barking and barking , went Rover .**
向上 这 楼梯 , 叫声 和 叫声 , 去 路虎 .

罗孚吠叫着上了楼。

['fɑːmə(r)] [hɪl] [hɜːd] [hɪm] , [ænd; ənd] [θɔːt] , " [wɒt] [ɪz]['rəʊvə(r)] ['bɑːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
**Farmer Hill heard him , and thought , " What is Rover barking for ?**
农民 爬坡道 听到 他 , 和 想法 , " 什么 是 路虎 叫声 为了 ?

农夫希尔听到了狗吠声，心想："罗孚为什么吠叫呢？"

" ['mɪsɪz] . [hɪl] [hɜːd] [hɪm][ænd; ənd] [sed] , " ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] .
**" Mrs . Hill heard him and said , " Something must be the matter .**
" 太太 . 爬坡道 听到 他 和 说 , " 某物 必须 是 这 事情 .

希尔太太听到他的话，说道："肯定出事了。"

[lets] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] .
**Let's go and see .**
我们来吧 去 和 看 .

我们去看看吧。

" [dʒɒn] [hɜːd] [hɪm][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn] [daʊn] [steəz] .
**" John heard him and jumped up and ran down stairs .**
" 约翰 听到 他 和 跳了起来 向上 和 跑 向下 楼梯 .

约翰听到他的话，跳起来跑下楼。

['fɑːmə(r)] [hɪl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hɪl] [ræn] [daʊn] [steəz] .
**Farmer Hill and Mrs . Hill ran down stairs .**
农民 爬坡道 和 太太 . 爬坡道 跑 向下 楼梯 .

希尔农夫和希尔太太跑下楼。

[ðen] [ðeɪ] [smeld] [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
**Then they smelled the smoke and saw the fire .**
然后 他们 闻起来 这 抽烟 和 锯 这 火 .

然后他们闻到了烟味，看到了火情。

['mɪsɪz] . [hɪl] [græbd] [ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] .
**Mrs . Hill grabbed a pail of water and threw it on the fire .**
太太 . 爬坡道 抓住 一个 桶 的 水 和 扔 它 在 这 火 .

希尔太太抓起一桶水，泼到火上。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 94 ]**
[ 页 - ]

[第94页]

['mɪstə(r)] . [hɪl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstən] [pʌmp] [ænd; ənd] [pʌmpt] [ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]
**Mr . Hill went to the cistern pump and pumped a pail of water and**
先生 . 爬坡道 去 到 这 水箱 泵 和 泵 一个 桶 的 水 和
[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] .
**threw it on the fire .**
扔 它 在 这 火 .

希尔先生走到水箱水泵旁，打了一桶水，然后把水泼到火上。

[dʒɒn][ræn][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]
**John ran out to the well and brought a pail of water and threw it on**
约翰 跑 出去 到 这 出色地 和 带来 一个 桶 的 水 和 扔 它 在
[ðə; ði]['faɪə(r)] .
**the fire .**
这 火 .

约翰跑到井边，打了一桶水，泼到火上。

[suː] [brɔːt] [snəʊ] [ænd; ənd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] .
**Sue brought snow and put it on the fire .**
起诉 带来 雪 和 放 它 在 这 火 .

苏带来了雪，并把它放在火上。

[ɔːl] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [wɜːkt] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['faɪə(r)] [stɒpt] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
**All together they worked , and soon the fire stopped blazing and went out .**
全部 一起 他们 工作 , 和 很快 这 火 停止 炽烈 和 去 出去 .

他们齐心协力，很快火就停止燃烧熄灭了。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]['rəʊvə(r)] , [ðə; ði] [haʊs] [mait] [hæv; həv] [bɜːnd] [daʊn] , "
**" If it had not been for Rover , the house might have burned down , "**
" 如果 它 有 不是 到过 为了 路虎 , 这 房子 可能 有 烧伤 向下 , "
[sed] ['fɑːmə(r)] [hɪl] .
**said Farmer Hill .**
说 农民 爬坡道 .

“要不是罗孚，房子可能就被烧毁了，”希尔农夫说道。

" ['rəʊvə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [dɒg] , " [sed] ['mɪsɪz] . [hɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɪm] .
**" Rover is a good dog , " said Mrs . Hill as she patted him .**
" 路虎 是 一个 好的 狗 , " 说 太太 . 爬坡道 作为 她 轻拍 他 .

“罗孚是一条好狗,”希尔太太一边拍着它一边说。

" [gʊd] [dɒg] , [gʊd] [dɒg] ! " [sed] [dʒɒn][ænd; ənd] [suː] .
**" Good dog , good dog ! " said John and Sue .**
" 好的 狗 , 好的 狗 ! " 说 约翰 和 起诉 .

“好狗狗，好狗狗！”约翰和苏说道。

[ðeɪ] [geɪv] ['rəʊvə(r)][ə; eɪ][naɪs] [wɔːm] ['blæŋkit] [tuː; tə][laɪ][ɒn] ,
**They gave Rover a nice warm blanket to lie on ,**
他们 给予 路虎 一个 好的 温暖的 毯子 到 说谎 在 ,

他们给了罗孚一条温暖舒适的毯子躺下，

[ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] [stəʊv] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [drɔː] [səʊ] [hɑːd] .
**and fixed the stove so it could not draw so hard .**
和 固定的 这 火炉 所以 它 可以 不是 画 所以 难的 .

并修理了炉子，使其不再耗电。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 95 ]**
[ 页 - ]

[第95页]

[ðen] [ðə; ði]['fæməli] [went] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .
**Then the family went back to sleep .**
然后 这 家庭 去 后退 到 睡觉 .

然后一家人又睡着了。

['rəʊvə(r)] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['blæŋkit] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
**Rover lay down on the blanket , but he did not go to sleep .**
路虎 躺 向下 在 这 毯子 , 但 他 做过 不是 去 到 睡觉 .

罗孚躺在毯子上，但他没有睡着。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [kept] [wɒtʃ] .
**All that night he kept watch .**
全部 那 夜晚 他 保留 手表 .

他整夜都在守夜。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 96 ]**
[ 页 - ]

[第96页]

['ɛks'viː]
**XV**
十五

十五

[wʌn] [deɪ] [ɪn] ['sʌmə(r)] ['fɑːmə(r)] [hɪl] [sed] [æt; ət] ['brekfəst] , " [ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]
**One day in summer Farmer Hill said at breakfast , " I must go to the city**
一 天 在 夏天 农民 爬坡道 说 在 早餐 , " 我 必须 去 到 这 城市
[tuː; tə] - [deɪ] .
**to - day .**
到 - 天 .

夏天的一天，希尔农夫在吃早餐时说：“我今天必须去城里。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] , [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .
**There are many things to do , but I'll be back before dark .**
那里 是 许多 事物 到 做 , 但 患病的 是 后退 前 黑暗的 .

有很多事情要做，但我会在天黑前回来。

" [ðen] [hiː; hi] [hɪtʃt] [prɪns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,
**" Then he hitched Prince to the carriage and started off along the road ,**
" 然后 他 搭便车 王子 到 这 运输 和 开始 离开 沿着 这 路 ,

然后他把王子套上马车，沿着道路出发了。

---

[daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɪl] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
**down a long hill , over the little bridge at the foot of it ,**
向下 一个 长的 爬坡道 , 超过 这 小的 桥 在 这 脚 的 它 ,

沿着长长的山坡往下走，穿过山脚下的小桥，

---

[ə'lɒŋ] [maɪlz] [ɒv; əv] ['lev(ə)l] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .
**along miles of level road to the city .**
沿着 英里 的 等级 路 到 这 城市 .

沿着数英里的平坦道路通往市区。

---

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['erəndz] ,
**All day he was going about his errands ,**
全部 天 他 曾是 去 关于 他的 跑腿 ,

他整天都在忙着办事，

---

[waɪl] [prɪns] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] [et; eɪt] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] ['restɪd] .
**while Prince stood in a stable and ate his dinner and rested .**
尽管 王子 站立 在 一个 稳定的 和 吃 他的 晚餐 和 休息 .

王子则站在马厩里吃晚饭休息。

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 97 ]**
[ 页 - ]

[第97页]

---

[tə'wɔːd] [naɪt] , [dʒʌst] [æz; əz] ['fɑːmə(r)] [hɪl] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [həʊm] , [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] [stɔːm]
**Toward night , just as Farmer Hill was going to start home , a thunder storm**
朝向 夜晚 , 只是 作为 农民 爬坡道 曾是 去 到 开始 家 , 一个 雷 风暴
[keɪm] [ʌp] .
**came up .**
来了 向上 .

临近傍晚，就在希尔农夫准备回家的时候，突然下起了雷暴雨。

---

[ˌaɪ 'tiː] [ 'θʌndə ] [ænd; ənd] ['laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [reɪnd] [ænd; ənd] [reɪnd] .
**It thundered and lightened and rained and rained .**
它 雷鸣 和 轻度 和 下雨了 和 下雨了 .

雷声隆隆，闪电交加，大雨倾盆。

---

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ræn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] .
**It rained so hard that the water ran in the street like a river .**
它 下雨了 所以 难的 那 这 水 跑 在 这 街道 喜欢 一个 河 .

雨下得很大，街上的水像河一样奔流。

---

['fɑːmə(r)] [hɪl] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
**Farmer Hill waited until the storm was over .**
农民 爬坡道 等待 直到 这 风暴 曾是 超过 .

希尔农夫一直等到暴风雨过去。

---

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɑːk] .
**By that time it was nearly dark .**
经过 那 时间 它 曾是 几乎 黑暗的 .

那时天色已近黄昏。

---

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [striːt] [læmps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .
**There were no street lamps along the road .**
那里 是 不 街道 灯 沿着 这 路 .

这条路沿线没有路灯。

---

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [muːn] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
**There was no moon in the sky .**
那里 曾是 不 月亮 在 这 天空 .

天空中没有月亮。

---

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [stɑːz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
**There were no stars in the sky .**
那里 是 不 明星 在 这 天空 .

天空中没有星星。

---

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [səʊ] [dɑːk] [ðæt] [ˈfɑːmə(r)] [hɪl] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [fiːt] [əˈhed] .
**It became so dark that Farmer Hill could not see more than three feet ahead .**
它 成为 所以 黑暗的 那 农民 爬坡道 可以 不是 看 更多的 比 三 脚 前方 .

天色变得非常暗，农夫希尔能见度不到三英尺远。

---

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [let] [prɪns] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , " [sed] [hiː; hi] .
**" I shall have to let Prince see for me , " said he .**
" 我 将 有 到 让 王子 看 为了 我 , " 说 他 .

“我得让王子替我看看，”他说。

---

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 98 ]**
[ 页 - ]

[第98页]

---

[prɪns] [ trɔt ] [əˈlɒŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈmʌdi] [rəʊd] ,
**Prince trotted along over the muddy road ,**
王子 小跑 沿着 超过 这 浑 路 ,

王子沿着泥泞的道路小跑着，

---

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sləʊɪŋ] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] ,
**now and then slowing up when he came to a pool of water ,**
现在 和 然后 减速 向上 什么时候 他 来了 到 一个 水池 的 水 ,

他时不时地会在走到水池边时放慢速度，

---

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈtɜːnɪŋ] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [met] [əˈnʌðə(r)] [tiːm] .
**now and then turning out when they met another team .**
现在 和 然后 转弯 出去 什么时候 他们 遇见 其他 团队 .

偶尔会在遇到其他队伍时出现。

---

[ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] .
**Finally they had come back as far as the foot of the hill where the little bridge was .**
最后 他们 有 来 后退 作为 远的 作为 这 脚 的 这 爬坡道 在哪里 这 小的 桥 曾是 .

最后，他们回到了小桥所在的山脚下。

---

" [naʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [həʊm] , " [θɔːt] [ˈfɑːmə(r)] [hɪl] .
**" Now I shall soon be home , " thought Farmer Hill .**
" 现在 我 将 很快 是 家 , " 想法 农民 爬坡道 .

“我很快就能回家了，”希尔农夫心想。

---

[dʒʌst] [ðen] [prɪns] [stɒpt] [stɒk] [stɪl] .
**Just then Prince stopped stock still .**
只是 然后 王子 停止 库存 仍然 .

就在这时，王子突然停住了脚步。

---

" [get] - [ʌp]
**" Get - up**
" 得到 - 向上

“起床

, " [sed] ['fɑːmə(r)] [hɪl] .
**, " said Farmer Hill .**
, " 说 农民 爬坡道 .

“希尔农夫说道。”

[prɪns] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] .
**Prince did not go .**
王子 做过 不是 去 .

王子没有去。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? " [θɔːt] ['fɑːmə(r)] [hɪl] .
**" What is the matter ? " thought Farmer Hill .**
" 什么 是 这 事情 ? " 想法 农民 爬坡道 .

“出什么事了？”希尔农夫心想。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [frʌnt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .
**He tried to look in front along the road , but could see nothing .**
他 尝试 到 看 在 正面 沿着 这 路 , 但 可以 看 没有什么 .

他试图向前看去，但什么也看不见。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
**Just then a flash of lightning came and lighted up the country around for a moment .**
只是 然后 一个 闪光 的 闪电 来了 和 照明 向上 这 国家 大约 为了 一个 片刻 .

就在这时，一道闪电划破夜空，瞬间照亮了周围的乡村。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 99 ]**
[ 页 - ]

[第99页]

" - [waɪ] !
**" ' Why !**
" - 为什么 !

“'为什么！

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz] [gɒn] ! -
**the bridge is gone ! '**
这 桥 是 已消失 ! -

桥没了！

[sed] ['fɑːmə(r)] [hɪl]
**said Farmer Hill**
说 农民 爬坡道

农夫希尔说道

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 100 ]**
" [ 页 - ]

[第100页]

" [waɪ] !
**" Why !**
" 为什么 !

“为什么！

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz] [gɒn] !
**the bridge is gone !**
这 桥 是 已消失 !

桥没了！

" [sed] ['fɑːmə(r)] [hɪl] .
" said Farmer Hill .
" 说 农民 爬坡道 .

"希尔农夫说道。"

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,
Sure enough ,
当然 足够的 ,

果然，

[ðə; ði] ['hevi] [reɪn] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [kriːk] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [swept] [ə'weɪ] [ðə; ði]
the heavy rain had made the creek so high that it had swept away the
这 重的 雨 有 制成 这 溪 所以 高的 那 它 有 扫荡 离开 这
['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] .
little bridge .
小的 桥 .

暴雨导致溪水暴涨，冲走了小桥。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [maɪn] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [prɪns] ,
" If your eyes had not been better than mine , " said he to Prince ,
" 如果 你的 眼睛 有 不是 到过 更好的 比 矿 , " 说 他 到 王子 ,

"如果你的眼睛没有我的好，"他对王子说，

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
" we should have been thrown into the water .
" 我们 应该 有 到过 抛掷 进入 这 水 .

"我们本该被扔进水里。"

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [prɪns] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)]
" Then he turned Prince around and went back along the road to the corner
" 然后 他 转向 王子 大约 和 去 后退 沿着 这 路 到 这 角落
[ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd] [həʊm] .
and took another road home .
和 采取 其他 路 家 .

然后他调转王子，沿着路回到拐角处，然后走另一条路回家。

[æt; ət] [lɑːst] , ['veri] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːm] .
At last , very late in the evening , they came to the farm .
在 最后的 , 非常 晚的 在 这 晚上 , 他们 来了 到 这 农场 .

最后，在深夜，他们来到了农场。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] [æt; ət] [lɑːst] , " [θɔːt] ['fɑːmə(r)] [hɪl] ,
" I am glad to be at home at last , " thought Farmer Hill ,
" 我 是 高兴的 到 是 在 家 在 最后的 , " 想法 农民 爬坡道 ,

"我终于回家了，真高兴，"希尔农夫心想。

[æz; əz] [prɪns] [tɜːnd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] .
as Prince turned in at the driveway .
作为 王子 转向 在 在 这 车道 .

王子拐进车道时。

[ə'gen] [prɪns] [stɒpt] .
Again Prince stopped .
再次 王子 停止 .

王子再次停了下来。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [naʊ] ?
" What is the matter now ?
" 什么 是 这 事情 现在 ?

现在又出了什么事?

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
" [ Pg 101 ]
" [ 页 - ]

[第101页]

[θɔːt] [ˈfɑːmə(r)] [hɪl] .
thought Farmer Hill .
想法 农民 爬坡道 .

希尔农夫心想。

" [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [brɪdʒ] [gɒn] [hɪə(r)] . "
" Surely , there is no bridge gone here . "
" 一定 , 那里 是 不 桥 已消失 这里 . "

"这里肯定没有桥断掉。"

" [get] - [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [prɪns] .
" Get - up , " he said to Prince .
" 得到 - 向上 , " 他 说 到 王子 .

"起来,"他对王子说。

[bʌt; bət] [prɪns] [dɪd][nɒt][gəʊ] [əˈhed] ; [ɪnˈsted] [hiː; hi] [bækt] .
But Prince did not go ahead ; instead he backed .
但 王子 做过 不是 去 前方 ; 反而 他 支持的 .

但王子并没有继续推进，而是退缩了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] [ðæt] [ˈfɑːmə(r)] [hɪl] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [hɔːs] ;
It was so dark that Farmer Hill could not see the horse ;
它 曾是 所以 黑暗的 那 农民 爬坡道 可以 不是 看 这 马 ;

天色太黑了，希尔农夫根本看不见马。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [triːz] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [graʊnd] .
he could not see the trees ; he could not see the ground .
他 可以 不是 看 这 树木 ; 他 可以 不是 看 这 地面 .

他看不见树木，也看不见地面。

" [get] - [ʌp]
" Get - up
" 得到 - 向上

"起床

, " [sed] [ˈfɑːmə(r)] [hɪl] [əˈgen] .
, " said Farmer Hill again .
, " 说 农民 爬坡道 再次 .

",''希尔农夫再次说道。

[prɪns] [ˈstɑːtɪd] [ˈfɔːwəd] ;
Prince started forward ;
王子 开始 向前 ;

王子向前走去；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [tɜːnd] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdraɪvweɪ] .
but this time he turned out and went on the grass at the side of the driveway .
但 这 时间 他 转向 出去 和 去 在 这 草 在 这 边 的 这 车道 .

但这一次，他转过身，走到了车道旁的草地上。

" [ai][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][ˈmætə(r)][ðeə(r)] , " [sed] [ˈfɑːmə(r)] [hɪl] .
" I wonder what can be the matter there , " said Farmer Hill .
" 我 想知道 什么 能 是 这 事情 那里 , " 说 农民 爬坡道 .

"我想知道那里出了什么事,"希尔农夫说道。

[dʒɒn][ænd; ənd]['mʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [bæk]
**John and mother were waiting for father and came out on the back**
约翰 和 母亲 是 等待 为了 父亲 和 来了 出去 在 这 后退
[pɔːtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [wiːlz] ['kʌmɪŋ] .
**porch as they heard the wheels coming .**
门廊 作为 他们 听到 这 车轮 未来 .

约翰和母亲正在等父亲，听到车轮驶来的声音后，他们就走到了后廊上。

---

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 102 ]**
[ 页 - ]

[第102页]

---

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [leɪt] , " [sed] ['mʌðə(r)] .
**" We were afraid something had happened to you , it is so late , " said mother .**
" 我们 是 害怕的 某物 有 发生 到 你 , 它 是 所以 晚的 , " 说 母亲 .

"我们担心你出了什么事，时间太晚了,"母亲说。

---

[ðen] ['fɑːðə(r)][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd] [haʊ] [prɪns] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .
**Then father told them how the bridge was gone and how Prince had refused to go on .**
然后 父亲 讲述 他们 如何 这 桥 曾是 已消失 和 如何 王子 有 拒绝 到 去 在 .

然后父亲告诉他们桥没了，王子拒绝继续前进。

---

" [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [hiː; hi] ,
**" But I cannot understand , " said he ,**
" 但 我 不能 理解 , " 说 他 ,

"但我无法理解,"他说。

---

" [waɪ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [baɪ][ðə; ði] ['draɪvweɪ] . "
**" why he would not come into the yard by the driveway . "**
" 为什么 他 会 不是 来 进入 这 院子 经过 这 车道 . "

"他为什么不肯从车道进入院子里？"

---

" [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] , " [sed] [dʒɒn] .
**" I'll go and see , " said John .**
" 患病的 去 和 看 , " 说 约翰 .

"我去看看,"约翰说。

---

[dʒɒn] [tʊk] [ðə; ði] ['læntən] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rəʊd] .
**John took the lantern and went down toward the road .**
约翰 采取 这 灯笼 和 去 向下 朝向 这 路 .

约翰拿着灯笼朝路边走去。

---

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] .
**In a moment he came running back .**
在 一个 片刻 他 来了 跑步 后退 .

过了一会儿，他跑了回来。

---

" [kʌm] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
**" Come here , " he called .**
" 来 这里 , " 他 称为 .

"过来,"他喊道。

---

" [ðæt] [bɪg] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [hɪə(r)] .
**" That big flash of lightning must have struck here .**
" 那 大的 闪光 的 闪电 必须 有 击 这里 .

"那道巨大的闪电一定是击中了这里。"

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
**There is a great hole in the ground .**
那里 是 一个 伟大的 洞 在 这 地面 .

地面上有一个大洞。

" [ɔːl] [ræn][tuː; tə] [lʊk] .
**" All ran to look .**
" 全部 跑 到 看 .

所有人都跑去看。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [həʊl] [wɪð] [ðə; ði]['græv(ə)l][ænd; ənd]
**There in the driveway was a deep hole with the gravel and**
那里 在 这 车道 曾是 一个 深的 洞 和 这 碎石 和

车道上有一个深坑，里面满是碎石。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 103 ]**
[ 页 - ]

[第103页]

[ɜːθ] [ænd; ənd][bɪg] [stəʊnz] [θrəʊn] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
**earth and big stones thrown about in all directions .**
地球 和 大的 石头 抛掷 关于 在 全部 方向 .

泥土和大石头四处飞溅。

" [ænd; ənd] [prɪns] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ! " [sed] ['fɑːðə(r)] .
**" And Prince could see that in the dark ! " said father .**
" 和 王子 可以 看 那 在 这 黑暗的 ! " 说 父亲 .

“王子在黑暗中都能看到这一点！”父亲说道。

" [twaɪs] [hiː; hi] [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [hɑːm] . "
**" Twice he saved me from harm . "**
" 两次 他 已保存 我 从 伤害 . "

“他两次救我于危难之中。”

" [hiː; hi][hæz; həz] ['wʌndəf(ə)l] [aɪz] , " [sed] ['mʌðə(r)] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [ðem; ðəm] [wel] . "
**" He has wonderful eyes , " said mother , " and he used them well . "**
" 他 有 精彩的 眼睛 , " 说 母亲 , " 和 他 用过的 他们 出色地 . "

“他有一双漂亮的眼睛，”母亲说，“而且他很善于运用它们。”

" [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm][sʌm; səm]['ekstrə][əʊts][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] , " [sed] [dʒɒn] .
**" I shall give him some extra oats and a lump of sugar , " said John .**
" 我 将 给 他 一些 额外的 燕麦 和 一个 块 的 糖 , " 说 约翰 .

“我会给他一些额外的燕麦和一块方糖，”约翰说。

[ðə; ði] [end]
**THE END**
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神